

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 埃兹拉·庞德的《卢斯特拉》 (Iustra Of Ezra Pound) 000001

2. 埃兹拉·庞德的《卢斯特拉》 (Iustra Of Ezra Pound) 000002

3. 埃兹拉·庞德的《卢斯特拉》 (Iustra Of Ezra Pound) 000003

4. 埃兹拉·庞德的《卢斯特拉》 (Iustra Of Ezra Pound) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃兹拉·庞德的《卢斯特拉》(Lustra of Ezra Pound)

第1/4页

[ˈlʌstrə] [ɒv; əv] [ˈezrə] [paʊnd] { [wʌn] } { [tuːtuː] }
LUSTRA OF EZRA POUND { **1** } { **2** }
卢斯特拉 的 埃兹拉 磅 { 1 } { 2 }

埃兹拉·庞德的《文学集》{1}{2}

[ˈezrə] [paʊnd] . { [θriː] }
EZRA POUND . { **3** }
埃兹拉 磅 . { 3 }

埃兹拉·庞德.{3}

[el][juː][es][tiː][ɑː(r)][ə; eɪ]
L U S T R A
L U S T 拉 一个

卢斯特拉

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈezrə] [paʊnd]
EZRA POUND
埃兹拉 磅

埃兹拉·庞德

[ˌdefɪˈnɪ](ə)n] — “ [ˈlʌstrəm] : [æn; ən] [ˈɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
Definition — “ **Lustrum** : **an offering for the sins of the whole**
定义 — “ 五年 : 一个 提供 为了 这 罪孽 的 这 所有的

定义——“赎罪祭：为全体信徒的罪孽而献上的祭品

[ˈpi:p(ə)l] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsensəz] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspeˈreɪ](ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
people , made by the censors at the expiration of their
人们 , 制成 经过 这 审查员 在 这 到期日 的 他们的

人们，在他们的任期结束时，由审查员制作出来

[faɪv] [jɪˈiəz] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] .
five years of office .
五 年 的 办公室 .

五年任期。

“ [ˌelɪˈmentri] [ˈlætɪn] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːrltən] [tiː] . [ˈluːɪs] .
“ **Elementary Latin Dictionary of Charlton T . Lewis** .
“ 初级 拉丁 字典 的 查尔顿 T . 刘易斯 .

《查尔顿·T·刘易斯初级拉丁语词典》。

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ˈelkɪn] [ˈmæθjuːz] , [kɔːk] [striːt]
ELKIN MATHEWS , CORK STREET
麋鹿 马修斯 , 软木 街道

埃尔金·马修斯，科克街

[em][,si: 'em][,ɛks'vi:'aɪ] { [fɔ:r] }
M CM XVI { 4 }
M 厘米 十六 { 4 }

CM XVI{4}

[ˈsɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈpəʊəmz][hæv; həv] [əˈpriəd] [ɪn][ˈpəʊətri] , [ˈblɑ:st] , [ˈpəʊətri]
Certain of these poems have appeared in Poetry , Blast , Poetry
肯定 的 这些 诗歌 有 出现 在 诗 , 爆炸 , 诗
这些诗歌中有些曾发表在《诗歌》、《爆炸》、《诗歌》杂志上。

[ænd; ənd]
and
和
和

[ˈdra:mə] , [ˌsmɑ:t] [set] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeditəz] [ɒv; əv] [wɪt]
Drama , Smart Set , and Others , to the editors of which
戏剧 , 聪明的 放 , 和 其他的 , 到 这 编辑 的 哪个
戏剧、智能套装及其他，致编辑们

[ˈmægəzi:nz] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ˈwɪɪz] [tu:; tə] [meɪk] [dju:] [əkˈnɒlɪdʒmənt]
magazines the author wishes to make due acknowledgment .
杂志 这 作者 愿望 到 制作 到期的 致谢 .
作者谨此对以下杂志表示感谢。

[i:] . [pi:] . { [faɪv] }
E . P . { 5 }
E . P . { 5 }

EP{5}

[vi:] . [el] .
V . L .
V . L .

视觉语言

[kju:i][ˈdəʊ.nəʊ] - [ˈnəʊvəm] - . { [sɪks] } { [ˈsevn] }
Cui dono lepidum novum libellum . { 6 } { 7 }
崔 捐赠 - 新 - . { 6 } { 7 }

Cui dono lepidum novum libellum。{6}{7}

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈtenˈzəʊn] [naɪn]
Tenzone 9
十区 9

Tenzone 9

[ðə; ði] [kənˈdəʊləns] -
The Condolence 10
这 慰问 -
慰问 10

[ðə; ði] [ˈgærət] -
The Garret 11
这 阁楼 -
阁楼11

[ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] -
The Garden 12
这 花园 -

花园 12

[ˈɔːrtəs] -
Ortus 13
奥图斯 -

Ortus 13

[ˌsæljuˈteɪ(ə)n] -
Salutation 14
问候 -

问候语 14

[ðə; ði] [sprɪŋ] -
The Spring 15
这 春天 -

春季 15

- -
Albâtre 16
- -

阿尔巴特尔 16

[ˈkəʊzə] -
Causa 16
原因 -

原因 16

[ə; eɪ][pækt] -
A Pact 17
一个 协议 -

第十七号条约

- [ˈfɑːmə] -
Surgit Fama 18
- 法玛 -

苏尔吉特·法玛 18

[ˈprefrəns] -
Preference 19
偏爱 -

偏好19

[dɑːns] [ˈfɪɡə(r)] -
Dance Figure 20
舞蹈 数字 -

舞蹈图20

[ˈeɪprəl] -
April 22
四月 -

4月22日

- -
Gentildonna 22
- -

Gentildonna 22

[ðə; ði] [rest] -
The Rest 23
这 休息 -

其余 23

[lez] - -
Les Millwin 24
莱斯 - -

莱斯·米尔温 24

[ˈfɜːðə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] - -
Further Instructions 25
更远 指示 -

进一步说明 25

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [diˈɡriːz] - -
A Song of the Degrees 26
一个 歌曲 的 这 学位 -

等级之歌 26

[aɪt] -
Ite 27
ite -

第 27 项

[dʌm] [ˌkæpɪˈtɒʊliəm] - -
Dum Capitolium Scandet 27
笨蛋 国会大厦 - -

Dum Capitolium Scandet 27

- -
καλὸν 27
- -

καλὸν 27

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɪn][iːsˈθetɪks; esˈθetɪks] - -
The Study in Aesthetics 28
这 学习 在 美学 -

美学研究28

[ðə; ði] - -
The Bellaires 29
这 - -

贝莱尔29

[sælˈveɪʃənɪst] -
Salvationists 32
救世军 -

救世军32

[æaɪdz] -
Arides 33
乘车 -

阿里德斯 33

[ðə; ði][bəθ.bɑːθ] [tʌb] - -
The Bath Tub 33
这 洗澡 浴缸 -

浴缸 33

- -
Amitiés 34
- -

Amitiés 34

[tuː; tə] [daɪvz] -
To Dives 35
到 潜水 -

潜水35

[ˈleɪdɪz] -
Ladies 36
女士们 -

女士36

[ˈkəʊdə] -
Coda 37
结尾 -

尾声 37

[æŋˈkɔːrɑː] -
Ancora 38
安科拉 -

安科拉 38

“ - [ˈpwaː; pɔɪs][diː][,em ˈiː] - [kæl] ” -
“ **Dompna** **pois** **de** **me** **no'us** **cal** ” **39**
” - 鱼 德 我 - 卡尔 ” -

“Dompna pois de me no'us cal”39

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][wɔː(r)] :
The Coming of War :
这 未来 的 战争 :

战争的到来：

[ækˈtiːən] -
Actaeon 42
阿克泰翁 -

Actaeon 42

[ˈɑːftə(r)] [-] [juˈɑːn] -
After Ch'u Yuan 43
后 楚 元 -

楚原之后 43

[,ɛl,ɑɪˈjuː] - -
Liu Ch'e 43
刘 - -

刘彻 43

[fæn] - [piːs] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪmˈpiəriəl] [lɔːd] -
Fan - piece , for her Imperial Lord 44
扇子 - 片 , 为了 她 帝国 主 -

为她的帝国领主44创作的同人作品

- -
Ts'ai Chi'h 44
蔡 - -

蔡志 44

[ɪn][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmetrəʊ] -
In a Station of the Metro 45
在 一个 车站 的 这 地铁 -

在地铁45号线的一个车站

[ˈælbə] -
Alba 45
阿尔巴 -

阿尔巴 45

[ˈheðə(r)] -
Heather 45
希瑟 -

希瑟 45

[ðə; ði] [fɔ:n] -
The Faun 46
这 牧神 -

牧神 46

[pəvi'dʒiliəm] -
Pervigilium 46
警戒 -

《守望》 46

[ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] -
The Encounter 47
这 遇到 -

遭遇战 47

['tempərə] -
Tempora 47
时间 -

时间 47

[blæk] ['slɪpə(r)z] :
Black Slippers :
黑色的 拖鞋 :

黑色拖鞋：

[bɛ'la:ti] -
Bellotti 48
贝洛蒂 -

贝洛蒂 48

[sə'saɪəti] -
Society 48
社会 -

第48社会

['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] [dɔrli:nz] -
Image from D'Orleans 49
图像 从 奥尔良 -

图片来自 D'Orleans 49

[pə'paɪrəs] -
Papyrus 49
纸莎草 -

纸莎草纸49号

“ [ˈaɪəʊn] , [ded] [ðə; ði] [lɒŋ] [jɪə(r)] ” -
“ **Ione , Dead the Long Year ” 50**
” 艾恩 , 死的 这 长的 年 ” -

《伊奥娜，长年已逝》 50

[ʃɒp] [gɜ:l] -
Shop Girl 50
店铺 女孩 -

店员 50

[tu:; tə] - - [jʌŋ] ['leɪdi] [frend] -
To Formianus ' Young Lady Friend 51
到 - 年轻的 女士 朋友 -

致福尔米亚努斯的年轻女友 51

[teɪm] [kæt] -
Tame Cat 52
驯服 猫 -

驯服的猫 52

[lɑ:rt] , - { [eit] } -
L'Art , 1910 { 8 } 52
艺术 , - { 8 } -

L'Art, 1910{8}52

[ˌsɪmjʊˈleɪkrə] -
Simulacra 53
拟像 -

拟像 53

[ˈwɪmɪn] [brɪˈfɔ:(r)][ə; eɪ] [ʃɒp] -
Women before a Shop 53
女性 前 一个 店铺 -

53号商店前的女性

[ˈepɪlɒɡ] -
Epilogue 54
结语 -

尾声 54

[ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈɔ:ðə(r)] -
The Social Order 55
这 社会的 命令 -

社会秩序 55

[ðə; ði] [ti:] [ʃɒp] -
The Tea Shop 56
这 茶 店铺 -

56号茶馆

[ˈepɪtɑ:f,-tæf] -
Epitaphs 57
墓志铭 -

墓志铭 57

[ˈaʊə(r)] [kəntˈɛmpərəɪɪz] -
Our Contemporaries 57
我们的 同时代人 -

我们的同代人 57

[ˈeɪnfənt] [ˈwɪzdəm] , [ˈrɑ:ðə(r)][ˈkɒzmiːk] -
Ancient Wisdom , Rather Cosmic 58
古老的 智慧 , 相当 宇宙 -

古老的智慧，更确切地说是宇宙的智慧 58

[ðə; ði] [θri:] [ˈpəʊəts] -
The Three Poets 58
这 三 诗人 -

三位诗人 58

[ðə; ði][ˈdʒɪpsi] -
The Gipsy 59
这 吉普赛人 -

吉普赛人59

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] -
The Game of Chess 60
这 游戏 的 棋 -

国际象棋游戏 60

[prəˈvɪnʃiə] [dɪˈzɜ:tə] -
Provincia Deserta 61
省 沙漠 -

德塞塔省 61

[kæ'θeɪ]
Cathay
 国泰

 国泰

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊmən] [ɒv; əv] [ʃu:] -
Song of the Bowmen of Shu 67
歌曲 的 这 弓箭手 的 舒 -

 蜀国弓箭手之歌 67

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['tɔɪlət] -
The Beautiful Toilet 69
 这 美丽的 洗手间 -

 美丽的厕所 69

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [sɒŋ] -
The River Song 70
 这 河 歌曲 -

 瑞弗·宋 70

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['mɜ:rtʃənts] [waɪf] : [ə; eɪ] ['letə(r)] -
The River Merchant's Wife : A Letter 73
 这 河 商人的 妻子 : 一个 信 -

 河商之妻：一封信 73

[ðə; ði]['dʒu:əl] [steəz] - ['gri:vəns] -
The Jewel Stairs ' Grievance 75
 这 宝石 楼梯 - 不满 -

 宝石阶梯的怨恨 75

['pəʊɪm][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ten] - [ʃɪn] -
Poem by the Bridge at Ten - Shin 76
 诗 经过 这 桥 在 十 - 胫 -

 天心桥边的诗 76

[lə'ment] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [gɑ:d] -
Lament of the Frontier Guard 78
 哀叹 的 这 边境 警卫 -

 边防卫队的哀歌 78

['ɛksaɪlɪz] ['letə(r)] -
Exile's Letter 80
流亡者的 信 -

 流亡者信函 80

[fɔ:(r)]['pəʊəməz][ɒv; əv] [drɪ'pɑ:tʃə(r)]
Four Poems of Departure
四 诗歌 的 离开

 四首离别诗

[.sepə'reɪʃn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [kɪ'æŋ] -
Separation on the River Kiang 85
 分离 在 这 河 江 -

 江上的分离 85

['teɪkɪŋ] [li:v] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] -
Taking Leave of a Friend 85
 采取 离开 的 一个 朋友 -

 与朋友告别 85

[li:v] - ['teɪkɪŋ] [nɪə(r)]['ʃəʊku:] -
Leave - taking near Shoku 86
离开 - 采取 靠近 食 -

 在食86附近告别

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - -
The City of Choan 87
这 城市 的 - -

乔安市 87

[saʊθ] [fəʊk][ɪn][kəʊld] ['kʌntri] - -
South Folk in Cold Country 88
南 民间 在 寒冷的 国家 - -

寒冷乡村的南方民俗 88

['senɪn] ['pəʊɪm][baɪ] - -
Sennin Poem by Kakuhaku 89
仙人掌 诗 经过 - -

鹤白89的仙人诗

[ə; eɪ][ˈbæləd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌlbəri] [rəʊd] - -
A Ballad of the Mulberry Road 90
一个 民谣 的 这 桑 路 - -

桑树路民谣 90

[əʊld][aɪˈdɪə][ɒv; əv] - [baɪ] - -
Old Idea of Choan by Rosoriu 91
老的 主意 的 - 经过 - -

Rosoriu 91 的 Choan 旧想法

[tuː; tə] - [ɪm] - [meɪz] “ [ðə; ði] [ʌn'muːvɪŋ] [klaʊd] ” - -
To - Em - Mei's “ The Unmoving Cloud ” 93
到 - 艾米 - 梅的 “ 这 不动 云 ” - -

托恩梅的《不动的云》93

[niə(r)][ˈpɛrɪɡɔːrd] - -
Near Perigord 95
靠近 佩里戈尔 - -

佩里戈尔附近 95

[ˌvɪləˈnel] : [ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)] ['aʊə(r)] - -
Villanelle : The Psychological Hour 104
维拉内尔 : 这 心理 小时 - -

维拉内尔：心理时刻 104

['dænz] [ən] ['ɒmnɪbəs] [di:] ['lʌndriːz] - -
Dans un Omnibus de Londres 107
丹斯 联合国 综合 德 伦敦 - -

伦敦综合巴士 107

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ['raɪtɪŋ] [ɒn]['kæbəreɪ] ['dɑːnsəz] - -
To a Friend Writing on Cabaret Dancers 109
到 一个 朋友 写作 在 歌舞表演 舞者 - -

致一位撰写关于歌舞表演者109的朋友

['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] ['kwɪntəs] ['septɪmɪəs] - [ˌkrɪstiˈeɪnəs] - -
Homage to Quintus Septimius Florentis Christianus 113
尊敬 到 昆图斯 塞普蒂米乌斯 - 克里斯蒂安努斯 - -

致敬昆图斯·塞普蒂米乌斯·弗洛伦蒂斯·克里斯蒂安努斯 113

[fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] - { [naɪn] }
Fish and the Shadow 115 { 9 }
鱼 和 这 阴影 - { 9 }

鱼与影子 115{9}

['lʌstrə] [ɒv; əv] ['ezrə] [paʊnd]
LUSTRA OF EZRA POUND
卢斯特拉 的 埃兹拉 磅

埃兹拉·庞德的《卢斯特拉》

+

[wɪl] ['pi:p(ə)l] [ək'sept][ðem; ðəm] ?

Will people accept them ?

将要 人们 接受 他们 ?

人们会接受它们吗？

([ai] . [i:] . [ði:z] [sɔ:ŋz]) .

(i . e . these songs) .

(我 . e . 这些 歌曲) .

(即这些歌曲)。

[æz; əz][ə; eɪ] ['tɪmərəs] [wentʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sentɔ:(r)]

As a timorous wench from a centaur

作为一个胆怯的妖妇 从一个半人马

就像一个胆怯的半人马少女

([ɔ:(r)][ə; eɪ][sen'tʃʊəriən]) ,

(or a centurion) ,

(或者 一个 百夫长) ,

(或百夫长)

[ɔ:l'redi] [ðei] [fli:] , ['haʊlɪŋ] [ɪn] ['terə(r)] .

Already they flee , howling in terror .

已经 他们 逃跑 , 嚎叫 在 恐怖 .

它们已经惊恐地嚎叫着四散奔逃。

[wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [.verɪsɪ'mɪlɪtjuːd] ?

Will they be touched with the verisimilitudes ?

将要 他们 是 感动 和 这 逼真度 ?

他们会被逼真的场景所打动吗？

[ðeə(r)][ˈvɜ:dʒɪn][stju:ˈpɪdəti][ɪz] [ʌnˈtɛmptəbəl] .

Their virgin stupidity is untemptable .

他们的 处女 愚蠢 是 不可诱惑的 .

他们纯洁无知的愚蠢是无法诱惑的。

[ai][beg][juː; jʊ] , [maɪ] ['frendli] ['kritiks] ,

I beg you , my friendly critics ,

我 求 你 , 我的 友好的 评论家 ,

我恳请各位友好的批评者，

[duː; də] [nɒt] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'kiʊə(r)] [em 'iː] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .

Do not set about to procure me an audience .

做 不是 放 关于 到 采购 我 一个 观众 .

不要费心为我安排会面。

[ai] [meit] [wið] [maɪ] [fri:] [kaɪnd][ə'pɒn][ðə; ði][krægz] ;

I mate with my free kind upon the crags ;

我 伴 侣 和 我 的 自 由 的 种 类 之 上 这 峭 壁 ；

我在峭壁上与我的自由同类交配；

[ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [rɪˈsesɪz]

the hidden recesses

这 隐 凹陷处

隐蔽的角落

[hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] ['ekəʊ][pɒ; əv][maɪ] [hi:lz] ,

Have heard the echo of my heels ,

有 听到 这 回声 的 我的 高跟鞋，

我听到了自己高跟鞋的回声，

[ɪn][ðə; ði] [ku:l] [laɪt] ,
in the cool light ,
在 这 凉爽的 光 ,

在凉爽的光线下，

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] . { - }
in the darkness . { 10 }
在 这 黑暗 . { - }

在黑暗中。{10}

[ðə; ði] [kən'dəʊləns]
The Condolence
这 慰问

慰问

[ə; eɪ][,em aɪ 'es] [soʊldeɪdz] ['vɒɪ] ,
A mis soledades voy ,
一个 误 孤独 航程 ,

我的孤独，

[di:][,em aɪ 'es] [soʊldeɪdz] ['venɡoʊ] ,
De mis soledades vengo ,
德 误 孤独 vengo ,

De mis soledades vengo,

['pɔ:rkeɪ] [pɔ:r] ['ændɑ:r] [kɑ:n'mi:ɡoʊ]
Porque por andar conmigo
因为 por 安达尔 和我一起

Porque por andar conmigo

[mi:] [bæstən] [,em aɪ 'es] [pensəm:ɛntoʊz] .
Mi bastan mis pensamientos .
米 巴斯坦 误 思想 .

Mi bastan mis pensamientos.

[ləʊp] [di:] ['veɪɡə] .
Lope de Vega .
洛佩 德 维加 .

洛佩·德·维加。

[əʊ][maɪ] ['feləʊ] ['sʌfərə] , [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][maɪ] [ju:θ] ,
O my fellow sufferers , songs of my youth ,
哦 我的 同伴 受害者 , 歌曲 的 我的 青年 ,

哦，我的同胞们，我青春的歌谣，

[ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] ['æsɪz] [preɪz] [ju:; jʊ][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] " ['vɪraɪl] ,
A lot of asses praise you because you are " virile ,
一个 很多 的 亚斯 称赞 你 因为 你 是 " 阳刚的 ,

很多蠢货称赞你，因为你“很有男子气概”，

" [wi:; wi] , [ju:; jʊ] , [aɪ] !
" We , you , I !
" 我们 , 你 , 我 !

“我们，你，我！ ”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] " [red] [blʌdz] " !
We are " Red Bloods " !
我们 是 " 红色的 血 " !

我们是“红血人”！

[ɪ'mædʒɪn][,aɪ 'ti:] , [maɪ] ['feləʊ] ['sʌfərə] —
Imagine it , my fellow sufferers —
想象 它 , 我的 同伴 受害者 —

各位病友，请想象一下——

[ˈaʊə(r)] [ˈmeɪlnəs] [lɪfts][ˌjuːˈes][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌk] ,
Our maleness lifts us out of the ruck ,
我们的 男性 电梯 我们 出去 的 这 背包 ,
我们的男性特质使我们摆脱了困境,

[huːd] [hæv; həv] [fɔːˈsiːn] [ˌaɪˈtiː] ?
Who'd have foreseen it ?
谁会 有 预见 它 ?
谁能预料到呢?

[əʊ][maɪ] [ˈfeləʊ] [ˈsʌfərə] , [wiː; wi] [went] [aʊt][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,
O my fellow sufferers , we went out under the trees ,
哦 我的 同伴 受害者 , 我们 去 出去 在下面 这 树木 ,
哦, 我的同胞们, 我们走到树下,

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɪˈspeʃl] [bɔːd] [wɪð] [meɪl] [stjuːˈpɪdəti] .
We were in especial bored with male stupidity .
我们 是 在 特别的 无聊的 和 男性 愚蠢 .
我们尤其厌倦了男性的愚蠢。

[wiː; wi] [went] [fɔːθ] [ˈgæðərɪŋ] [ˈdelɪkət] [θɔːts] ,
We went forth gathering delicate thoughts ,
我们 去 前进 采集 精美的 想法 ,
我们带着美好的想法出发了,

[ˈaʊə(r)] “ - ” [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌjuːˈes] .
Our “fantastikon” delighted to serve us .
我们的 “ - ” 高兴极了 到 服务 我们 .
我们的“fantastikon”很高兴为我们服务。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd] [wɪð] [ˈwɪmɪn] ,
We were not exasperated with women ,
我们 是 不是 恼怒 和 女性 ,
我们并没有对女性感到恼火,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ɪz] [ˈdʌktaɪl] .
for the female is ductile .
为了 这 女性 是 延展性 .
雌性具有延展性。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌjuː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][ˌjuːˈes] :
And now you hear what is said to us :
和 现在 你 听到 什么 是 说 到 我们 :
现在你们听听别人是怎么说的:

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈpɜːs(ə)n]
We are compared to that sort of person
我们 是 比较的 到 那 种类 的 人
我们常被拿来和那种人比较。

[huː] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt] [əˈnaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz][seks]
Who wanders about announcing his sex
WHO 漫游 关于 宣布 他的 性别
谁到处游荡, 宣称自己的性别

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [ˌaɪˈtiː] .
As if he had just discovered it .
作为 如果 他 有 只是 发现 它 .
就好像他刚刚发现它一样。

[let] [ˌjuːˈes] [liːv] [ðɪs] [ˈmætə(r)] , [maɪ] [sɔːŋz] ,
Let us leave this matter , my songs ,
让 我们 离开 这 事情 , 我的 歌曲 ,
我的歌啊, 咱们就此打住吧。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'sɜ:nz] [ju: 'es] . { - }
and return to that which concerns us . { 11 }
和 返回 到 那 哪个 担忧 我们 . { - }

然后回到我们关心的事情上来。{11}

[ðə; ði] ['gærət]
The Garret
这 阁楼

阁楼

[kʌm] [let][ju: 'es] ['pɪti] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
Come let us pity those who are better off than we are .
来 让 我们 遗憾 那些 WHO 是 更好的 离开 比 我们 是 .

让我们来怜悯那些比我们过得好的人吧。

[kʌm] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)]
Come , my friend , and remember
来 , 我的 朋友 , 和 记住

来吧，我的朋友，记住

[ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv] ['bʌtlə] [ænd; ənd][nəʊ] [frendz] ,
that the rich have butlers and no friends ,
那 这 富有的 有 管家 和 不 朋友们 ,

富人有管家却没有朋友。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [frendz] [ænd; ənd][nəʊ] ['bʌtlə] .
And we have friends and no butlers .
和 我们 有 朋友们 和 不 管家 .

我们有朋友，但没有管家。

[kʌm] [let][ju: 'es] ['pɪti] [ðə; ði] ['mærid] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'mærid] .
Come let us pity the married and the unmarried .
来 让 我们 遗憾 这 已婚 和 这 未婚 .

来吧，让我们怜悯已婚人士和未婚人士。

[dɔ:n] ['entəz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [fi:t]
Dawn enters with little feet
黎明 进入 和 小的 脚

黎明带着小小的脚步声到来了。

[laɪk][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [pæv'ləʊvə] ,
like a gilded Pavlova ,
喜欢 一个 镀金 帕夫洛娃 ,

就像镀金的帕芙洛娃蛋糕一样，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɪə(r)][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] .
And I am near my desire .
和 我 是 靠近 我的 欲望 .

我离我的愿望越来越近了。

[nɔ:(r)][hæz; həz][laɪf][ɪn][aɪ 'ti:] [ɔ:t] ['betə(r)]
Nor has life in it ought better
也不 有 生活 在 它 零 更好的

生命中也没有什么更好的东西

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][klɪə(r)] ['ku:lnəs] ,
Than this hour of clear coolness ,
比 这 小时 的 清除 凉爽 ,

比这清爽凉爽的一小时，

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [tə'geðə(r)] . { - }
the hour of waking together . { 12 }
这 小时 的 醒来 一起 . { - }

一起醒来的时刻。{12}

[ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n]

The Garden
这 花园

花园

[ɪn] [rəʊb][di:] [pə'reɪd] .

En robe de parade .
恩 长袍 德 游行 .

En robe de parade.

[ˈsɑ:wɪn] .

Samain .
萨曼 .

萨曼。

[laɪk] [ə; eɪ][skeɪn] [pʊ; əv] [lu:s] [sɪlk] [bləʊn] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔ:l]

Like a skein of loose silk blown against a wall
喜欢 一个 绞 的 松动的 丝绸 吹 反对 一个 墙

就像一团松散的丝绸被风吹到墙上

[ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [pʊ; əv][ə; eɪ][pɑ:θ][ɪn] ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz] ,

She walks by the railing of a path in Kensington Gardens ,
她 散步 经过 这 栏杆 的 一个 小路 在 肯辛顿 花园 ,

她沿着肯辛顿花园小路的栏杆走着，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['daɪŋ] [pi:s] - [mi:l]

And she is dying piece - meal
和 她 是 垂死 片 - 一顿饭

她正在一点一点地死去

[pʊ; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l] .

of a sort of emotional anaemia .
的 一个 种类 的 情绪 贫血 .

某种情感贫血。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['ræbl]

And round about there is a rabble
和 圆形的 关于 那里 是 一个 乌合之众

周围聚集着一群乌合之众。

[pʊ; əv][ðə; ði] ['fɪlθi] , ['stɜ:di] , [ʌn'kɪləbl] ['ɪnfənts][pʊ; əv][ðə; ði] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] .

Of the filthy , sturdy , unkillable infants of the very poor :
的 这 污秽 , 结实的 , 杀不死的 婴儿 的 这 非常 贫穷的 :

那些来自极度贫困家庭的肮脏、强壮、打不死的婴儿。

[ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][ɪn'herɪt][ðə; ði] [ɜ:θ] .

They shall inherit the earth .
他们 将 继承 这 地球 .

他们必将继承地球。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪz][ðə; ði][end][pʊ; əv] ['bri:dɪŋ] .

In her is the end of breeding .
在 她 是 这 结尾 的 选育 .

她身上体现了繁衍的终结。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɔ:dəm] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] .

Her boredom is exquisite and excessive .
她 无聊 是 精美的 和 过多的 .

她的无聊真是妙不可言，而且过分了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

She would like someone to speak to her ,
她 会 喜欢 某人 到 说话 到 她 ,

她想找个人和她谈谈。

[ænd; ʌnd][ɪz][ˈɔːlməʊst][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ]
And is almost afraid that I
和 是 几乎 害怕的 那 我

而且几乎害怕我

[wɪl] [kəˈmɪt] [ðæt] [ˌɪndrɪˈskreʃn] . { - }
will commit that indiscretion . { 13 }
将要 犯罪 那 轻率 . { - }

将会犯下这种轻率之举。{13}

[ˈɔːrtəs]
Ortus
奥图斯

奥图斯

[haʊ] [hæv; həv][aɪ] ['leɪbəd] ?
How have I laboured ?
如何 有 我 辛勤劳作 ?

我如何辛勤劳作？

[haʊ] [hæv; həv][aɪ][nɒt] ['leɪbəd]
How have I not laboured
如何 有 我 不是 辛勤劳作

我怎能不劳作呢？

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] [tuː; tə] [bɜːθ] ,
To bring her soul to birth ,
到 带来 她 灵魂 到 出生 ,

为了让她的灵魂诞生，

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðiːz] ['elɪmənts] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['sentə(r)] !
To give these elements a name and a centre !
到 给 这些 元素 一个 姓名 和 一个 中心 ！

给这些元素命名并确定中心！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sʌnlɑɪt] , [ænd; ʌnd][æz; əz]['fluːɪd] .
She is beautiful as the sunlight , and as fluid .
她 是 美丽的 作为 这 阳光 , 和 作为 体液 .

她像阳光一样美丽，像水一样流动。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nəʊ] [neɪm] , [ænd; ʌnd][nəʊ] [pleɪs] .
She has no name , and no place .
她 有 不 姓名 , 和 不 地方 .

她没有名字，也没有家。

[haʊ] [hæv; həv][aɪ] ['leɪbəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] ['ɪntuː] [ˌsepəˈreɪʃn] ;
How have I laboured to bring her soul into separation ;
如何 有 我 辛勤劳作 到 带来 她 灵魂 进入 分离 ;

我如何费尽心力才使她的灵魂与我分离；

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] !
To give her a name and her being !
到 给 她 一个 姓名 和 她 存在 ！

赋予她名字和生命！

[ˈʃʊəli; ˈɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ænd; ʌnd] [ɪnˈtwɑɪn] ,
Surely you are bound and entwined ,
一定 你 是 边界 和 交织 ,

你们之间肯定有着千丝万缕的联系。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['elɪmənts] [ˌʌnˈbɔːn] ;
You are mingled with the elements unborn ;
你 是 混合 和 这 元素 未出生的 ;

你与未诞生的元素融为一体；

[ai][hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] [stri:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈædəʊ] .
I have loved a stream and a shadow .
我 有 喜爱 一个 溪流 和 一个 阴影 .

我曾爱过一条小溪和一片影子。

[ai] [brˈsi:tʃ] [ju:; jʊ][ˈentə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
I beseech you enter your life .
我 恳求 你 进入 你的 生活 .

我恳求你进入你的生活。

[ai] [brˈsi:tʃ] [ju:; jʊ] [lɜ:n] [tu:; tə][seɪ] “ [ai]
I beseech you learn to say “ I

我 恳求 你 学习 到 说 “ 我
” [wen] [ai][ˈkwestʃən][ju:; jʊ] :
” **When I question you** :
” 什么时候 我 问题 你 :

当我质问你时：

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [pɑ:t] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [həʊl] ;
For you are no part , but a whole ;
为了 你 是 不 部分 , 但 一个 所有的 ;

因为你不是一部分，而是整体；

[nəʊ] [ˈpɔ:(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] . { - }
No portion , but a being . { 14 }
不 部分 , 但 一个 存在 . { - }

没有一部分，而是一个整体。{14}

[,sæljuˈteɪʃ(ə)n]
Salutation
问候

问候

[əʊ][,dʒenəˈreɪʃ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈθʌrəli] [smʌg]
O generation of the thoroughly smug
哦 一代 的 这 彻底 踌躇满志

哦，一代彻底自满的人

[ænd; ənd] [ˈθʌrəli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,
and thoroughly uncomfortable ,
和 彻底 不舒服 ,

而且非常不舒服，

[ai][hæv; həv] [si:n] [ˈfɪʃməŋ] [ˈpɪknɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
I have seen fishermen picnicking in the sun ,
我 有 已见 渔民 野餐 在 这 太阳 ,

我曾见过渔民在阳光下野餐，

[ai][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [wɪð] [ʌnˈtɑ:di] [ˈfæmɪlɪz] ,
I have seen them with untidy families ,
我 有 已见 他们 和 凌乱 家庭 ,

我见过一些家庭生活混乱的人，

[ai][hæv; həv] [si:n] [ðeə(r)] [smaɪlɪz] [fʊl] [pʊ; əv] [ti:θ]
I have seen their smiles full of teeth
我 有 已见 他们的 微笑 满的 的 牙齿

我见过他们咧嘴大笑的样子，露出满口牙齿。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ʌnˈgeɪnli] [ˈlɑ:ftə(r)] .
and heard ungainly laughter .
和 听到 笨拙的 笑声 .

然后听到一阵尴尬的笑声。

[ænd; ənd][ai][ei 'em] ['hæpiə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,
And I am happier than you are ,
和 我 是 更快乐 比 你 是 ,
我比你快乐。

[ænd; ənd] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpiə] [ðæn; ðən][ai][ei 'em] ;
And they were happier than I am ;
和 他们 是 更快乐 比 我 是 ;
他们比我快乐;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi] [swɪm][ɪn][ðə; ði] [leɪk]
And the fish swim in the lake
和 这 鱼 游泳 在 这 湖
鱼儿在湖里游来游去。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt]['i:v(ə)n] [əʊn] ['kləʊðɪŋ] . { - }
and do not even own clothing . { 15 }
和 做 不是 甚至 自己的 衣服 . { - }
他们甚至连衣服都没有。{15}

[ðə; ði] [sprɪŋ]
The Spring
这 春天
春天

[saɪ'dəʊ.ni.ən] [sprɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tendənt] [treɪn] ,
Cydonian spring with her attendant train ,
塞多尼亚 春天 和 她 服务员 火车 ,
塞多尼亚之春及其随行的长袍

[ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] - [g'ɜ:lz] ,
Maelids and water - girls ,
长尾目 和 水 - 女孩们 ,
玛埃利德斯和水女，

['stepɪŋ] [brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [waɪnd][frɒm; frəm] [θreɪs] ,
Stepping beneath a boisterous wind from Thrace ,
步进 下面 一个 喧闹的 风 从 色雷斯 ,
踏入来自色雷斯的凛冽寒风中，

[θru:'aʊt] [ðɪs] ['sɪlvən] [pleɪs]
Throughout this sylvan place
自始至终 这 森林 地方
在这片林木葱郁的地方

[spredz] [ðə; ði] [braɪt] [tɪps] ,
Spreads the bright tips ,
传播 这 明亮的 尖端 ,
散发出明亮的光泽，

[ænd; ənd] ['evri] [vaɪn] - [stɒk] [ɪz]
And every vine - stock is
和 每一个 藤 - 库存 是
每一株葡萄藤都是

[klæd][ɪn] [njuː] ['brɪljəns,-jənsɪ] .
Clad in new brilliancies .
覆膜 在 新的 辉煌 .
披上了崭新的光彩。

[ænd; ənd][waɪld][dɪ'zaɪə(r)]
And wild desire
和 荒野 欲望
以及狂野的欲望

[fɔ:lɪs] [laɪk] [blæk] ['laɪtnɪŋ] .
Falls like black lightning .
瀑布 喜欢 黑色的 闪电 .

像黑色闪电般坠落。

[əʊ] [br'wɪldəd] [hɑ:t] ,
O bewildered heart ,
哦 困惑 心 ,

哦，迷茫的心啊，

[ðəʊ] ['evri] [brɑ:ntʃ] [hæv; həv] [bæk] [wɒt] [lɑ:st][jɪə(r)] [lɒst] ,
Though every branch have back what last year lost ,
尽管 每一个 分支 有 后退 什么 最后的 年 丢失的 ,

虽然每个分行都恢复了去年的损失，

[ʃi:; ʃɪ] , [hu:] [mu:vɪd] [hɪə(r)][ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['sɪkləmən] ,
She , who moved here amid the cyclamen ,
她 , WHO 已搬 这里 之中 这 仙客来 ,

她搬到这里，置身于仙客来之中，

[mu:vz] ['əʊnli] [naʊ] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] ['tenjuəs] [gəʊst] . { - }
Moves only now a clinging tenuous ghost . { 16 }
移动 仅有的 现在 一个 依恋 脆弱的 鬼 . { - }

如今只剩下一个依附的、摇摇欲坠的幽灵。{16}

-
Albâtre
-

阿尔巴特尔

[ðɪs] ['leɪdɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] [bæθ.bɑ:θ] - [rəʊb] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kɔ:lz][ə; eɪ]['peɪnwɑ:(r)]
This lady in the white bath - robe which she calls a peignoir
这 女士 在 这 白色的 洗澡 - 长袍 哪个 她 呼叫 一个 睡袍

这位女士身穿白色浴袍，她称之为睡袍（peignoir）。

[ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ,
Is , for the time being , the mistress of my friend ,
是 , 为了 这 时间 存在 , 这 情妇 的 我的 朋友 ,

她目前是我朋友的情妇。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['delɪkət] [waɪt] [fi:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɒg]
And the delicate white feet of her little white dog
和 这 精美的 白色的 脚 的 她 小的 白色的 狗

还有她那只小白狗娇嫩的白色爪子

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][mɔ:(r)] ['delɪkət] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ,
Are not more delicate than she is ,
是 不是 更多的 精美的 比 她 是 ,

并不比她更娇弱，

[nɔ:(r)] [wʊd] [gəʊ'tɪeɪ] [hɪm'self][hæv; həv] [drɪ'spaɪzd] [ðeə(r)]['kɒntræsts][ɪn] ['waɪtnəs]
Nor would Gautier himself have despised their contrasts in whiteness
也不 会 戈蒂埃 他自己 有 被鄙视的 他们的 对比 在 白人

高蒂埃本人也不会鄙视他们之间的白色对比。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sɪts][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃeə(r)]
As she sits in the great chair
作为 她 坐着 在 这 伟大的 椅子

她坐在那张大椅子上。

[br'twi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] ['ɪndələnt] ['kænd(ə)ls] .
Between the two indolent candles .
之间 这 二 懒惰的 蜡烛 .

在两根静止的蜡烛之间。

[ˈkaʊzə]
Causa
原因

原因

[ai][dʒɔɪn] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)][ˈpi:p(ə)l] ,
I join these words for four people ,
我 加入 这些 字 为了 四 人们 ,
我把这些话献给四个人，

[sʌm; səm][ˈʌðə(r)z] [meɪ] [əʊvəˈhiə(r)][ðem; ðəm] ,
Some others may overhear them ,
一些 其他的 可能 无意中听到 他们 ,
其他人可能会听到他们的对话。

[əʊ] [wɜ:ld] , [ai][,ei ˈem] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
O world , I am sorry for you ,
哦 世界 , 我 是 对不起 为了 你 ,
世界啊，我为你感到难过。

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðɪ:z] [fɔ:(r)][ˈpi:p(ə)l] . { - }
You do not know these four people . { 17 }
你 做 不是 知道 这些 四 人们 . { - }
你不认识这四个人。{17}

[ə; ei][pækt]
A Pact
一个 协议
一项协议

[ai] [meɪk] [ə; ei][pækt] [wɪð] [ju:; jʊ] , [wɔ:lt][ˈ(h)wɪtmən] —
I make a pact with you , Walt Whitman —
我 制作 一个 协议 和 你 , 沃尔特 惠特曼 —
我与你立下约定，沃尔特·惠特曼——

[ai][hæv; həv] [diˈtest] [ju:; jʊ] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .
I have detested you long enough .
我 有 令人厌恶的 你 长的 足够的 .
我恨你很久了。

[ai] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; ei] [grəʊn] [tʃaɪld]
I come to you as a grown child
我 来 到 你 作为 一个 生长 孩子
我以一个成年孩子的身份来找你。

[hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ə; ei][pɪɡ] - [ˈhedɪd] [ˈfɑ:ðə(r)] ;
Who has had a pig - headed father ;
WHO 有 有 一个 猪 - 标题 父亲 ;
谁曾有过一个固执己见的父亲？

[ai][,ei ˈem][əʊld] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] .
I am old enough now to make friends .
我 是 老的 足够的 现在 到 制作 朋友们 .
我现在年纪够大了，可以交朋友了。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ju:; jʊ] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ðɪ] [ŋju:] [wʊd] ,
It was you that broke the new wood ,
它 曾是 你 那 打破 这 新的 木头 ,
是你弄断了新木头。

[naʊ] [ɪz][ə; ei][taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkɑ:vɪŋ] .
Now is a time for carving .
现在 是 一个 时间 为了 雕刻 .
现在正是雕刻的时候。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn][sæp][ænd; ənd][wʌn] [ru:t] —
We have one sap and one root —
我们 有 一 树液 和 一 根 一

我们只有一根树液和一个根——

[let] [ðeə(r)][biː; bi] ['kɒmɜ:s] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] . { - }
Let there be commerce between us . { 18 }
让 那里 是 商业 之间 我们 . { - }

让我们之间开展贸易吧。{18}

- ['fa:mə]
Surgit Fama
- 法玛

苏尔吉特·法玛

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tru:s] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɒdz] ,
There is a truce among the gods ,
那里 是 一个 休战 之中 这 神 ,

众神之间达成了休战协议。

- [ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ]
Korè is seen in the North
- 是 已见 在 这 北

在北方可以看到科雷

['skɜ:tɪŋ] [ðə; ði] [blu:] - [greɪ] [si:]
Skirting the blue - gray sea
裙边 这 蓝色的 - 灰色的 海

沿着蓝灰色的海岸

[ɪn] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] ['mænt(ə)l] .
In gilded and russet mantle .
在 镀金 和 赤褐色 地幔 .

镀金和赤褐色的壁炉架。

[ðə; ði] [kɔ:n] [hæz; həz] [ə'gen] [ɪts][ɪ'mʌðə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , - ,
The corn has again its mother and she , Leuconoë ,
这 玉米 有 再次 它是 母亲 和 她 , - ,

玉米又有了它的母亲，她，Leuconoë，

[ðæt] [feɪld] ['nevə(r)] ['wɪmɪn] ,
That failed never women ,
那 失败的 绝不 女性 ,

那从未让女性失望

[feɪlz] [nɒt][ðə; ði] [ɜ:θ] [naʊ] .
Fails not the earth now .
失败 不是 这 地球 现在 .

现在不要辜负地球。

[ðə; ði] ['trɪksəm] ['hɜ:mi:z] [ɪz][hɪə(r)] ;
The tricksome Hermes is here ;
这 狡猾的 爱马仕 是 这里 ;

狡猾的赫尔墨斯来了；

[hiː; hi] [mu:vz] [brɪ'haɪnd][,em 'i:]
He moves behind me
他 移动 在后面 我

他走到我身后。

['i:gə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [wɜ:dz] ,
Eager to catch my words ,
渴望的 到 抓住 我的 字 ,

急于听懂我的话语，

[ˈiːgə(r)][tuː; tə] [spreɪd] [ðem; ðəm] [wið] [ˈruːmə(r)] ;
Eager to spread them with rumour ;
渴望的 到 传播 他们 和 谣言 ;

急于散播谣言；

[tuː; tə][set][əˈpɒn][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ]
To set upon them his change
到 放 之上 他们 他的 改变

让他的改变降临在他们身上

[ˈkraːftɪ][ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] ;
Crafty and subtle ;
狡猾 和 微妙的 ;

狡猾而巧妙；

[tuː; tə][ˈɔːltə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpʊːpəs] ;
To alter them to his purpose ;
到 改变 他们 到 他的 目的 ;

为了达到自己的目的而改变它们；

[bʌt; bət][duː; də] [ðəʊ] [spiːk] [truː] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈletə(r)] :
But do thou speak true , even to the letter :
但 做 你 说话 真的 , 甚至 到 这 信 :

但你要言行一致，一字不差：

“ [wʌns][mɔː(r)][ɪn][ˈdiːləs] , [wʌns][mɔː(r)][ɪz][ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ə; eɪ] - [ˈkwɪvə(r)] .
“ **Once more in Delos , once more is the altar a - quiver** .
“ 一次 更多的 在 德洛斯 , 一次 更多的 是 这 坛 一个 - 颤动 .

“在提洛岛，祭坛再次颤动。”

[wʌns][mɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [tʃɑːnt] [hɜːd] .
Once more is the chant heard .
一次 更多的 是 这 呗 听到 .

那吟唱声再次响起。

[wʌns][mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈnevə(r)] [əˈbændənd] [ˈgɑːdnz]
Once more are the never abandoned gardens
一次 更多的 是 这 绝不 弃 花园

这些花园从未被废弃过。

[fʊl] [pʊ; əv] [ˈgɒsɪp] [ænd; ənd][əʊld][teɪlz; ˈteɪliːz] . “ { - }
Full of gossip and old tales . “ { **19** }
满的 的 闲话 和 老的 故事 . “ { - }

充满了流言蜚语和陈年旧事。”{19}

[ˈprefrəns]
Preference
偏爱

偏爱

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ˈfɛəɪrɪz] ,
It is true that you say the gods are more use to you than fairies ,
它 是 真的 那 你 说 这 神 是 更多的 使用 到 你 比 仙女 ,

你说神明比仙女对你更有用，这话没错。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ]
But for all that I have seen you
但 为了 全部 那 我 有 已见 你

但我所见到的你

[pɒn][ə; eɪ] [haɪ] , [waɪt] , [ˈnəʊb(ə)l] [hɔːs] ,
on a high , white , noble horse ,
在 一个 高的 , 白色的 , 高贵 马 ,

骑着一匹高大、洁白、高贵的骏马

[laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [kwi:n] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
Like some strange queen in a story .

喜欢 一些 奇怪的 女王 在 一个 故事 ；

就像故事里某个古怪的女王。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʊd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] [rəʊbz]
It is odd that you should be covered with long robes

它 是 奇怪的 那 你 应该 是 涵盖 和 长的 长袍

你身穿长袍，这很奇怪。

[ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ['tendrəlz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ;
and trailing tendrils and flowers ;

和 尾随 卷须 和 花朵 ；

还有垂蔓和花朵；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʊd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɔ:(r); ʃə(r)] [feɪs]
It is odd that you should be changing your face

它 是 奇怪的 那 你 应该 是 变化 你的 脸

你改变容貌这件事本身就很奇怪。

[ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [tu:; tə] [pleɪŋ] [em 'i:] ;
and resembling some other woman to plague me ;

和 类似 一些 其他 女士 到 瘟疫 我 ；

并且像另一个女人一样纠缠着我；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʊd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['haɪdɪŋ] [jɔ:'self]
It is odd that you should be hiding yourself

它 是 奇怪的 那 你 应该 是 隐藏 你自己

你竟然要躲起来，这很奇怪。

[ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ʊv; əv] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [hu:] [du:; də] [nɒt] [kən'sɜ:n] [em 'i:] .
In the cloud of beautiful women who do not concern me .

在 这 云 的 美丽的 女性 WHO 做 不是 忧虑 我 ；

在一群与我无关的美女之中。

[ænd; ənd] [aɪ] , [hu:] ['fɒləʊ] ['evri] [si:d] - [li:f] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪnd] ?
And I , who follow every seed - leaf upon the wind ?

和 我 ， WHO 跟随 每一个 种子 - 叶子 之上 这 风 ？

而我，却追随风中的每一片种子？

[ju:; jʊ] [waɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜ:v] [ðɪs] . { - }
You will say that I deserve this . { 20 }

你 将要 说 那 我 应得 这 ． { - } ．

你会说这是我应得的。{20}

[dɑ:ns] ['fɪgə(r)]
Dance Figure

舞蹈 数字

舞蹈人物

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ɪn] ['keɪnə] [ʊv; əv] ['gæləli:]
For the Marriage in Cana of Galilee

为了 这 婚姻 在 迦拿 的 加利利

为加利利的迦拿婚宴

[dɑ:k] [aɪd] ,
Dark eyed ,

黑暗的 眼睛 ；

黑眼睛，

[əʊ] ['wʊmən] [ʊv; əv] [maɪ] [dri:mz] ,
O woman of my dreams ,

哦 女士 的 我的 梦境 ；

我梦中的女人，

[ˈaɪvəri] [ˈsænd(ə)l] ,
Ivory sandaled ,
象牙 凉鞋 ,
象牙色凉鞋

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌŋ] [laɪk] [ði:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] ,
There is none like thee among the dancers ,
那里 是 没有任何 喜欢 你 之中 这 舞者 ,
舞者之中，无人能与你媲美。

[nʌŋ] [wɪð] [swɪft] [fi:t] .
None with swift feet .
没有任何 和 迅速 脚 .
没有一个身手敏捷。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ði:] [ɪn][ðə; ði] [tents] ,
I have not found thee in the tents ,
我 有 不是 成立 你 在 这 帐篷 ,
我在帐篷里没有找到你。

[ɪn][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈdɑːknəs] .
In the broken darkness .
在 这 破碎的 黑暗 .
在破碎的黑暗中。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ði:] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [hed]
I have not found thee at the well - head
我 有 不是 成立 你 在 这 出色地 - 头
我在井口没有找到你。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪð] [ˈpɪtʃər] .
Among the women with pitchers .
之中 这 女性 和 投手 .
在那些拥有投手的女球员中。

[ðəɪn] [ɑːmz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsæplɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bɑːk] ;
Thine arms are as a young sapling under the bark ;
瘦 武器 是 作为 一个 年轻的 树苗 在下面 这 吠 ;
你的手臂如同树皮下的幼苗；

[ðəɪ] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [wɪð] [laɪts] .
Thy face as a river with lights .
你的 脸 作为 一个 河 和 灯 .
你的脸庞如同闪耀着光芒的河流。

[waɪt] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːmənd][ɑː(r); ə(r)][ðəɪ] [ˈʃəʊldəz] ;
White as an almond are thy shoulders ;
白色的 作为 一个 杏仁 是 你的 肩膀 ;
你的肩膀白皙如杏仁；

[æz; əz] [ŋjuː] [ˈɑːməndz] [stript] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌsk] .
As new almonds stripped from the husk .
作为 新的 杏仁 脱衣舞 从 这 外壳 .
就像剥去外壳的新鲜杏仁。

[ðeɪ] [gɑːd] [ði:] [nɒt] [wɪð] [ˈjuːnəks] ;
They guard thee not with eunuchs ;
他们 警卫 你 不是 和 太监 ;
他们不会用太监来保护你；

[nɒt] [wɪð] [bɑːrɪz][ɒv; əv][ˈkɒpə(r)] . { - }
Not with bars of copper . { 21 }
不是 和 酒吧 的 铜 . { - }
不是用铜条。{21}

[gɪlt] [ˈtɜːkwɔɪz] [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðəɪ] [rest] .
Gilt turquoise and silver are in the place of thy rest .
镀金 绿松石 和 银 是 在 这 地方 的 你的 休息 .
你的安息之处，是镀金的绿松石和白银。

[ə; eɪ] [braʊn] [rəʊb] , [wɪð] [θredz] [ɒv; əv][gəʊld][ˈwəʊv(ə)n][ɪn] [ˈpætənz] ,
A brown robe , with threads of gold woven in patterns ,
一个 棕色的 长袍 , 和 线程 的 金子 编织 在 图案 ,
一件棕色长袍，上面织有金线图案，

[hæst] [ðəʊ] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [ði:] ,
hast thou gathered about thee ,
哈斯特 你 聚集 关于 你 ,
你周围聚集了什么？

[əʊ] - - - , “ [tri:] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [ˈrɪvə(r)] .
O Nathat - Ikanaie , “ Tree - at - the - river .
哦 - - - , “ 树 - 在 - 这 - 河 .
O Nathat-Ikanaie，“河边的树”。

” [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɪlɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sedʒ] [ɑː(r); ə(r)][ðəɪ][hændz][əˈpɒn][,em ˈiː] ;
” **As a rillet among the sedge are thy hands upon me ;**
” 作为 一个 肉糜 之中 这 荇 是 你的 双手 之上 我 ;
“你的手抚摸我，如同水流过莎草丛；

[ðəɪ] [ˈfɪŋgəz] [ə; eɪ] [ˈfrɒstɪd] [stri:m] .
Thy fingers a frosted stream .
你的 手指 一个 磨砂 溪流 .
你的手指像一条冰冷的溪流。

[ðəɪ] [ˈmeɪdnz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [laɪk] [ˈpeb(ə)lɪz] ;
Thy maidens are white like pebbles ;
你的 少女们 是 白色的 喜欢 鹅卵石 ;
你的少女们洁白如卵石；

[ðeə(r)][ˈmjuːzɪk][əˈbaʊt] [ði:] !
Their music about thee !
他们的 音乐 关于 你 !
他们的音乐都与你有关！

[ðeə(r)][ɪz] [nʌŋ] [laɪk] [ði:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] ;
There is none like thee among the dancers ;
那里 是 没有任何 喜欢 你 之中 这 舞者 ;
舞者之中，无人能与你媲美；

 [nʌŋ] [wɪð] [swɪft] [fi:t] . { - }
None with swift feet . { 22 }
没有任何 和 迅速 脚 . { - }
没有一个脚步轻快。{22}

[ˈeɪprəl]
April
四月
四月

 [nɪmfəˈrəm] [ˈmembrə] - .
Nympharum membra disjecta .
宁法伦 膜 - .
Nympharum membra disjecta.

[θri:] [ˈspɪrɪt] [keɪm] [tuː; tə][,em ˈiː]
Three spirits came to me
三 烈酒 来了 到 我
三个精灵来到我身边。

[ænd; ənd] [dru:] [ˌem ˈi:] [əˈpa:t]
And drew me apart
和 画 我 除

并将我拉离

[tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈɒlɪv] [ˌ bau]
To where the olive boughs
到 在哪里 这 橄榄 树枝

到橄榄枝所在的地方

[leɪ] [stript] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] :
Lay stripped upon the ground :
莱 脱衣舞 之上 这 地面 :

赤身裸体地躺在地上：

[peɪl] [ˈka:nɪdʒ] [brˈni:θ] [braɪt] [mɪst] .
Pale carnage beneath bright mist .
苍白 屠杀 下面 明亮的 薄雾 :

明亮的薄雾下，一片苍白的残骸。

-
Gentildonna
-

珍蒂尔多娜

[ʃi:; ji] [pa:st] [ænd; ənd] [left] [nəʊ] [ˈkwɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [veɪns] , [hu:] [naʊ]
She passed and left no quiver in the veins , who now
她 通过了 和 左边 不 颤动 在 这 静脉 , WHO 现在

她走了，没有给那些如今的人们留下丝毫余晖。

[ˈmu:vɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ]
Moving among the trees , and clinging
移动 之中 这 树木 , 和 依恋

在树林间穿梭，并依附

[ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃi:; ji] [sˈevəd] ,
in the air she severed ,
在 这 空气 她 切断 ,

在空中，她切断了.....

[ˈfænɪŋ] [ðə; ði] [grɑ:s] [ʃi:; ji] [wɔ:kt] [ɒn] [ðen] , [ɪnˈdʒuə] :
Fanning the grass she walked on then , endures :
范宁 这 草 她 步行 在 然后 , 持续 :

她扇动着脚下的草地，然后继续前行：

[greɪ] [ˈɒlɪv] [li:vz] [brˈni:θ] [ə; eɪ] [reɪn] - [kəʊld] [skaɪ] . { - }
Grey olive leaves beneath a rain - cold sky . { 23 }
灰色的 橄榄 树叶 下面 一个 雨 - 寒冷的 天空 : { - }

雨后寒冷的天空下，灰色的橄榄树叶。{23}

[ðə; ði] [rest]
The Rest
这 休息

其余的部分

[əʊ] [ˈhelpləs] [fju:] [ɪn] [maɪ] [ˈkʌntri] ,
O helpless few in my country ,
哦 无助 很少 在 我的 国家 ,

我国中那些无助的少数人啊！

[əʊ] [ˈremnənt] [ɪnˈsleɪvd] !
O remnant enslaved !
哦 剩 奴隶 ！

残存的奴隶们啊！

[ˈɑːtɪsts] [ˈbrəʊkən] [əˈɡenst] [hɜː(r); hæ(r)] ,
Artists broken against her ,
艺术家 破碎的 反对 她 ,

艺术家们因她而心碎，

[ə; eɪ] - [streɪ] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
A - stray , lost in the villages ,
一个 - 流浪 , 丢失的 在 这 村庄 ,

迷路了，迷失在村庄里，

[,misˈtrʌst] , [ˈspəʊkən] - [əˈɡenst] ,
Mistrusted , spoken - against ,
不信任 , 说 - 反对 ,

不被信任，被人诋毁，

[ˈlʌvəz] [ɒv; əv] [ˈbjʊːti] , [stɑːvd] ,
Lovers of beauty , starved ,
恋人 的 美丽 , 饥饿 ,

爱美之人，饥肠辘辘，

[ˈθwɔːtɪd] [wɪð] [ˈsɪstəmz] ,
Thwarted with systems ,
受挫 和 系统 ,

受制于系统，

[ˈhelpləs] [əˈɡenst] [ðə; ði][kənˈtrəʊl] ;
Helpless against the control ;
无助 反对 这 控制 ;

无力抵抗这种控制；

[juː; jʊ] [huː] [kæn; kən][nɒt][weə(r)] [jɔːˈselvz] [aʊt]
You who can not wear yourselves out
你 WHO 能 不是 穿 你们自己 出去

你们这些不会让自己疲惫不堪的人

[baɪ] [pərˈsɪst] [tuː; tə] [səkˈsesɪz] ,
By persisting to successes ,
经过 持续 到 成功 ,

通过坚持不懈地取得成功，

[juː; jʊ] [huː] [kæn; kən][ˈəʊnli] [spiːk] ,
You who can only speak ,
你 WHO 能 仅有的 说话 ,

你，只会说话的人，

[huː] [kæn; kən][nɒt] [stiːl] [jɔːˈselvz] [ˈɪntuː] [rɪˌtəˈreɪʃn] ;
Who can not steel yourselves into reiteration ;
WHO 能 不是 钢 你们自己 进入 重申 ;

谁能不让自己坚持重申呢？

[juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnə] [sens] ,
You of the finer sense ,
你 的 这 更精细 感觉 ,

你真是个有品位的人，

[ˈbrəʊkən] [əˈɡenst] [fɔːls] [ˈnɒlɪdʒ] ,
Broken against false knowledge ,
破碎的 反对 错误的 知识 ,

被虚假知识所击垮

[juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] [nəʊ] [æt; ət][fɜːst][hænd] ,
You who can know at first hand ,
你 WHO 能 知道 在 第一的 手 ,

你们这些亲身经历过的人，

[ˈheit] , [ˌʌt] [ɪn] , [ˌmisˈtrʌst] :
Hated , shut in , mistrusted :

憎恨 , 关闭 在 , 不信任 :

被憎恨、被封闭、被不信任：

[teɪk] [θɔ:t] :
Take thought :

拿 想法 :

请仔细思考：

[aɪ][hæv; həv] ['weðəd] [ðə; ði] [stɔ:m] ,
I have weathered the storm ,

我 有 风化的 这 风暴 ,

我挺过了这场风暴。

[aɪ][hæv; həv] ['bi:t(ə)n] [aʊt] [maɪ] ['eksəl] . { - }
I have beaten out my exile . { **24** }

我 有 被打败 出去 我的 流亡 . { - }

我已经战胜了我的流放。{24}

[lez] -
Les Millwin

莱斯 -

莱斯·米尔温

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [ə'tend] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleɪ] .
The little Millwins attend the Russian Ballet .

这 小的 - 出席 这 俄语 芭蕾舞 .

小米尔温一家去观看俄罗斯芭蕾舞表演。

[ðə; ði] [məʊv] [ænd; ənd] ['ɡri:nɪ] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] -
The mauve and greenish souls of the little Millwins

这 淡紫色 和 绿绿色 灵魂 的 这 小的 -

小米尔温的淡紫色和绿色的灵魂

[wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['laɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [si:ts]
Were seen lying along the upper seats

是 已见 说谎 沿着 这 上 座位

有人看到他们躺在上层座位上。

[laɪk] [səʊ] ['meni] [ʌn'ju:zd] ['bəʊəz] .
Like so many unused boas .

喜欢 所以 许多 未使用的 蟒蛇 .

就像许多废弃的蟒蛇一样。

[ðə; ði] ['tɜ:bjələnt] [ænd; ənd] [ʌn'disəplɪnd] [həʊst][ɒv; əv] [ɑ:t] ['stjʊdnɪs] —
The turbulent and undisciplined host of art students —

这 湍流 和 散漫 主持人 的 艺术 学生 —

这群桀骜不驯、缺乏纪律的艺术系学生——

[ðə; ði] ['rɪɡərəs] [ˌdepju'teɪʃn] [frɒm; frəm] “ [sleɪd] ” —
The rigorous deputation from “ Slade ” —

这 严格的 代表团 从 “ 斯莱德 ” —

来自“斯莱德”的严格代表团——

[wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðəm; ðəm] .
Was before them .

曾是 前 他们 .

在他们之前。

[wɪð] [ɑ:mz] [ɪɡ'zɔ:ltɪd] , [wɪð] [fɔ:(r)] - [ɑ:mz]
With arms exalted , with fore - arms

和 武器 崇高 , 和 前 - 武器

高举双臂，前臂

[krɒst] [ɪn] [greɪt] [ˌfjuːtʃəˈrɪstɪk][eks] , [ðə; ði][ɑːt] ['stjʊdnts]
Crossed in great futuristic X's , the art students
交叉 在 伟大的 未来主义 X 的 , 这 艺术 学生

艺术学生们以巨大的未来主义X形图案交叉排列。

[ɪgˈzʌlt] , [ðeɪ] [brɪˈheld] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][kliːəˈpætrə] .
Exulted , they beheld the splendours of Cleopatra .
欣喜若狂 , 他们 观看 这 辉煌 的 克利奥帕特拉 .

他们欣喜若狂地欣赏着克利奥帕特拉的风采。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [brɪˈheld] [ðɪːz] [θɪŋz] ;
And the little Millwins beheld these things ;
和 这 小的 - 观看 这些 事物 ;

小米尔温一家目睹了这一切；

[wɪð] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [aɪz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɒn] [ðɪs] [kənˌfɪɡə'reɪʃ(ə)n] .
With their large and anæmic eyes they looked out upon this configuration .
和 他们的 大的 和 贫血 眼睛 他们 看起来 出去 之上 这 配置 .

它们用那双又大又苍白的眼睛望着眼前的景象。

[let] [juː 'es] ['ðeəfɔː(r)] ['menʃ(ə)n][ðə; ði][fækt] ,
Let us therefore mention the fact ,
让 我们 所以 提到 这 事实 ,

因此，我们不妨提及这一事实：

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː 'es] ['wɜːði] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . { - }
For it seems to us worthy of record . { 25 }
为了 它 似乎 到 我们 值得 的 记录 . { - }

我们认为此事值得记录在案。{25}

['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz]
Further Instructions
更远 指示

进一步指示

[kʌm] , [maɪ] [sɔːŋz] , [let][juː 'es] [ɪk'spres] ['aʊə(r)]['beɪsə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ,
Come , my songs , let us express our baser passions ,
来 , 我的 歌曲 , 让 我们 表达 我们的 基础 激情 ,

来吧，我的歌声，让我们表达我们内心深处的激情吧！

[let] [juː 'es] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedɪ] [dʒɒb]
Let us express our envy of the man with a steady job
让 我们 表达 我们的 嫉妒 的 这 男人 和 一个 稳定的 工作

让我们表达一下对拥有稳定工作的人的羡慕之情吧。

[ænd; ənd][nəʊ] ['wʌri] [əˈbaʊt][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
and no worry about the future .
和 不 担心 关于 这 未来 .

无需担心未来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['aɪd(ə)l] , [maɪ] [sɔːŋz] .
You are very idle , my songs .
你 是 非常 闲置的 , 我的 歌曲 .

我的歌声，你真是太懒散了。

[aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] .
I fear you will come to a bad end .
我 害怕 你 将要 来 到 一个 坏的 结尾 .

我担心你会遭遇不幸。

[juː; jʊ][stænd][əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
You stand about in the streets ,
你 站立 关于 在 这 街道 ,

你站在街上，

[jʊː; jʊ][ˈɔɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ænd; ənd] [bʌs] - [stɒps]
You loiter at the corners and bus - stops
你 游荡 在 这 角落 和 公共汽车 - 停止
你总是在街角和公交车站闲逛

[jʊː; jʊ][duː; də][nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
You do next to nothing at all .
你 做 下一个 到 没有什么 在 全部 .
你几乎什么都没做。

[jʊː; jʊ][duː; də][nɒt][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈspres] [ˈaʊə(r)][ˈɪnə(r)] [nəʊˈbɪləti] ,
You do not even express our inner nobilities ,
你 做 不是 甚至 表达 我们的 内 贵族 ,
你甚至没有表达出我们内心的高贵品质，

[jʊː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][end] .
You will come to a very bad end .
你 将要 来 到 一个 非常 坏的 结尾 .
你会落得非常悲惨的下场。

[ænd; ənd][ai] ?
And I ?
和 我 ?
那我呢？

[ai][hæv; həv] [ɡɒn] [hɑːf] [krækt] ,
I have gone half cracked ,
我 有 已消失 一半 裂纹 ,
我已半疯了，

[ai][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][jʊː; jʊ][səʊ] [mʌt] [ðæt]
I have talked to you so much that
我 有 谈话 到 你 所以 很多 那
我和你聊了这么多，

[ai][ˈɔːlməʊst] [siː] [jʊː; jʊ][əˈbaʊt][,em ˈiː] ,
I almost see you about me ,
我 几乎 看 你 关于 我 ,
我几乎能看到你就在我身边，

[ˈɪnsələnt] [ˈlɪt(ə)l] [biːsts] , [ˈfeɪmləs] , [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] !
Insolent little beasts , shameless , devoid of clothing !
傲慢的 小的 野兽 , 不要脸 , 缺乏 的 衣服 !
这些无耻的小畜生，不知羞耻，竟然一丝不挂！

[bʌt; bət][jʊː; jʊ] , [njuːɪst] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] ,
But you , newest song of the lot ,
但 你 , 最新 歌曲 的 这 很多 ,
但是你，这首最新的歌，

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [mʌt] [ˈmɪstʃɪf] ,
You are not old enough to have done much mischief ,
你 是 不是 老的 足够的 到 有 完毕 很多 恶作剧 ,
你年纪还小，没做过什么坏事。

[ai] [wɪl] [get][jʊː; jʊ][ə; eɪ] [ɡriːn] [kəʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ˈtʃaɪnə]
I will get you a green coat out of China
我 将要 得到 你 一个 绿色的 外套 出去 的 中国
我会从中国给你弄一件绿色外套。

[wɪð] [ˈdræɡənz] [wɜːkt] [əˈpɒn][,aɪ ˈtiː] ,
With dragons worked upon it ,
和 龙 工作 之上 它 ,
上面有龙的图案，

[aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['skɑːlət] [sɪlk] ['traʊzəz]
I will get you the scarlet silk trousers
我 将要 得到 你 这 猩红 丝绸 裤子

我会给你买那条猩红色丝绸裤子。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [kraɪst] [æt; ət] ['sæntə] ['mæriə] [nə'velə] ,
From the statue of the infant Christ at Santa Maria Novella ,
从 这 雕像 的 这 婴儿 基督 在 圣诞老人 玛利亚 中篇小说 ,
从圣玛利亚诺维拉教堂的婴孩基督雕像开始,

[lest] [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn] [teɪst] ,
Lest they say we are lacking in taste ,
免得 他们 说 我们 是 缺乏 在 品尝 ,

免得有人说我们缺乏品味,

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kɑːst] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] . { - }
Or that there is no caste in this family . { 26 }
或者 那 那里 是 不 种姓 在 这 家庭 . { - }

或者说, 这个家庭里没有种姓制度。{26}

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪ'griːz]
A Song of the Degrees
一个 歌曲 的 这 学位

学位之歌

[aɪ]
I
我

我

[rest] [ˌem 'iː] [wɪð] [tʃaɪ'niːz] ['kʌləs] ,
Rest me with Chinese colours ,
休息 我 和 中国人 颜色 ,

用中国色彩安抚我,

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [ɪz] ['iːv(ə)l] .
For I think the glass is evil .
为了 我 思考 这 玻璃 是 邪恶的 .

因为我认为玻璃是邪恶的。

[aɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [wɪnd] [muːvz] [ə'boʊv] [ðə; ði] [wiːt] —
The wind moves above the wheat —
这 风 移动 多于 这 小麦 —

风吹过麦田——

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['kræʃɪŋ] ,
With a silver crashing ,
和 一个 银 崩溃 ,

伴随着一声银响,

[ə; eɪ] [θɪn] [wɔː(r)] [ɒv; əv] ['met(ə)l] .
A thin war of metal .
一个 薄的 战争 的 金属 .

一场薄薄的金属战争。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [dɪsk] ,
I have known the golden disc ,
我 有 已知 这 金的 光盘 ,

我曾见过金唱片,

[ai][hæv; həv] [si:n] [ai 'ti:] ['meltɪŋ] [ə'blʌv] [em 'i:] .
I have seen it melting above me .
我 有 已见 它 融化 多于 我 .

我亲眼看到它在我头顶融化。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði][stəʊn] - [braɪt] [plɜ:s] ,
I have known the stone - bright place ,
我 有 已知 这 石头 - 明亮的 地方 ,

我曾见过那石亮如镜的地方，

[ðə; ði][hɔ:l][pʊ; əv][klɪə(r)] ['kʌləs] .
The hall of clear colours .
这 大厅 的 清除 颜色 .

色彩斑斓的大厅。

[θri:]
III
三、

三

[əʊ][glɑ:s] ['sʌtəli] ['i:v(ə)l] , [əʊ] [kən'fju:ʒn] [pʊ; əv] ['kʌləs] !
O glass subtly evil , O confusion of colours !
哦 玻璃 微妙地 邪恶的 , 哦 困惑 的 颜色 !

哦，玻璃，你这狡猾的邪恶！哦，色彩的混乱！

[əʊ] [laɪt] [baʊnd][ænd; ənd][bent] [ɪn] , [əʊ][səʊl][pʊ; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ,
O light bound and bent in , O soul of the captive ,
哦 光 边界 和 弯曲 在 , 哦 灵魂 的 这 俘虏 ,

哦，被束缚和弯曲的光芒，哦，被囚禁的灵魂，

[waɪ] [eɪ 'em][ai] [wɔ:nd] ?
Why am I warned ?
为什么 是 我 警告 ?

我为什么会收到警告？

[waɪ] [eɪ 'em][ai][sent] [ə'weɪ] ?
Why am I sent away ?
为什么 是 我 发送 离开 ?

我为什么会被遣送？

[waɪ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['glɪtə(r)] [fʊl] [pʊ; əv]['kjuəriəs] [ˌmɪs'trʌst] ?
Why is your glitter full of curious mistrust ?
为什么 是 你的 闪光 满的 的 好奇的 不信任 ?

为什么你的闪光中充满了好奇和不信任？

[əʊ][glɑ:s] ['sʌt(ə)l][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [əʊ] ['paʊdəri] [gəʊld] !
O glass subtle and cunning , O powdery gold !
哦 玻璃 微妙的 和 狡猾 , 哦 粉状 金子 !

哦，玻璃般精巧狡黠，哦，粉状黄金！

[əʊ] ['fɪləmənts] [pʊ; əv]['æmbə(r)] , [tu:] - [feɪst] [ˌɪrɪ'desns] ! { - }
O filaments of amber , two - faced iridescence ! { 27 }
哦 丝状物 的 琥珀色 , 二 - 面对 虹彩 ! { - }

琥珀色的丝状物，双面虹彩！{27}

[aɪt]
Ite
ite

伊特

[gəʊ] , [maɪ] [sɔ:ŋz] , [si:k] [jɔ:(r); jə(r)] [preɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
Go , my songs , seek your praise from the young and from the
去 , 我的 歌曲 , 寻找 你的 称赞 从 这 年轻的 和 从 这
[ɪn'tɒlərənt] ,
intolerant ,
不宽容 ,

去吧，我的歌，去赢得年轻人和那些心胸狭隘者的赞美吧。

[mu:v] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ə'ləʊn] .
Move among the lovers of perfection alone .
移动 之中 这 恋人 的 完美 独自的 .

只与追求完美的人为伍。

[si:k] ['evə(r)][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:d] [ˌsɒfə'kli:ən] [laɪt]
Seek ever to stand in the hard Sophoclean light
寻找 曾经 到 站立 在 这 难的 索福克勒斯 光

永远努力站在索福克勒斯那坚硬的光芒中。

[ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [wu:ndz] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:][ˈglædli] .
And take your wounds from it gladly .
和 拿 你的 伤口 从 它 乐意 .

欣然接受它带给你的伤痛。

[dʌm] [ˌkæprɪ'toʊliəm] -
Dum Capitolium Scandet
笨蛋 国会大厦 -

Dum Capitolium Scandet

[haʊ] ['meni] [wɪl] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][em 'i:]
How many will come after me
如何 许多 将要 来 后 我

我之后还会有多少人？

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [sɪŋ] , [nʌn] ['betə(r)] ;
singing as well as I sing , none better ;
歌唱 作为 出色地 作为 我 唱歌 , 没有任何 更好的 ;

唱歌和我一样好，无人能及；

['telɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tru:θ]
Telling the heart of their truth
讲述 这 心 的 他们的 真相

诉说他们内心深处的真相

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tel] [,aɪ 'ti:] ;
as I have taught them to tell it ;
作为 我 有 教授 他们 到 告诉 它 ;

按照我教他们的方式讲述；

[fru:t] [ɒv; əv][maɪ] [si:d] ,
Fruit of my seed ,
水果 的 我的 种子 ,

我种子的果实，

[əʊ][maɪ] [ʌn'neɪməb(ə)l] ['tʃɪldrən] .
O my unnameable children .
哦 我的 无法命名的 孩子们 .

我那些无法言说的孩子们啊。

[nəʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] [ə'fɔ:] - [taɪm] ,
Know then that I loved you from afore - time ,
知道 然后 那 我 喜爱 你 从 之前 - 时间 ,

你要知道，我从很久以前就爱你。

[kliə(r)] ['spikər] , ['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ʌn'træmld] .
Clear speakers , naked in the sun , untrammelled .
清除 演讲者 , 裸 在 这 太阳 , 奔放 .

清晰的扬声器，在阳光下裸露，不受束缚。

[tuː; tə] -
To καλὸν
到 -

致 καλὸν

[iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [dri:mz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [jɔː'self] [tuː; tə][em 'iː]
Even in my dreams you have denied yourself to me
甚至 在 我的 梦境 你 有 否认 你自己 到 我

即使在梦里，你也拒绝了我。

[ænd; ænd][sent][em 'iː][əʊnli][jɔː(r); jə(r)] ['hændmeɪd] . { - }
And sent me only your handmaids . { 28 }
和 发送 我 仅有的 你的 使女 . { - }

只派了你的侍女来。{28}

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɪn][iːs'θetɪks; es'θetɪks]
The Study in Aesthetics
这 学习 在 美学

美学研究

[ðə; ði] ['veri] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ɪn] [pætʃt] ['kləʊðɪŋ] ,
The very small children in patched clothing ,
这 非常 小的 孩子们 在 已修补 衣服 ,

穿着打着补丁衣服的幼小孩子们，

['biːɪŋ] ['smɪtn] [wɪð] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['wɪzdəm] ,
Being smitten with an unusual wisdom ,
存在 迷恋 和 一个 异常 智慧 ,

被一种非凡的智慧所吸引，

[stɒpt] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] [æz; əz][fiː; ji] [pɑːst] [ðem; ðəm]
Stopped in their play as she passed them
停止 在 他们的 玩 作为 她 通过了 他们

她经过他们身边时，他们的游戏停了下来。

[ænd; ænd][kraɪd] [ʌp][frəm; frəm][ðeə(r)] ['kɒblz] :
And cried up from their cobbles :
和 哭 向上 从 他们的 鹅卵石 :

他们从鹅卵石路上喊了起来：

[ˈgwaːrdə] !
Guarda !
瓜尔达 ！

Guarda!

[ˈɑːhɪ] , [ˈgwaːrdə] ! [tʃeɪt] - [ɛ] - ! [[ə; eɪ]]
Ahi , guarda ! ch ' è be'a ! [A]
鱼 , 守卫 ！ ch - è - ！ [一个]

Ahi, guarda! ch' è be'a! [A]

[bʌt; bət] [θriː] [j'iəz] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs]
But three years after this
但 三 年 后 这

但三年后

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dænti] , [huːz] [lɑːst] [neɪm] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] —
I heard the young Dante , whose last name I do not know —
我 听到 这 年轻的 但丁 , 谁 最后的 姓名 我 做 不是 知道 —

我听到年轻的但丁的声音，我不知道他的姓氏——

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn][,sɜrmi'ʊʊni] , ['twenti] - [eɪt] [jʌŋ]
For there are , in Sirmione , twenty - eight young
为了 那里 是 , 在 西尔米奥 , 二十 - 八 年轻的
因为在锡尔米奥内, 有二十八名年轻人

[ˈdɑ:nti:z][ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] - ;
Dantes and thirty - four Catulli ;
但丁 和 三十 - 四 - ;
唐太斯和三十四卡图利;

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [kætʃ] [ɒv; əv] [sɑ:'di:nz] ,
And there had been a great catch of sardines ,
和 那里 有 到过 一个 伟大的 抓住 的 沙丁鱼 ,
而且沙丁鱼捕捞量很大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldəz]
And his elders
和 他的 长者
以及他的长辈们

[wɜ:(r); wə(r)] ['pækɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wʊdŋ] ['bɒksɪz]
Were packing them in the great wooden boxes
是 包装 他们 在 这 伟大的 木制的 盒子
我们正把它们装进大木箱里。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ɪn] ['breɪfɑ:] , [ænd; ənd][hi:; hi]
For the market in Brescia , and he
为了 这 市场 在 布雷西亚 , 和 他
对于布雷西亚的市场, 以及他

[lept] [ə'baʊt] , ['snætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [fɪʃ]
Leapt about , snatching at the bright fish
跳跃 关于 , 抢夺 在 这 明亮的 鱼
跃来跃去, 扑向那条色彩鲜艳的鱼

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn][bəʊθ][ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪz] ;
And getting in both of their ways ;
和 获得 在 两个都 的 他们的 方式 ;
而且还妨碍了他们俩;

[ænd; ənd][ɪn][veɪn] [ðeɪ] [kə'mɑ:nd] [hɪm][tu:; tə][sta:][ˈfɜ:rmʊʊ] !
And in vain they commanded him to sta fermo !
和 在 徒劳 他们 命令 他 到 sta 费尔莫 !
他们命令他站住, 但徒劳无功!

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [ə'reɪndʒ]
And when they would not let him arrange
和 什么时候 他们 会 不是 让 他 安排
当他们不让他安排的时候

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['bɒksɪz]
The fish in the boxes
这 鱼 在 这 盒子
盒子

[hi:; hi] [strəʊkt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ: 'lredi] [ə'reɪndʒd] ,
He stroked those which were already arranged ,
他 抚摸 那些 哪个 是 已经 安排 ,
他抚摸着那些已经摆放好的雕像,

[ˈmɜ:məɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [,sætɪs'fæk(j)ən]
Murmuring for his own satisfaction
淙淙 为了 他的 自己的 满意
他低声自语, 以此来满足自己。

[ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] [freɪz] :
This identical phrase :
这 完全相同的 短语 :

完全相同的短语：

[tʃɛrtʃ] - [ɛ] - .
Ch' è be'a .
ch - è - .

Ch' è be'a。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [aɪ][wɒz; wəz][ˈmaɪldli] [ə'bæʃt] .
And at this I was mildly abashed .
和 在 这 我 曾是 轻微地 羞愧 .

对此我感到有些尴尬。

[[ə; eɪ]] ['belə] . { - }
[A] Bella . { 29 }
[一个] 贝拉 . { - }

[A] 贝拉.{29}

[ðə; ði] -
The Bellaires
这 -

贝莱尔一家

[eɪ'ju:'ɛs][ˈmaɪnən][ˈɡroʊsən] [[mɜːzən]
Aus meinen grossen Schmerzen
澳大利亚 我的 格罗斯 疼痛

Aus meinen grossen Schmerzen

[mɑ:k; mæk] - [ɪk] [daɪ] ['klaɪnən] ['li:dər] .
Mach ' ich die kleinen Lieder .
马赫 - ich 死 克莱宁 歌曲 .

Mach' ich die kleinen Lieder.

[ðə; ði] [ɡʊd] -
The good Bellaires
这 好的 -

善良的贝莱尔人

[duː; də][nɒt] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [ə'feəz] .
Do not understand the conduct of this world's affairs .
做 不是 理解 这 执行 的 这 世界的 事务 .

不要了解世事的运行规律。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [ʌndə'stʊd] [ðem; ðəm][səʊ][ˈbædli]
In fact they understood them so badly
在 事实 他们 理解 他们 所以 糟糕

事实上，他们对这些东西的理解非常糟糕。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
That they have had to cross the Channel .
那 他们 有 有 到 叉 这 渠道 .

他们不得不横渡英吉利海峡。

[naɪn] ['lɔɪərz] , [fɔː(r)]['kaʊnsəl] , [faɪv][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [θriː] ['prɒktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Nine lawyers , four counsels , five judges and three proctors of the King ,
九 律师 , 四 律师 , 五 法官 和 三 监考人员 的 这 国王 ,
九名律师、四名法律顾问、五名法官和三名国王的代理人，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [waɪvz] , ['hʌzbəndz] , ['sɪstəz] [ænd; ənd] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [kə'nek](ə)nɪz]
Together with the respective wives , husbands , sisters and heterogeneous connections
一起 和 这 各自 妻子们 , 丈夫们 , 姐妹 和 异质 连接

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] - ,
of the good Bellaires ,
的 这 好的 - ,
与贝莱尔家族的各位妻子、丈夫、姐妹以及其他相关人士一起，

[met][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðeə(r)] [ə'feəz] ;
Met to discuss their affairs ;
梅特 到 讨论 他们的 事务 ;
会面商讨他们的事务；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] - [hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] [ə'feəz]
But the good Bellaires have so little understood their affairs
但 这 好的 - 有 所以 小的 理解 他们的 事务
但善良的贝莱尔一家对他们的事务却知之甚少。

[ðæt] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl]
That now there is no one at all
那 现在 那里 是 不 一 在 全部
现在一个人也没有了。

[huː] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['eni][ə'feə(r)][ɒv; əv] [ðeəz] .
Who can understand any affair of theirs .
WHO 能 理解 任何 事务 的 他们的 .
谁能理解他们之间的任何事呢？

[jet]
Yet
然而
然而

[fɔː'tiːn] ['hʌntəz] [stɪl] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] [ɒv; əv]
Fourteen hunters still eat in the stables of
十四 猎人 仍然 吃 在 这 马厩 的
十四名猎人仍在马厩里吃饭。

[ðə; ði] [gʊd] ['skwaɪə(r)] [bɛ'lɛr] ;
The good Squire Bellaire ;
这 好的 乡绅 贝莱尔 ;
善良的贝莱尔乡绅；

[bʌt; bət] [ðiːz] [meɪ] [nɒt]['sʌfə(r)][ə'teɪndə(r)] , { - }
But these may not suffer attainer , { 30 }
但 这些 可能 不是 遭受 剥夺公民权 , { - }
但这些可能不会受到剥夺权利的歧视，{30}

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['skwaɪə(r)] [bɛ'lɛr]
For they may not belong to the good Squire Bellaire
为了 他们 可能 不是 属于 到 这 好的 乡绅 贝莱尔
因为它们可能不属于善良的贝莱尔乡绅。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
But to his wife .
但 到 他的 妻子 .
但对他的妻子来说。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
On the contrary , if they do not belong to his wife ,
在 这 相反 , 如果 他们 做 不是 属于 到 他的 妻子 ,
相反，如果它们不属于他的妻子，

[hiː; hi] [wɪl] [pliːd]
He will plead
他 将要 恳求

他会认罪。

[ə; eɪ] “ [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm] [əˈteɪndə(r)]
A “ freedom from attainer
一个 “ 自由 从 剥夺公民权

“免于剥夺权利的自由”

” [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [twelv] [ˈbɔːhaʊnd]
” For twelve horses and also for twelve boarhounds
” 为了 十二 马匹 和 还 为了 十二 猎犬

“为了十二匹马，也为了十二只猎犬。”

[frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɔːθ] ；
From Charles the Fourth ；
从 查尔斯 这 第四 ；

从查理四世时期开始；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈfriːdəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)]
And a further freedom for the remainder
和 一个 更远 自由 为了 这 余

其余的人则享有更大的自由。

[ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] ， [frɒm; frəm] [ˈhenri] [ðə; ði] [fɔːθ] ．
Of horses , from Henry the Fourth ．
的 马匹 ， 从 亨利 这 第四 ．

关于马匹，始于亨利四世时期。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] ，
But the judges ，
但 这 法官 ，

但法官们，

[ˈbiːɪŋ] [friː] [ɒv; əv] [ˌmiːdiːiːvəl] [ˈskɒləʃɪp] ，
Being free of mediæval scholarship ，
存在 自由的 的 中世纪 奖学金 ，

摆脱了中世纪学术的束缚，

[wɪl] [peɪ] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ，
Will pay no attention to this ，
将要 支付 不 注意力 到 这 ，

对此我不会在意。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ˈəʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] [kənˈfjuːʒn] ，
And there will be only the more confusion ，
和 那里 将要 是 仅有的 这 更多的 困惑 ，

那样只会造成更大的混乱。

[rɪˈplevɪn] ， [ɪˈstɒp(ə)] ， - [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ．
Replevin , estoppel , espavin and what not ．
补给 ， 禁止反言 ， - 和 什么 不是 ．

返还诉讼、禁止反言、禁止反言等等。

[naɪn] [ˈlɔɪərz] ， [fɔː(r)][ˈkaʊnsəl] ， [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] ． ，
Nine lawyers , four counsels , etc ； ；
九 律师 ， 四 律师 ， ETC ． ；

九名律师，四名法律顾问，等等。

[met][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðeə(r)] [əˈfeəz] ，
Met to discuss their affairs ，
梅特 到 讨论 他们的 事务 ，

见面商讨他们的事务，

[bʌt; bət][ðə; ði][səʊl] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [bɪls]
But the sole result was bills
但 这 唯一 结果 曾是 账单

但最终的结果却是账单。

[frɒm; frəm] ['lɔɪərz] [tu; tə] [hu:m] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] ,
From lawyers to whom no one was indebted ,
从 律师 到 谁 不 一 曾是 负债累累 ,

从那些不欠任何人人情的律师,

[ænd; ʌnd][i:v(ə)n][ðə; ði] ['lɔɪərz]
And even the lawyers
和 甚至 这 律师

甚至连律师们也是如此

[wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [hu:] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu; tə][bi; bi] [ɪn'detɪd] [tu; tə][ðem; ðəm] .
Were uncertain who was supposed to be indebted to them .
是 不确定 WHO 曾是 据称 到 是 负债累累 到 他们 .

我们不确定谁应该欠他们人情。

['weəfɔ:(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['skwaɪə(r)] [bɛ'lɛr]
Wherefore the good Squire Bellaire
因此 这 好的 乡绅 贝莱尔

因此，善良的贝莱尔乡绅

[rɪ'zaɪdɪz] [naʊ] [æt; ət] [ɑ:gd] [ænd; ʌnd] - .
Resides now at Agde and Biaucaire .
居住地 现在 在 阿格德 和 - .

现居住于阿格德和比奥凯尔。

[tu; tə] [kɑ:kə'sən] , [puɪ] , [ænd; ʌnd][ə'leɪs]
To Carcassonne , Pui , and Alais
到 卡尔卡松 , 普伊 , 和 阿莱斯

前往卡尔卡松、普伊和阿莱

[hi; hi] [fɛrɪθ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu; tə] [deɪ] , { - }
He fareth from day to day , { 31 }
他 法雷斯 从 天 到 天 , { - }

他日复一日地跋涉，{31}

[ɔ:(r)] [teɪks] [ðə; ði] [si:] [eə(r)]
Or takes the sea air
或者 需要 这 海 空气

或者呼吸海风

[br'twi:n] [mɑ:'seɪlz]
Between Marseilles
之间 马赛

马赛之间

[ænd; ʌnd] [beɪ'zjeɪ] .
And Beziers .
和 贝济尔 .

还有贝济耶。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'gret] ,
And for all this I have considerable regret ,
和 为了 全部 这 我 有 大量 后悔 ,

对此我深感遗憾。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] -
For the good Bellaires -
为了 这 好的 -

为了善良的贝莱尔人

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pi:p(ə)l] . { - }
Are very charming people . { 32 }
是 非常 迷人 人们 : { - }
他们是非常有魅力的人。{32}

[sæl'veɪʃənɪst]
Salvationists
救世军
救世军

[aɪ]
I
我
我

[kʌm] , [maɪ] [sɔ:ŋz] , [let][ju: 'es] [spi:k] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] —
Come , my songs , let us speak of perfection —
来 , 我的 歌曲 , 让 我们 说话 的 完美 —
来吧, 我的歌声, 让我们歌颂完美——

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][get] [ɑ:'selvz] ['rɑ:ðə(r)] [dɪs'laɪkt] .
We shall get ourselves rather disliked .
我们 将 得到 我们自己 相当 不喜欢 :
我们会招来不少人的讨厌。

[,aɪ 'aɪ]
II
二
二

[ɑ:] [jes] , [maɪ] [sɔ:ŋz] , [let][ju: 'es] [,rezə'rekt]
Ah yes , my songs , let us resurrect
啊 是的 , 我的 歌曲 , 让 我们 复活
啊, 是的, 我的歌, 让我们复活吧

[ðə; ði] ['veri] ['eksələnt] [tɜ:m] ['rʌstɪkəs] .
The very excellent term Rusticus .
这 非常 出色的 学期 鲁斯蒂克斯 :
Rusticus 这个词非常贴切。

[let] [ju: 'es] [ə'plai] [,aɪ 'ti:] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ə'prəʊbriəm]
Let us apply it in all its opprobrium
让 我们 申请 它 在 全部它是 耻辱
让我们充分运用它所带来的所有谴责。

[tu:; tə] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [,aɪ 'ti:] [ə'plaɪz] .
To those to whom it applies .
到 那些 到 谁 它 适用 :
适用于那些适用的人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪ'mɔ:t(ə)l] .
And you may decline to make them immortal .
和 你 可能 衰退 到 制作 他们 不朽 :
你或许会拒绝让他们永生。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][æɪ; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [stert]
For we shall consider them and their state
为了 我们 将 考虑 他们 和 他们的 状态
因为我们将考虑它们及其状态

埃兹拉·庞德的《卢斯特拉》(Lustra of Ezra Pound)

第2/4页

[ɪn] ['delɪkət]
In delicate
在 精美的

在精致中

[ˈɒpjələnt] ['saɪləns] .
Opulent silence .
奢华 沉默 .

极致的静谧。

[θri:]
III
三、

三

[kʌm] , [maɪ] [sɔ:ŋz] ,
Come , my songs ,
来 , 我的 歌曲 ,

来吧，我的歌声，

[let] [ju: 'es] [teɪk] [ɑ:mz] [ə'genst] [ðɪs] [si:] [ɒv; əv] [stju:'pidɪti] —
Let us take arms against this sea of stupidities —
让 我们 拿 武器 反对 这 海 的 愚蠢 —

让我们拿起武器，对抗这片愚蠢的海洋！

[br'gɪnɪŋ] [wɪð] - ;
Beginning with Mumpodorus ;
开始 和 - ;

从 Mumpodorus 开始；

[ænd; ɐnd] [ə'genst] [ðɪs] [si:] [ɒv; əv] [vʌl'gærəti] —
And against this sea of vulgarities —
和 反对 这 海 的 粗俗 —

在这片庸俗的海洋中——

[br'gɪnɪŋ] [wɪð] - ;
Beginning with Nimmim ;
开始 和 - ;

从尼米姆开始；

[ænd; ɐnd] [ə'genst] [ðɪs] [si:] [ɒv; əv]['ɪmbɪsi:l,-sail] —
And against this sea of imbeciles —
和 反对 这 海 的 白痴 —

面对这群白痴——

[ɔ:l][ðə; ði] - [lɪtə'rɑ:ti] . { - }
All the Bulmenian literati . { 33 }
全部 这 - 文人墨客 . { - }

布尔梅尼亚所有文人墨客。{33}

[æaɪdz]
Arides
乘车

阿里德斯

[ðə; ði] ['bæʃfl] [æaɪdz]
The bashful Arides
这 害羞的 乘车

害羞的阿里德斯

[hæz; həz] ['mæɪɪd] [æən; ən] ['ʌgli] [waɪf] ,
Has married an ugly wife ,
有 已婚 一个 丑陋的 妻子 ,

娶了个长相丑陋的妻子，

[hi; hi][wɒz; wəz] [bɔ: d] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,
He was bored with his manner of life ,
他 曾是 无聊的 和 他的 方式 的 生活 ,

他厌倦了自己的生活方式。

[ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌɪɪdzd] [hi; hi] [θɔ: t] [hi; hi] [maɪt] [æz; əz]
Indifferent and discouraged he thought he might as
冷漠 和 灰心 他 想法 他 可能 作为

他漠不关心，意志消沉，心想自己或许可以.....

[wel] [du:; də] [ðɪs] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .
Well do this as anything else .
出色地 做 这 作为 任何事物 别的 :

就按其他事情一样处理。

['seɪɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ: t] , “ [aɪ][eɪ 'em][nəʊ][ju: z][tu:; tə][maɪˈself] ,
Saying within his heart , “ I am no use to myself ,
说 之内 他的 心 , “ 我 是 不 使用 到 我 ,

他内心说道：“我对自己毫无用处，

[let] [hɜ: (r); hə(r)] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ˈwɒnts][em 'i:] , [teɪk] [em 'i:] .
Let her , if she wants me , take me .
让 她 , 如果 她 想要 我 , 拿 我 .

如果她想要我，就让她带走我吧。

“ [hi; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [du: m] .
” **He went to his doom** .
” 他 去 到 他的 厄运 :

他走向了毁灭。

[ðə; ði][bəθ.bɑ: θ] [tʌb]
The Bath Tub
这 洗澡 浴缸

浴缸

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɑ: θtʌb] [laɪnd] [wɪð] [waɪt] ['pɔ: səlɪn] ,
As a bathtub lined with white porcelain ,
作为 一个 浴缸 衬里 和 白色的 瓷 ,

就像一个内衬白色瓷器的浴缸，

[wen] [ðə; ði][hɒt][ˈwɔ: tə(r)] [gɪvz] [aʊt][ɔ: (r)][gəʊz][ˈteɪpɪd] ,
When the hot water gives out or goes tepid ,
什么时候 这 热的 水 给予 出去 或者 去 温热 ,

当热水供应中断或水温变温时，

[səʊ][ɪz][ðə; ði] [sləʊ] ['ku: lɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['ʃɪvəlɾəs] ['pæʃ(ə)n] ,
So is the slow cooling of our chivalrous passion ,
所以 是 这 慢的 冷却 的 我们的 骑士精神 热情 ,

于是，我们骑士精神的热情也慢慢冷却了。

[əʊ][maɪ] [maʊt] [preɪzɪd] [bʌt; bət] - [nɒt] - [ɔ: ltə'geðə(r)] - [sætɪsˈfæktəri][ˈleɪɪdi] . { - }
O my much praised but - not - altogether - satisfactory lady . { **34** }
哦 我的 很多 赞扬 但 - 不是 - 共 - 令人满意的 女士 . { - }

哦，我那备受赞誉却又不尽如人意的女士。{34}

Amitiés

友谊

[əʊld] [frendz] [ðə; ði][məʊst] .
Old friends the most .
老的 朋友们 这 最多 .

老朋友最重要。

[ˈdʌbljuː] . [biː] . [waɪ] .
W B Y .
W B 是 .

WBY

[aɪ]
I
我

我

[tuː; tə][wʌn] , [ɒn] [rɪˈtʃːnɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [jɪəz] [ˈɑːftə(r)] .
To one , on returning certain years after .
到 一 , 在 返回 肯定 年 后 .

对其中一人而言，是在几年后返回时。

[juː; jʊ][wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [kwɑɪt] [kə'rekt] ['kləʊðɪŋ] ,
You wore the same quite correct clothing ,
你 穿着 这 相同的 相当 正确的 衣服 ,

你穿着同样得体的衣服，

[juː; jʊ] [tʊk] [nəʊ] ['plezə(r)] [æt; ət][ɔːl][ɪn][maɪ] ['traɪʌmfs] ,
You took no pleasure at all in my triumphs ,
你 采取 不 乐趣 在 全部 在 我的 胜利 ,

我的胜利你丝毫没有感到高兴，

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [əʊld][eə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒndrɪ'senʃn]
You had the same old air of condescension
你 有 这 相同的 老的 空气 的 居高临下

你还是老样子，一副居高临下的样子。

['mɪŋɡld] [wɪð] [ə; eɪ]['kʲʊəriəs][fɪə(r)]
Mingled with a curious fear
混合 和 一个 好奇的 害怕

夹杂着一丝好奇的恐惧

[ðæt] [aɪ] , [maɪ'self] , [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] .
That I , myself , might have enjoyed them .
那 我 , 我 , 可能 有 享受 他们 .

我本人或许会很喜欢它们。

[tiː][vwɑː'laː] , [məʊn] [bʊriːɛn] , [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][[æɫ; ʌɫ][biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
Te voilà , mon Bourrienne , you also shall be immortal .
特 瞧! , 星期一 布里安 , 你 还 将 是 不朽 .

瞧，我的布里安，你也将永垂不朽。

[,aɪ 'aɪ]
II
二

二

[tuː; tə][ə'hʌðə(r)] .
To another .
到 其他 .

给另一个。

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] ,
And we say good - bye to you also ,
和 我们 说 好的 - 再见 到 你 还 ,
我们也向你们道别。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd]
For you seem never to have discovered
为了 你 似乎 绝不 到 有 发现
因为你似乎从未发现

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [ɪz] ['həʊlɪ] [ˌpærə'sɪtɪk] ;
That your relationship is wholly parasitic ;
那 你的 关系 是 完全 寄生 ;
你们的关系完全是寄生关系；

[jet] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːst] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['naɪðə(r)]
Yet to our feasts you bring neither
然而 到 我们的 盛宴 你 带来 两者都不
然而，你们却既不来参加我们的宴席，也不来参加我们的宴席。

[wɪt] , [nɔː(r)] [gʊd] ['spɪrɪt] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['ætətʃəd]
Wit , nor good spirits , nor the pleasing attitudes
有 , 也不 好的 烈酒 , 也不 这 令人愉悦 态度
机智、好心情、以及令人愉悦的态度

[ɒv; əv] [dɪ'saɪplɪʃp] . { - }
Of discipleship . { 35 }
的 门徒训练 . { - }
论门徒之道。{35}

[θriː]
III
三、
三

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [bəʊz]['æmɪk] , [wiː; wi] [kiːp] [ɒn] ,
But you , bos amic , we keep on ,
但 你 , 博斯 艾米克 , 我们 保持 在 ,
但是，亲爱的朋友，我们继续前进。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][wiː; wi] [əʊ] [ə; eɪ]['riːəl] [det] :
For to you we owe a real debt :
为了 到 你 我们 欠 一个 真实的 债务 :
因为我们欠你一份实实在在的恩情：

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒbvɪəs] [flɔːz] ,
In spite of your obvious flaws ,
在 尽管如此 的 你的 明显的 缺陷 ,
尽管你存在明显的缺点，

[juː; jʊ][wʌns] [dɪ'sklʌvəd] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [tʃɒp] - [haʊs] .
You once discovered a moderate chop - house .
你 一次 发现 一个 缓和 劈 - 房子 .
你曾经发现过一家价格适中的牛排馆。

[aɪ 'viː]
IV
第四
第四

[ɪst] [fjuːɪt][vəː] - ,
Iste fuit vir incultus ,
伊斯特 水果 病毒 - ,
Iste fuit vir incultus,

[ˈdiːoʊ][laʊs] , [kwɒd][iː es ˈtiː] [sɪpʌltəs] ,
Deo laus , quod est sepultus ,
除臭剂 劳斯 , 狴 est 塞普尔图斯 ,

Deo laus, quod est sepultus,

[ˈvɜːrmɪs] - [ˈiːəs] -
Vermes habent eius vultum
韦尔梅斯 - 埃尤斯 -

Vermes haent eius vultum

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] — [ə; eɪ] - [men] .
A - a - a - a — A - men .
一个 - 一个 - 一个 - 一个 — 一个 - 男人 .

啊——阿门。

[ˈiːgəʊ] [ˈɔːtəm] -
Ego autem jovialis
自我 奥特姆 -

Ego autem jovialis

- -
Gaudero contubernalis
- -

高德罗·孔伯纳利斯

[kʌm] - [ˈfemɪnə] .
Cum jocunda femina .
精液 - 费米娜 .

Cum jocunda femina.

[tuː; tə] [daɪvz]
To Dives
到 潜水

潜水

[huː] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [kənˈdem] [juː; jʊ] , [əʊ] [daɪvz] ,
Who am I to condemn you , O Dives ,
WHO 是 我 到 谴责 你 , 哦 潜水 ,

我有什么资格谴责你，富翁啊？

[aɪ] [huː] [eɪ ˈem][æz; əz] [mʌt] [ɪmˈbɪtəd]
I who am as much embittered
我 WHO 是 作为 很多 愤懑

我同样感到愤懑

[wɪð] [ˈpɒvəti]
With poverty
和 贫困

贫困

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˈjuːsləs] [ˈrɪtʃɪz] ? { - }
As you are with useless riches ? { 36 }
作为 你 是 和 无用 财富 ? { - }

你如何看待那些无用的财富？ {36}

[ˈleɪdɪz]
Ladies
女士们

女士们

[æɡəθæz]
Agathas
阿加莎

阿加莎

[fɔ:(r)][ænd; ənd] ['fɔ:ti] ['lʌvəz] [hæd; həd] [ægəθæz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
Four and forty lovers had Agathas in the old days ,
四 和 四十 恋人 有 阿加莎 在 这 老的 天 ,
过去有四十四个人拥有阿加莎,

[ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [ʃi:; ji] [rɪ'fju:zd] ;
All of whom she refused ;
全部 的 谁 她 拒绝 ;
她拒绝了所有人;

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ji] [tɜ:nz] [tu:; tə][,em 'i:] [si:kɪŋ] [lʌv] ,
And now she turns to me seeking love ,
和 现在 她 转弯 到 我 寻求 爱 ,
现在她转向我寻求爱,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɪz] ['tɜ:nɪŋ] .
And her hair also is turning .
和 她 头发 还 是 转弯 .
她的头发也开始变色了。

[jʌŋ] ['leɪdi]
Young Lady
年轻的 女士
小姐

[ai][hæv; həv] [fed] [jɔ:(r); jə(r)][lɑ:(r)] [wɪð] ['pɒpi:z] ,
I have fed your lar with poppies ,
我 有 美联储 你的 拉尔 和 罂粟花 ,
我用罂粟花喂过你的孩子了。

[ai][hæv; həv] [ə'dɔ:rd] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [fʊl] [j'iəz] ;
I have adored you for three full years ;
我 有 受人喜爱 你 为了 三 满的 年 ;
我爱你整整三年了;

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ˈgrʌmb(ə)l][brɪkəz; brɪkɒz][jɔ:(r); jə(r)] [dres] [dʌz] [nɒt] [fɪt]
And now you grumble because your dress does not fit
和 现在 你 叽 因为 你的 裙子 做 不是 合身
现在你抱怨是因为你的裙子不合身。

[ænd; ənd][brɪkəz; brɪkɒz][ai] ['hæpən] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] .
And because I happen to say so .
和 因为 我 发生 到 说 所以 .
因为我就是这么说的。

['leɪzbɪə] ['ɪlə]
Lesbia Illa
莱斯比亚 伊拉
莱斯比亚·伊拉

[ˈmemnɒn] , [ˈmemnɒn] , [ðæt] ['leɪdi]
Memnon , Memnon , that lady
门农 , 门农 , 那 女士
门农, 门农, 那位女士

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ju: 'es]
Who used to walk about amongst us
WHO 用过的 到 走 关于 在 我们
曾经在我们中间行走的人

[wɪð] [sʌtʃ] ['greɪʃəs] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] ,
With such gracious uncertainty ,
和 这样的 亲切 不确定 ,
带着如此优雅的不确定性,

[ɪz] [naʊ] ['wedɪd]
Is now wedded
是 现在 已婚

现已结婚

[tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['haʊshəʊldə(r)] .
To a British householder .
到 一个 英国 户主 .

致英国户主。

- , ['venə,ri:z] !
Lugete , Veneres !
- , 维纳斯 !

Lugete, Veneres!

- , - ! { - }
Lugete , Cupidinesque ! { 37 }
- , - ! { - }

Lugete, Cupidinesque! {37}

['pɑ:siŋ]
Passing
通过

通过

['flɔ:ləs] [æz; əz] [,æfrə'daɪtɪ] ,
Flawless as Aphrodite ,
完美无瑕 作为 阿芙洛狄忒 ,

完美无瑕，如同爱神阿芙洛狄忒

['θʌrəli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
Thoroughly beautiful ,
彻底 美丽的 ,

非常漂亮，

['breɪnləs] ,
Brainless ,
没脑子 ,

没脑子，

[ðə; ði] [feɪnt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][pə'tʃu:li; 'pætʃʊli] ,
The faint odour of your patchouli ,
这 头晕的 气味 的 你的 广藿香 ,

你身上淡淡的广藿香气味，

[feɪnt] , ['ɔ:lməʊst] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['kru:əltɪ] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɪn] ,
Faint , almost , as the lines of cruelty about your chin ,
头晕的 , 几乎 , 作为 这 线条 的 残酷 关于 你的 下巴 ,

几乎淡得像你下巴上那些残酷的痕迹，

[ə'seɪl] [,em 'i:] , [ænd; ænd] [kən'sɜ:nz] [,em 'i:]['ɔ:lməʊst][æz; əz]['lɪt(ə)l] .
Assails me , and concerns me almost as little .
攻击 我 , 和 担忧 我 几乎 作为 小的 .

它攻击我，但我却几乎毫不在意。

['kəʊdə]
Coda
结尾

结尾

[əʊ][maɪ] [sɔ:ŋz] ,
O my songs ,
哦 我的 歌曲 ,

我的歌啊，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [ˈiːgəli] [ænd; ənd][səʊ] [ˈkjʊəriəsli] [ˈɪntuː] [ˈpiːpəlz] [ˈfeɪsɪz] ,
Why do you look so eagerly and so curiously into people's faces ,
为什么 做 你 看 所以 急切地 和 所以 奇怪的是 进入 人们的 面孔 ,
你为什么总是那么热切、那么好奇地注视别人的脸？

[wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [lɒst] [ded] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ? { - }
Will you find your lost dead among them ? { 38 }
将要 你 寻找 你的 丢失的 死的 之中 他们 ? { - }
你会在他们中间找到你失踪的亲人吗？ {38}

[æŋˈkɔːrɑː]
Ancora
安科拉
安科拉

[gʊd] [gʊd] !
Good God !
好的 上帝 !
我的天哪！

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪsˈkeɪ] ,
They say you are risqué ,
他们 说 你 是 有伤风化 ,
他们说你言辞大胆，

[əʊ] - !
O canzonetti !
哦 - !
O canzonetti!

[wiː; wi] [huː] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔː(r)][ə; eɪ] . [em] . [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
We who went out into the four A . M . of the world
我们 WHO 去 出去 进入 这 四 一个 . M . 的 这 世界
我们这些凌晨四点就踏入世界的人

[kəmˈpəʊzɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈælbə] ,
Composing our albas ,
构成 我们的 阿尔巴斯 ,
创作我们的阿尔巴斯，

[wiː; wi] [huː] [ʊk] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [djuː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈræbɪts] ,
We who shook off our dew with the rabbits ,
我们 WHO 摇晃 离开 我们的 露 和 这 兔子 ,
我们曾与兔子一起抖落身上的露水，

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ˈiːv(ə)n] [ˈɑːtəmis] [ə; eɪ] - [ˈbaɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ˈsænd(ə)lz] ,
We who have seen even Artemis a - binding her sandals ,
我们 WHO 有 已见 甚至 阿尔忒弥斯 一个 - 结合 她 凉鞋 ,
我们这些曾亲眼目睹阿尔忒弥斯系鞋带的人，

[hæv; həv][wiː; wi][ˈevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][laɪk] ?
Have we ever heard the like ?
有 我们 曾经 听到 这 喜欢 ?
我们以前听说过类似的事情吗？

[əʊ] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [ˈheləs] ! !
O mountains of Hellas ! !
哦 山脉 的 希腊 ! !
哦，希腊的群山！

[ˈgæðə(r)][əˈbaʊt][em ˈiː] , [əʊ][ˈmjuːzɪz] !
Gather about me , O Muses !
收集 关于 我 , 哦 缪斯 !
缪斯女神们，请聚集在我身边！

[wen] [wi:; wi][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] ['grænit] [brɪŋk][ɪn] ['helɪkən]
When we sat upon the granite brink in Helicon
什么时候 我们 卫星 之上 这 花岗岩 边缘 在 赫利孔

当我们坐在赫利孔的花岗岩悬崖边时

[kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['tætəd] ['sʌnlait] ,
Clothed in the tattered sunlight ,
穿着衣服 在 这 破烂 阳光 ,

沐浴在破旧的阳光下，

[əʊ]['mju:zɪz] [wɪð] ['delɪkət] ['ɪnz] ,
O Muses with delicate shins ,
哦 缪斯 和 精美的 小腿 ,

哦，拥有纤细小腿的缪斯女神们，

[əʊ]['mju:zɪz] [wɪð] [dɪ'lektəbl] [ni:] - [dʒɔɪnts] ,
O Muses with delectable knee - joints ,
哦 缪斯 和 美味的 膝盖 - 关节 ,

哦，拥有迷人膝关节的缪斯女神们，

[wen] [wi:; wi] [splæft] [ænd; ʌnd][wɜ:(r); wə(r)] [splæft] [wɪð]
When we splashed and were splashed with
什么时候 我们 溅起 和 是 溅起 和

当我们嬉戏玩水，也被水溅到时

[ðə; ði]['lu:sɪd][kæ'steɪljən] [spreɪ] ,
The lucid Castalian spray ,
这 清醒的 卡斯塔利亚语 喷 ,

清澈的卡斯塔利亚喷雾，

[hæd; həd][wi:; wi]['evə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['epɪθet] [kɑ:st][ə'pɒn][ju:'es] ! ! { - }
Had we ever such an epithet cast upon us ! ! { 39 }
有 我们 曾经 这样的 一个 别名 投掷 之上 我们 ! ! { - }

我们竟曾被如此辱骂过！！{39}

[ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n]
A TRANSLATION
一个 翻译

翻译

[frɒm; frəm][ðə; ði][,prɒvɒn'sɑ:l][ɒv; ʌv] [ɪn] - [di:] [bɔ:n] .
From the Provençal of En Bertrands de Born .
从 这 普罗旺斯 的 恩 - 德 出生 :

来自 En Bertrands de Born 的普罗旺斯语。

“ - ['pwa:; pɔɪs][di:][,em 'i:] - [kæl]
“ **Dompna pois de me no'us cal**
“ - 鱼 德 我 - 卡尔

“Dompna pois de me no'us cal

” ['leɪdɪ] , [sɪns] [ju:; jʊ][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] ,
” **Lady , since you care nothing for me** ,
” 女士 , 自从 你 关心 没有什么 为了 我 ,

“夫人，既然你对我毫不在意，

[ænd; ʌnd] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃʌt] [,em 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ]
And since you have shut me away from you
和 自从 你 有 关闭 我 离开 从 你

既然你把我拒之门外

['kɔ:sləsli] ,
Causelessly ,
无缘无故地 ,

无缘无故地，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [tu:; tə][gəʊ] [si:kɪŋ] ,
I know not where to go seeking ,
我 知道 不是 在哪里 到 去 寻求 ,
我不知道该去哪里寻找,

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)nli]
For certainly
为了 当然
当然

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] ['gæðə(r)]
I will never again gather
我 将要 绝不 再次 收集
我将不再聚集

[dʒɔɪ][səʊ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][faɪnd][nɒt] ['evə(r)]
Joy so rich , and if I find not ever
喜悦 所以 富有的 , 和 如果 我 寻找 不是 曾经
如此丰盛的喜悦, 如果我永远都找不到

[ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [lʊk] [səʊ] ['spi:kɪŋ]
A lady with look so speaking
一个 女士 和 看 所以 请讲
一位女士, 说话时眼神很迷人。

[tu:; tə][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [wɜ:θ] [jɔ:z] [hu:m] [ai][hæv; həv] [lɒst] ,
To my desire , worth yours whom I have lost ,
到 我的 欲望 , 值得 你的 谁 我 有 丢失的 ,
我渴望, 能弥补我失去你的遗憾,

[aɪl] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [lʌv] [æt; ət] ['eni] [kɒst] .
I'll have no other love at any cost .
患病的 有 不 其他 爱 在 任何 成本 .
我无论如何都不会再有其他的爱。

[ænd; ənd] [sɪns] [ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ][pɪə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
And since I could not find a peer to you ,
和 自从 我 可以 不是 寻找 一个 同伴 到 你 ,
因为我找不到能与你比肩的人,

['naɪðə(r)][wʌŋ][səʊ]['feə(r)] , [nɔ:(r)][pʊ; əv] [sʌtʃ] [hɑ:t] ,
Neither one so fair , nor of such heart ,
两者都不 一 所以 公平的 , 也不 的 这样的 心 ,
既没有那么美貌, 也没有那么善良的人。

[səʊ]['i:gə(r)][ænd; ənd] [ə'leɜ:t] ,
So eager and alert ,
所以 渴望的 和 警报 ,
如此热情和警觉,

[nɔ:(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ɑ:t]
Nor with such art
也不 和 这样的 艺术
也不用这样的艺术

[ɪn][ə'taɪə(r)] , [nɔ:(r)][səʊ] [geɪ]
In attire , nor so gay
在 服装 , 也不 所以 同性恋
穿着打扮也不算太同性恋

[nɔ:(r)] [wɪð] [ɡɪft][səʊ]['baʊntɪf(ə)l][ænd; ənd][səʊ] [tru:] , { - }
Nor with gift so bountiful and so true , { 40 }
也不 和 礼物 所以 丰富 和 所以 真的 , { - }
也没有如此丰厚而真诚的礼物, {40}

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ə; eɪ] - ['sɜ:tʃɪŋ] ,
I will go out a - searching ,
我 将要 去 出去 一个 - 搜索 ,

我将外出寻找，

['kʌlɪŋ] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [ə; eɪ][feə(r)] [treɪt]
Culling from each a fair trait
淘汰 从 每个 一个 公平的 特征

从每个人身上挑选出一个公平的特征

[tu:; tə] [meɪk] [,em 'i:] [ə; eɪ] ['bɒrəʊd] ['leɪdi]
To make me a borrowed lady
到 制作 我 一个 借来的 女士

让我成为一个借来的女士

[tɪl] [aɪ] [ə'gen] [faɪnd] [ju:; jʊ] ['redi] .
Till I again find you ready .
直到 我 再次 寻找 你 准备好 .

直到我再次发现你准备好了。

[beɪlz] - , [aɪ] [teɪk] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌlə(r)] ,
Bels Cembelins , I take of you your colour ,
贝尔斯 - , 我 拿 的 你 你的 颜色 ,

贝尔斯·森贝林斯，我欣赏你的色彩，

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [glɑ:ns]
For it's your own , and your glance
为了 它是 你的 自己的 , 和 你的 瞥一眼

因为这是你自己的，是你的目光

[weə(r)] [lʌv] [ɪz] ,
Where love is ,
在哪里 爱 是 ,

爱在哪里，

[ə; eɪ] [praʊd] [θɪŋ] [aɪ] [du:; də] [hɪə(r)] ,
A proud thing I do here ,
一个 自豪的 事物 我 做 这里 ,

我在这里做的一件让我感到自豪的事，

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] [tu:; tə] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [aɪz]
For , as to colour and eyes
为了 , 作为 到 颜色 和 眼睛

至于颜色和眼睛

[aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [mɪst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ,
I shall have missed nothing at all ,
我 将 有 错过 没有什么 在 全部 ,

我什么都不会错过。

['hævɪŋ] [jɔ:z] .
Having yours .
拥有 你的 .

拥有你自己的。

[aɪ][ɑ:sk][ɒv; əv] - - ([ɒv; əv] ['mɒntfət])
I ask of Midons Aelis (of Montfort)
我 问 的 - - (的 蒙特福特)

我向米顿·艾利斯（蒙特福尔的）询问

[hɜ:(r); hə(r)] [streɪt] [spi:tʃ] [fri:] - ['rʌnɪŋ] ,
Her straight speech free - running ,
她 直的 演讲 自由的 - 跑步 ,

她直言不讳的自由奔跑，

[ðæt] [maɪ] ['fæntəm] [læk] [nɒt][ɪn] ['kʌnɪŋ] .
That my phantom lack not in cunning .
那 我的 幻影 缺少 不是 在 狡猾 .

我那虚幻的不足之处并不在于狡诈。

[æt; ət] ['ʃælɪɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaukəʊntəs] , [aɪ] [wʊd]
At Chalais of the Viscountess , I would
在 沙莱斯 的 这 子爵夫人 , 我 会

在沙莱子爵夫人那里，我会

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [,em 'iː] ['aʊtraɪt]
That she give me outright
那 她 给 我 直接

她直接给了我

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz][ænd; ɐnd][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
Her two hands and her throat ,
她 二 双手 和 她 喉 ,

她的双手和她的喉咙，

[səʊ] [teɪk] [aɪ][maɪ][rəʊd]
So take I my road
所以 拿 我 我的 路

所以，我走我的路

[tuː; tə] [ˌroʊʃə'juːɑːrt] ,
To Rochechouart ,
到 罗什舒阿尔 ,

致罗什舒阿尔，

[swɪft] - [fʊt] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] - ,
Swift - foot to my Lady Anhes ,
迅速 - 脚 到 我的 女士 - ,

快步走向我的安赫斯夫人，

['siːɪŋ] [ðæt] ['trɪstənz] ['leɪdi] - [hæd; həd]['nevə(r)]
Seeing that Tristan's lady Iseutz had never
看到 那 特里斯坦的 女士 - 有 绝不

鉴于特里斯坦的夫人伊苏茨从未

[sʌtʃ] [greɪs] [ɒv; əv] [lɒks] , [aɪ][duː; də][ʃiː; ʃi][tuː; tə][wɪt] ,
Such grace of locks , I do ye to wit ,
这样的 优雅 的 锁 , 我 做 是的 到 有 ,

我如此赞美你那秀发的优雅，也就是说，

[ðəʊ] [ʃɪd] [ðə; ði][faː(r)] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
Though she'd the far fame for it .
尽管 棚 这 远的 名声 为了 它 .

尽管她因此名声大噪。

[ɒv; əv] - [æt; ət] [mæləmɔːrt] ,
Of Audiart at Malemort ,
的 - 在 玛勒莫特 ,

奥迪亚特在玛勒莫尔

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt]
Though she with a full heart
尽管 她 和 一个 满的 心

虽然她满怀热情

[wɪʃ] [,em 'iː] [ɪl] ,
Wish me ill ,
希望 我 患病的 ,

诅咒我，

[aɪ'd][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] [ðæts] [leɪst] { - }
I'd have her form that's laced { 41 }
ID 有 她 形式 那就是 系带 { - }

我会让她穿上蕾丝花边的衣服{41}

[səʊ] ['kʌnɪŋli] ,
So cunningly ,
所以 狡猾地 ,

如此狡猾，

[wɪ'ðəʊt] ['blemɪʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv]
Without blemish , for her love
没有 缺陷 , 为了 她 爱

毫无瑕疵，只因她爱

[breɪks] [nɒt][nɔ:(r)] [tɜ:nz] [ə'saɪd] .
Breaks not nor turns aside .
休息 不是 也不 转弯 旁边 .

既不断裂也不偏离。

[aɪ][pɒv; əv] - - [di:] - [ben][dɪ'mɑ:nd]
I of Miels - de - ben demand
我 的 - - 德 - 本 要求

米尔斯德本的我要求

[hɜ:(r); hə(r)] [streɪt] [freʃ] ['bɒdi] ,
Her straight fresh body ,
她 直的 新鲜的 身体 ,

她笔直清爽的身体，

[ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
She is so supple and young ,
她 是 所以 柔软 和 年轻的 ,

她身材柔软，容貌年轻。

[hɜ:(r); hə(r)] [rəʊbz] [kæn; kən][bʌt; bət][du:; də][hɜ:(r); hə(r)] [rɒŋ] .
Her robes can but do her wrong .
她 长袍 能 但 做 她 错误的 .

她的长袍只会给她带来麻烦。

[hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [ti:θ] , [pɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] -
Her white teeth , of the Lady Faidita
她 白色的 牙齿 , 的 这 女士 -

法迪塔夫人的洁白牙齿

[aɪ][ɑ:sk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['kɜ:təsi]
I ask , and the fine courtesy
我 问 , 和 这 美好的 礼貌

我问了，这真是礼貌至极。

[ʃi:; ʃi] [hæθ] [tu:; tə] ['welkəm] [wʌŋ] ,
She hath to welcome one ,
她 有 到 欢迎 一 ,

她必须迎接一位客人，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɪ'plaɪz] [ʃi:; ʃi] ['lævɪʃ]
And such replies she lavishes
和 这样的 回复 她 奢华

她慷慨地给予了这样的答复

[wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)][nest] ;
Within her nest ;
之内 她 巢 ;

在她巢穴里；

[ɒv; əv] [bɛlz] - , [ðə; ði] [rest] ,
Of Bels Mirals , the rest ,
的 贝尔斯 - , 这 休息 ,

贝尔斯米拉尔的其余部分，

[tɔ:l] ['stætʃə(r)][ænd; ənd] ['geɪəti] ,
Tall stature and gaiety ,
高的 身材 和 欢乐 ,

身材高大，性格开朗。

[tu:; tə] [meɪk] [ði:z] [ə'veɪl]
To make these avail
到 制作 这些 可用

为了使这些可用

[ʃi:; ʃi] ['nəʊɪθ] [wel] , [br'taɪd]
She knoweth well , betide
她 知道 出色地 , 贝特迪

她很清楚，

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [nɔ:(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ə'saɪd] .
No change nor turning aside .
不 改变 也不 转弯 旁边 .

既不改变，也不回避。

[ɑ:] , [bɛlz] - , - , [æt; ət][lɑ:st]
Ah , Bels Senher , Maent , at last
啊 , 贝尔斯 - , - , 在 最后的

啊，贝尔斯·森赫尔，曼特，终于

[aɪ][ɑ:sk] [nɔ:t] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,
I ask naught from you ,
我 问 零 从 你 ,

我什么也不求你，

[seɪv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['hʌŋɡə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
Save that I have such hunger for
节省 那 我 有 这样的 饥饿 为了

除了我对.....如此渴望

[ðɪs] ['fæntəm]
This phantom
这 幻影

这个幽灵

[æz; əz] [aɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [sʌtʃ] [fleɪm] - [læp] ,
As I've for you , such flame - lap ,
作为 我已经 为了 你 , 这样的 火焰 - 膝 ,

就像我为你准备的，这样的火焰般的，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)]
And yet I'd rather
和 然而 ID 相当

但我宁愿

[ɑ:sk][ɒv; əv][ju:; jʊ][ðæn; ðən][həʊld][ə'nʌðə(r)] ,
Ask of you than hold another ,
问 的 你 比 抓住 其他 ,

与其问你别的，不如问问你。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [raɪt] [kləʊz][ænd; ənd] [kɪst] .
Mayhap , right close and kissed .
或许 , 正确的 关闭 和 亲吻 .

或许，就在附近，还接吻了。

[ɑ:] , ['leɪdɪ] , [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][kɑ:st]
Ah , lady , why have you cast
啊 , 女士 , 为什么 有 你 投掷

啊，女士，你为何如此慷慨？

[em 'i:] [aʊt] , ['nəʊɪŋ] [ju:; jʊ][həʊld][,em 'i:][səʊ][fɑ:st] ! { - }
Me out , knowing you hold me so fast ! { 42 }
我 出去 , 会心 你 抓住 我 所以 快速地 ! { - }

我心甘情愿地离开，因为我知道你紧紧地抱着我！ {42}

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][wɔ:(r)] : [æk'ti:ən]
The Coming of War : Actaeon
这 未来 的 战争 : 阿克泰翁

战争的到来：阿克泰翁

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['li:θi] ,
An image of Lethe ,
一个 图像 的 忘川 ,

忘川河的图像

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:ldz]
and the fields
和 这 字段

以及田野

[fʊl] [ɒv; əv][feɪnt] [laɪt]
Full of faint light
满的 的 头晕的 光

充满微弱的光线

[bʌt; bət]['gəʊldən] ,
but golden ,
但 金的 ,

但金色的，

[greɪ] [klɪfs] ,
Gray cliffs ,
灰色的 悬崖 ,

灰色的悬崖，

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðəm; ðəm]
and beneath them
和 下面 他们

以及它们下方

[ə; eɪ] [si:]
A sea
一个 海

一片海

['hɑ:ʃə(r)] [ðæn; ðən] ['grænɪt] ,
Harsher than granite ,
更严厉 比 花岗岩 ,

比花岗岩更坚硬，

[ʌn'stɪl] , ['nevə(r)] ['si:sɪŋ] ;
unstill , never ceasing ;
静止 , 绝不 停止 ;

永不停息，永不停歇；

[haɪ] [fɔ:mz]
High forms
高的 表格

高形式

[wɪð] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][gɒdz] ,
with the movement of gods ,
和 这 移动 的 神 ,

随着诸神的行动，

['perələs] ['æspekt] ;
Perilous aspect ;
危险的 方面 ;

危险的一面；

[ænd; ənd][wʌn] [sed] :
And one said :
和 一 说 :

其中一人说道：

“ [ðɪs] [ɪz] [æk'ti:ən] .
This is Actaeon .
” 这 是 阿克泰翁 .

这是阿克泰翁。

” [æk'ti:ən] [ɒv; əv]['gəʊldən] [gri:vz] ！
Actaeon of golden greaves ！
” 阿克泰翁 的 金的 油渣 ！

“身穿金胫甲的阿克泰翁！”

['əʊvə(r)][feə(r)] [medəʊz] ,
Over fair meadows ,
超过 公平的 草地 ,

越过美丽的草地，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ku:l] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [fi:ld] ,
Over the cool face of that field ,
超过 这 凉爽的 脸 的 那 场地 ,

越过那片冰冷的田野，

[ʌn'stɪl] , ['evə(r)] ['mu:vɪŋ] ,
Unstill , ever moving ,
静止 , 曾经 移动 ,

静止的，永不停息的，

[hoʊsts][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] ['pi:p(ə)] ,
Hosts of an ancient people ,
主持人 的 一个 古老的 人们 ,

古代民族的主人，

[ðə; ði]['saɪlənt] [kɔ:'teɪʒ] . { - }
The silent cortège . { 43 }
这 沉默的 送葬队伍 . { - }

无声的送葬队伍。{43}

['ɑ:ftə(r)] [-] [ju'ɑ:n]
After Ch'u Yuan
后 楚 元

楚原之后

[aɪ] [wɪl] [get][,em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd]
I will get me to the wood
我 将要 得到 我 到 这 木头

我会带我到树林里。

[weə(r)] [ðə; ði][gɒdz] [wɔ:k] ['gɑ:lənd] [ɪn][wɪs'teəriə] ,
Where the gods walk garlanded in wistaria ,
在哪里 这 神 走 挂满花环 在 紫藤 ,

众神漫步之处，紫藤花环环绕，

[baɪ][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [bluː] [flʌd]
By the silver blue flood
经过 这 银 蓝色的 洪水

在银蓝色的洪流中

[muːv] [ˈʌðə(r)z] [wɪð] [ˈaɪvəri][kɑːz] .
move others with ivory cars .
移动 其他的 和 象牙 汽车 .

用象牙车运送其他人。

[ðeə(r)] [kʌm] [fɔːθ] [ˈmeni] [ˈmeɪdnz]
There come forth many maidens
那里 来 前进 许多 少女们

许多少女走了出来

[tuː; tə][ˈgæðə(r)] [greɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlepədz] , [maɪ] [frend] ,
to gather grapes for the leopards , my friend ,
到 收集 葡萄 为了 这 豹子 , 我的 朋友 ,
去给豹子采摘葡萄吧, 我的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈlepədz] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][kɑːz] .
For there are leopards drawing the cars .
为了 那里 是 豹子 绘画 这 汽车 .
因为有豹子在拉车。

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] ,
I will walk in the glade ,
我 将要 走 在 这 林间空地 ,
我将漫步于林间空地,

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈθɪkɪt]
I will come out of the new thicket
我 将要 来 出去 的 这 新的 灌木丛
我将走出这片新灌木丛

[ænd; ənd] [əˈkɒst] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmeɪdnz] .
and accost the procession of maidens .
和 招呼 这 游行 的 少女们 .
并上前与少女们对峙。

[ˌɛl,ɑɪˈjuː] -
Liu Ch'e
刘 -

刘彻

[ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk][ɪz] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] ,
The rustling of the silk is discontinued ,
这 沙沙声 的 这 丝绸 是 已停产 ,
丝绸的沙沙声停止了。

[dʌst] [drɪfts] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] ,
Dust drifts over the court - yard ,
灰尘 漂移 超过 这 法庭 - 院子 ,
尘土飘过庭院,

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [fʊt] - [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz]
There is no sound of foot - fall , and the leaves
那里 是 不 声音 的 脚 - 落下 , 和 这 树叶
没有脚步声, 只有树叶。

[ˈskʌri] [ˈɪntuː] [hiːps] [ænd; ənd][laɪ] [stɪl] ,
Scurry into heaps and lie still ,
疾走 进入 堆积如山 和 说谎 仍然 ,
它们四散奔逃, 蜷缩成一堆, 一动不动地躺着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪsər][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz] [br'ni:θ] [ðem; ðəm] :
And she the rejoicer of the heart is beneath them :
和 她 这 欢欣者 的 这 心 是 下面 他们 :
而那位使人心欢喜的女子，却在他们之下：

[ə; eɪ][wet] [li:f] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreɪhəʊld] . { - }
A wet leaf that clings to the threshold . { 44 }
一个 湿的 叶子 那 黏附 到 这 临界点 . { - }
一片湿漉漉的叶子粘在门槛上。{44}

[fæn] - [pi:s] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪm'piəriəl] [lɔ:d]
Fan - piece , for her Imperial Lord
扇子 - 片 , 为了 她 帝国 主
为她的帝国领主创作的同人作品

[əʊ][fæn][ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] ,
O fan of white silk ,
哦 扇子 的 白色的 丝绸 ,
哦，白色丝绸扇子，

[kliə(r)][æz; əz] [frɒst] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] - [bleɪd] ,
clear as frost on the grass - blade ,
清除 作为 霜 在 这 草 - 刀刃 ,
清澈如草叶上的霜。

[juː; jʊ]['ɔ:lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)][leɪd][ə'saɪd] .
You also are laid aside .
你 还 是 铺设 旁边 .
你也被搁置了。

-
Ts'ai Chi'h
蔡 -
蔡志

[ðə; ði][pet(ə)lɪz][fɔ:lɪ][ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
The petals fall in the fountain ,
这 花瓣 落下 在 这 喷泉 ,
花瓣飘落到喷泉里，

[ðə; ði] ['brɪndʒ] - ['kʌləd] [rəʊz] - [li:vz] ,
the orange - coloured rose - leaves ,
这 橙子 - 有色 玫瑰 - 树叶 ,
橙色的玫瑰叶子，

[ðeə(r)]['əʊkə(r)] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] . { - }
Their ochre clings to the stone . { 45 }
他们的 赭石 黏附 到 这 石头 . { - }
它们的赭石附着在石头上。{45}

[ɪn][ə; eɪ]['steɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['metrəʊ]
In a Station of the Metro
在 一个 车站 的 这 地铁
在地铁站里

[ðə; ði] [ˌæpə'ri(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ;
The apparition of these faces in the crowd ;
这 幻影 的 这些 面孔 在 这 人群 ;
人群中出现了这些面孔；

[pet(ə)lɪz][ɒn][ə; eɪ][wet] , [blæk] [baʊ] .
Petals on a wet , black bough .
花瓣 在 一个 湿的 , 黑色的 买 .
湿漉漉的黑色枝条上的花瓣。

[ˈælbə]
Alba
阿尔巴

阿尔巴

[æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ðə; ði] [peɪl] [wet] [li:vz]
As cool as the pale wet leaves
作为 凉爽的 作为 这 苍白 湿的 树叶

像苍白湿润的树叶一样凉爽

[ɒv; əv] [ˈlɪli] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [ˈvæli]
of lily - of - the - valley
的 百合 - 的 - 这 - 谷

铃兰

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [brˈsaɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [dɔːn] .
She lay beside me in the dawn .
她 躺 旁 我 在 这 黎明 .

黎明时分，她躺在我身边。

[ˈheðə(r)]
Heather
希瑟

希瑟

[ðə; ði] [blæk] [ˈpænθə(r)] [tredz] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,
The black panther treads at my side ,
这 黑色的 豹 踏板 在 我的 边 ,

黑豹在我身边行走，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [maɪ] [ˈfɪŋgəz]
And above my fingers
和 多于 我的 手指

而我的手指上方

[ðeə(r)] [fləʊt] [ðə; ði][ˈpet(ə)l] - [laɪk] [fleɪmz] .
There float the petal - like flames .
那里 漂浮 这 花瓣 - 喜欢 火焰 .

那里漂浮着花瓣状的火焰。

[ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [gɪːlz]
The milk - white girls
这 牛奶 - 白色的 女孩们

肤色白皙的女孩们

[ʌnˈbend] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɒli] - [triːz] ,
Unbend from the holly - trees ,
伸直 从 这 冬青 - 树木 ,

从冬青树上解开

[ænd; ənd][ðeə(r)] [snəʊ] - [waɪt] [ˈlepəd]
And their snow - white leopard
和 他们的 雪 - 白色的 豹

还有他们雪白的豹子

[ˈwɒtʃɪz] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈaʊə(r)] [treɪs] . { - }
Watches to follow our trace . { 46 }
手表 到 跟随 我们的 痕迹 . { - }

观察我们的行踪。{46}

[ðə; ði] [fɔːn]
The Faun
这 牧神

牧神

[hɑ:!] ! [sɜ:(r)] , [ai][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['snu:zl] [ə'baʊt]
Ha ! sir , I have seen you sniffing and snoozling about
哈 ！ 先生 ， 我 有 已见 你 嗅闻 和 打盹 关于
哈！先生，我看到您在附近嗅来嗅去、打盹儿了。

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['flaʊəz] .
among my flowers .
之中 我的 花朵 。

在我的花丛中。

[ænd; ənd] [wɒt] , [preɪ] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['hɔ:ʔɪkʌltʃə(r)] ,
And what , pray , do you know about horticulture ,
和 什么 ， 祈祷 ， 做 你 知道 关于 园艺 ，
那么，请问您对园艺了解多少？

[ju:; jʊ]['kæprɪ,pɛd] ?
you capriped ?
你 北美山羊 ？

你是七叶树吗？

“ [kʌm] , ['ɔ:stə(r)] , [kʌm] , - ,
“ Come , Auster , come , Apeliota ,
” 来 ， 奥斯特 ， 来 ， - ,

“来吧，奥斯特，来吧，阿佩里奥塔，

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [fɔ:n] [ɪn]['aʊə(r)]['gɑ:d(ə)n] .
And see the faun in our garden .
和 看 这 牧神 在 我们的 花园 。

看看我们花园里的牧神像。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [mu:v] [ɔ:(r)] [spi:k]
But if you move or speak
但 如果 你 移动 或者 说话

但如果你移动或说话

[ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [rʌŋ][æt; ət][ju:; jʊ]
This thing will run at you
这 事物 将要 跑步 在 你

这东西会朝你冲过来

[ænd; ənd][skeə(r)][ɪt'self][tu:; tə]['spæzəmz] .
And scare itself to spasms .
和 吓 本身 到 痉挛 。

吓得自己抽搐起来。

“ [pəvi'dʒɪliəm]
“ Pervigilium
” 警戒

《守望》

[ðə; ði] ['gɪldɪd] - [ɒv; əv][ðə; ði]['krəʊkəsɪz]
The gilded phaloi of the crocuses
这 镀金 - 的 这 番红花

番红花的镀金法罗伊

[ɑ:(r); ə(r)] ['θrʌstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [eə(r)] .
are thrusting at the spring air .
是 推进 在 这 春天 空气 。

正奋力向春天的空气中涌动。

[hɪə(r)][ɪz][ðeə(r)] [nɔ:t] [ɒv; əv] [ded] [gɒdʒ]
Here is there naught of dead gods
这里 是 那里 零 的 死的 神

这里没有死去的神灵

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
But a procession of festival ,
但 一个 游行 的 节日 ,
但这是一场节日游行，

[ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] , [əʊ][ˈdʒuːliʊʊ][rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ] ,
A procession , O Giulio Romano ,
一个 游行 , 哦 朱利奥 罗马诺 ,
游行队伍，朱利奥·罗马诺，

[fɪt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [dwel] [ɪn] .
Fit for your spirit to dwell in .
合身 为了 你的 精神 到 住 在 .
适合你的灵魂栖息。

[daɪ'əʊni] , [jɔː(r); jə(r)] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][juː 'es] .
Dione , your nights are upon us .
迪翁 , 你的 夜晚 是 之上 我们 .
狄俄涅，你的黑夜已至。

[ðə; ði] [djuː] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [liːf] .
The dew is upon the leaf .
这 露 是 之上 这 叶子 .
叶子上挂着露水。

[ðə; ði] [naɪt] [ə'baʊt][juː 'es][ɪz] ['restləs] . { - }
The night about us is restless . { **47** }
这 夜晚 关于 我们 是 不安 . { - }
我们周围的夜晚躁动不安。{47}

[ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)]
The Encounter
这 遇到
邂逅

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ŋjuː] [mə'ræləti]
All the while they were talking the new morality
全部 这 尽管 他们 是 说 这 新的 道德
他们一直在谈论新的道德观。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪk'splɔːrd] [em 'iː] .
Her eyes explored me .
她 眼睛 探索 我 .
她的目光扫过我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ə'rəʊz][tuː; tə][gəʊ]
And when I arose to go
和 什么时候 我 出现 到 去
当我起身准备离开时

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði] ['tɪfuː]
Her fingers were like the tissue
她 手指 是 喜欢 这 组织
她的手指像纸巾一样。

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][ˈpeɪpə(r)][ˈnæpkin] .
Of a Japanese paper napkin .
的 一个 日本人 纸 餐巾 .
日式餐巾纸。

['tempərə]
Tempora
时间
时间

[ˈaɪəʊ] ! [ˈaɪəʊ] ! [tɑ:muz] !
Io ! Io ! Tamuz !
碘 ! 碘 ! 塔穆兹 !

伊奥！伊奥！塔穆兹！

[ðə; ði][ˈdraɪæd][stændz][ɪn][maɪ] [kɔ:t] - [jɑ:d]
The Dryad stands in my court - yard
这 树精 站立 在 我的 法庭 - 院子

树精站在我的庭院里。

[wɪð] [ˈpleɪntɪv] , [ˈkwɛrələs] [ˈkraɪɪŋ] .
With plaintive , querulous crying .
和 哀怨 , 抱怨的 哭泣 .

带着哀怨的、抱怨的哭声。

([tɑ:muz] .
(**Tamuz** .
(塔穆兹 .

（塔穆兹。

[ˈaɪəʊ] !
Io !
碘 !

伊欧！

[tɑ:muz] !)
Tamuz !)
塔穆兹 !)

塔穆兹！)

[əʊ] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ˈkraɪɪŋ] : “ [tɑ:muz] .
Oh , no , she is not crying : “ Tamuz .
哦 , 不 , 她 是 不是 哭泣 : “ 塔穆兹 .

哦，不，她没有哭：“塔穆兹。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [meɪ] [maɪ][ˈpəʊəməz][biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ðɪs] [wi:k] ?
” **She says , “ May my poems be printed this week ?**
” 她 说道 , “ 可能 我的 诗歌 是 打印 这 星期 ?

她说：“我的诗可以在本周发表吗？ ”

[ðə; ði][gɒd][pæn][ɪz][əˈfreɪd][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ,
The god Pan is afraid to ask you ,
这 上帝 平底锅 是 害怕的 到 问 你 ,

潘神不敢问你。

[meɪ] [maɪ][ˈpəʊəməz][biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ðɪs] [wi:k] ? ” { - }
May my poems be printed this week ? ” { 48 }
可能 我的 诗歌 是 打印 这 星期 ? ” { - }

我的诗作这周能发表吗？ "{48}

[blæk] [ˈslɪpə(r)z] : [beˈlɑːti]
Black Slippers : Bellotti
黑色的 拖鞋 : 贝洛蒂

黑色拖鞋：Bellotti

[æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [brɪˈpɒnd] [juː ˈes]
At the table beyond us
在 这 桌子 超过 我们

在我们身后的那张桌子旁

[wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)l] [sweɪd] [ˈslɪpə(r)z] [ɒf] ,
With her little suede slippers off ,
和 她 小的 绒面革 拖鞋 离开 ,

她脱掉了小麂皮拖鞋，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] - - [fi:t]
With her white - stocking'd feet
和 她 白色的 - 脚

她穿着白色长袜的脚

['keəfəli] [kept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['næpkɪn] ,
Carefully kept from the floor by a napkin ,
小心 保留 从 这 地面 经过 一个 餐巾 ,

用餐巾小心地将其垫在地上，

[ʃi:; ʃi] [kən'vɜ:s] :
She converses :
她 匡威 :

她交谈道：

[kɑ:nesɛz] - [vu:] [ɔ'stɒŋd] ?
Connaissez - vous Ostende ?
认识 - 您 奥斯坦德 ?

您认识奥斯坦德吗？

[ðə; ði] ['gɜ:g(ə)lɪŋ] ['ɪtæliən] ['leɪdi] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restɒnt]
The gurgling Italian lady on the other side of the restaurant
这 淙淙 意大利语 女士 在 这 其他 边 的 这 餐厅

餐厅另一边那位说话咕啾啾的意大利女士

[rɪ'plaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [əʊ'tɜ:(r)] ,
Replies with a certain hauteur ,
回复 和 一个 肯定 高 ,

带着一定的傲慢回答，

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'weɪt] [wɪð] ['peɪ(ə)ns]
But I await with patience
但 我 等待 和 耐心

但我会耐心等待。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] ['selɪstɪn] [wɪl] [ɑ:r 'i:] - ['entə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] .
To see how Celestine will re - enter her slippers .
到 看 如何 塞莱斯廷 将要 关于 - 进入 她 拖鞋 .

看看塞莱斯汀会如何重新穿上她的拖鞋。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:r 'i:] - ['entəz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .
She re - enters them with a groan .
她 关于 - 进入 他们 和 一个 呻吟 .

她呻吟着重新进入了他们之中。

[sə'saɪəti]
Society
社会

社会

[ðə; ði] ['fæməli] [pə'zɪ(ə)n] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] ,
The family position was waning ,
这 家庭 位置 曾是 减弱 ,

家族地位日渐衰落，

[ænd; ænd] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɔ:'ri:ljə] ,
And on this account the little Aurelia ,
和 在 这 帐户 这 小的 奥雷莉亚 ,

因此，小奥雷莉亚

[hu:] [hæd; həd] [lɑ:ft] [ɒn] [eɪ'ti:n] ['sʌmɜz] ,
Who had laughed on eighteen summers ,
WHO 有 笑了 在 十八 夏天 ,

谁曾欢笑过十八个夏天？

[naʊ] [beəz] [ðə; ði] ['pɔːlɪd] ['kɒntækt][ɒv; əv] [fɑːdɪpəs] . { - }
Now bears the palsied contact of Phidippus . { 49 }
现在 熊 这 麻痹症 接触 的 菲迪普斯 . { - }

现在带有菲迪普斯麻痹的接触痕迹。 {49}

[ˈɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] [dɔːrliːnz]
Image from D'Orleans
图像 从 奥尔良

图片来自D'Orleans

[jʌŋ] [men] ['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [striːt]
Young men riding in the street
年轻的 男人 骑术 在 这 街道

年轻男子骑车上街

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [njuː] ['siːz(ə)n]
In the bright new season
在 这 明亮的 新的 季节

在崭新的季节

[spɜː(r)] [wɪˈðəʊt] ['riːz(ə)n] ,
Spur without reason ,
刺 没有 原因 ,

无故刺激，

['kɔːzɪŋ] [ðeə(r)] [stiːd] [tuː; tə] [liːp] .
Causing their steeds to leap .
导致 他们的 马匹 到 飞跃 .

使他们的坐骑跃起。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [ðeɪ] [kiːp]
And at the pace they keep
和 在 这 步伐 他们 保持

他们保持着这样的速度

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - ['ɑːməd] [fiːt]
Their horses ' armoured feet
他们的 马匹 - 装甲 脚

他们的马匹的蹄子像盔甲一样坚硬。

[straɪk] [spɑːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒblɪd] [striːt]
Strike sparks from the cobbled street
罢工 火花 从 这 鹅卵石路 街道

从鹅卵石街道上进发出火花

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [njuː] ['siːz(ə)n] .
In the bright new season .
在 这 明亮的 新的 季节 .

在崭新的季节里。

[pəˈpaɪrəs]
Papyrus
纸莎草

纸莎草

[sprɪŋ] . . .
Spring : . . .
春天 . . .

春天 ...

[tuː] [lɒŋ] . . .
Too long : . . .
也 长的 . . .

太久了.....

- . . . { - }
Gongula . . . { 50 }
- . . . { - }

贡古拉...{50}

" [ˈaɪoʊn] , [ded] [ðə; ði] [lɒŋ] [jɪə(r)]
" Ione , Dead the Long Year
" 艾恩 , 死的 这 长的 年

《伊奥娜， 长年已逝》

" [ˈempti] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] ,
" Empty are the ways ,
" 空的 是 这 方式 ,

“道路空虚，

[ˈempti] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] [pʌv; əv] [ðɪs] [lænd]
Empty are the ways of this land
空的 是 这 方式 的 这 土地

这片土地的道路空无一人

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊəz]
And the flowers
和 这 花朵

还有那些花

[bend][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈhevi] [hedz] .
Bend over with heavy heads .
弯曲 超过 和 重的 头部 .

弯下腰，头颅沉重。

[ðeɪ] [bend][ɪn][veɪn] .
They bend in vain .
他们 弯曲 在 徒劳 .

他们徒劳地弯腰。

[ˈempti] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] [pʌv; əv] [ðɪs] [lænd]
Empty are the ways of this land
空的 是 这 方式 的 这 土地

这片土地的道路空无一人

[weə(r)] [ˈaɪoʊn]
Where Ione
在哪里 艾恩

艾恩在哪里

[wɔːkt] [wʌns] , [ænd; ənd] [naʊ] [dʌz] [nɒt] [wɔːk]
Walked once , and now does not walk
步行 一次 , 和 现在 做 不是 走

以前走过一次，现在走不动了。

[bʌt; bət] [si:m] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][dʒʌst] [gɒn] .
But seems like a person just gone .
但 似乎 喜欢 一个 人 只是 已消失 .

感觉就像一个人突然消失了一样。

[ʃɒp] [gɜːl]
Shop Girl
店铺 女孩

店员

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][fɪː; fɪ] [ˈrestɪd] [əˈgenst] [em ˈiː]
For a moment she rested against me
为了 一个 片刻 她 休息 反对 我

她靠着我休息了一会儿。

[laɪk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [hɑ:f] [bləʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Like a swallow half blown to the wall ,
喜欢 一个 吞 一半 吹 到 这 墙 ,
像一只被风吹到墙上的燕子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:k][ɒv; əv] ['swɪn,bɜ:rnz] ['wɪmɪn] ,
And they talk of Swinburne's women ,
和 他们 讲话 的 斯温本大学的 女性 ,
他们谈论着斯温伯恩的女伴们，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjepə'des; ˌʃepədəs] ['mi:tɪŋ] [wɪð] ['gaɪdəu] ,
And the shepherdess meeting with Guido ,
和 这 牧羊女 会议 和 圭多 ,
牧羊女与圭多的相遇，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:lət] [ɒv; əv] [ˌbəʊdə'lɛr] . { - }
And the harlots of Baudelaire . { 51 }
和 这 妓女 的 波德莱尔 . { - }
还有波德莱尔笔下的妓女们。{51}

[tu:; tə] - - [jʌŋ] ['leɪdɪ] [frend]
To Formianus ' Young Lady Friend
到 - - 年轻的 女士 朋友
致福尔米亚努斯的年轻女友

['ɑ:ftə(r)][və'liəriəs] [kə'tʌləs]
After Valerius Catullus
后 瓦莱里乌斯 卡图卢斯
瓦莱里乌斯·卡图卢斯之后

[ɔ:l] [heɪl] ! [jʌŋ] ['leɪdɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊz]
All Hail ! young lady with a nose
全部 冰雹 ! 年轻的 女士 和 一个 鼻子
万岁！长着鼻子的年轻女子

[baɪ][nəʊ] [mi:nz] [tu:] [smɔ:l] ,
by no means too small ,
经过 不 方法 也 小的 ,
绝非太小，

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌn'bju:tɪfʊl; -f(ə)l] ,
With a foot unbeautiful ,
和 一个 脚 不漂亮 ,
一只脚不好看，

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [ðæt][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [blæk] ,
and with eyes that are not black ,
和 和 眼睛 那 是 不是 黑色的 ,
而且眼睛不是黑色的，

[wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊθ] [ʌn'draɪ] ,
With fingers that are not long , and with a mouth undry ,
和 手指 那 是 不是 长的 , 和 和 一个 嘴 不干 ,
手指不长，嘴唇不干涩，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [tu:] ['elɪɡənt] ,
And with a tongue by no means too elegant ,
和 和 一个 舌头 经过 不 方法 也 优雅的 ,
而且他的言辞也谈不上多么优雅。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]['vendə(r)][ɒv; əv] [kɒz'metɪks] ,
You are the friend of Formianus , the vendor of cosmetics ,
你 是 这 朋友 的 - , 这 小贩 的 化妆品 ,
你是化妆品商人福米亚努斯的朋友，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] ,
And they call you beautiful in the province ,
和 他们 称呼 你 美丽的 在 这 省 ,
乡下人都说你漂亮,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][i:v(ə)n] [kəm'peəd] [tu:; tə] ['lezbɪə] .
And you are even compared to Lesbia .
和 你 是 甚至 比较的 到 莱斯比亚 :
你甚至被拿来和莱斯比亚比较。

[əʊ][məʊst] [ʌn'fɔ:tʃənət] [eɪdʒ] ! { - }
O most unfortunate age ! { 52 }
哦 最多 不幸 年龄 ! { - }
哦，最不幸的年纪！ {52}

[teɪm] [kæt]
Tame Cat
驯服 猫
驯猫

" [aɪ 'ti:] [rests] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .
" It rests me to be among beautiful women .
" 它 休息 我 到 是 之中 美丽的 女性 :
“和美女在一起让我感到放松。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wʌŋ] ['ɔ:lweɪz] [laɪ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætəz] ?
Why should one always lie about such matters ?
为什么 应该 一 总是 说谎 关于 这样的 事情 ?
为什么在这种事情上一定要撒谎？

[aɪ] [rɪ'pi:t] :
I repeat :
我 重复 :
我再说一遍：

[aɪ 'ti:] [rests] [em 'i:][tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn]
It rests me to converse with beautiful women
它 休息 我 到 交谈 和 美丽的 女性
与美女交谈让我感到放松。

[i:v(ə)n] [ðəʊ] [wi:; wi] [tɔ:k] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['nɒns(ə)ns] ,
Even though we talk nothing but nonsense ,
甚至 尽管 我们 讲话 没有什么 但 废话 ,
即使我们说的全是废话，

[ðə; ði] ['pɜ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]
The purring of the invisible antennæ
这 呼噜声 的 这 无形的 天线
看不见的触角发出咕噜声

[ɪz][bəʊθ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dr'lʌɪtɪf(ə)l] .
Is both stimulating and delightful .
是 两个都 刺激性的 和 愉快 :
既令人兴奋又令人愉悦。

" [ɑ:rt] , -
" L'Art , 1910
" 艺术 , -
《艺术》，1910年

[gri:n] ['ɑ:snɪk] [smɪəd] [ɒn][æn; ən] [eg] - [waɪt] [klɒθ] ,
Green arsenic smeared on an egg - white cloth ,
绿色的 砷 涂抹 在 一个 蛋 - 白色的 布 ,
一块蛋清状的布上涂抹着绿色的砷，

[kɾʌʃt] ['strɔ:b(ə)rɪz] !
Crushed strawberries !
碎 草莓 !

草莓碎！

[kʌm] , [let][ju: 'es] [fi:st] ['aʊə(r)] [aɪz] . { - }
Come , let us feast our eyes . { 53 }
来 , 让 我们 盛宴 我们的 眼睛 . { - }

来吧，让我们大饱眼福。{53}

[ˌsɪmjʊ'leɪkrə]
Simulacra
拟像

拟像

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [hɔ:s] - [feɪst] ['leɪdi][pʊ; əv][dʒʌst][ðə; ði] [ʌn'menʃənəbl] [eɪdʒ]
Why does the horse - faced lady of just the unmentionable age
为什么 做 这 马 - 面对 女士 的 只是 这 不可言说的 年龄

为什么那位年纪不详、长着马脸的女士会.....

[wɔ:k] [daʊn] ['lɔ:ŋ,eɪkər] [rɪ'saɪtɪŋ] ['swɪn,bɜ:rn] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [ɪn'ɔ:dəbli] ?
Walk down Longacre reciting Swinburne to herself , inaudibly ?
走 向下 朗艾克 背诵 斯威本 到 她自己 , 听不见 ?

沿着朗艾克街走，低声自语地背诵斯温伯恩的诗句？

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [smɔ:l] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [sɔɪld] - [waɪt] [ɪmɪ'teɪʃn] [fɜ:(r)][kəʊt]
Why does the small child in the soiled - white imitation fur coat
为什么 做 这 小的 孩子 在 这 脏的 - 白色的 模仿 毛皮 外套

为什么那个穿着脏兮兮的白色仿皮草大衣的小孩

[krɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [blæk] ['gʌtə(r)] [br'ni:θ] [ðə; ði] [greɪp] [stænd] ?
Crawl in the very black gutter beneath the grape stand ?
爬行 在 这 非常 黑色的 排水沟 下面 这 葡萄 站立 ?

爬进葡萄架下面漆黑的排水沟里？

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['ri:əli] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'prəʊtʃ] [em 'i:][ɪn] ['sæk,vɪl] [stri:t]
Why does the really handsome young woman approach me in Sackville Street
为什么 做 这 真的 英俊的 年轻的 女士 方法 我 在 萨克维尔 街道

为什么那位非常英俊的年轻女子会在萨克维尔街接近我

[ʌndɪ'tɜ:d] [baɪ][ðə; ði] ['mænɪfest][eɪdʒ][pʊ; əv][maɪ] ['træpɪŋz] ?
Undeterred by the manifest age of my trappings ?
毫不气馁 经过 这 显现 年龄 的 我的 服饰 ?

即使我的装束明显年代久远，你也不会因此而却步吗？

['wɪmɪn] [brɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [ʃɒp]
Women Before a Shop
女性 前 一个 店铺

商店前的女性

[ðə; ði] [gu:] - [gɔ:ɪ] [pʊ; əv] [fɔ:ls] ['æmbə(r)][ænd; ənd] [fɔ:ls] ['tɜ:kwɔɪz] [ə'trækt] [ðem; ðəm] .
The gew - gaws of false amber and false turquoise attract them .
这 格尤 - 大嘴巴 的 错误的 琥珀色 和 错误的 绿松石 吸引 他们 .

人造琥珀和人造绿松石之类的小玩意儿吸引了他们。

“ [laɪk] [tu:; tə][laɪk] ['neɪtʃə(r)] ” : [ði:z] ['jelʊz] ! { - }
“ **Like to like nature ” : these agglutinous yellows ! { 54 }**
” 喜欢 到 喜欢 自然 ” : 这些 粘性 黄色 ! { - }

“喜欢自然”：这些粘稠的黄色！ {54}

[ˈepɪlɒɡ]
Epilogue
结语

结语

[əʊ] ['ʃænsənz] ['fɔ:ɡəʊɪŋ]
O chansons foregoing
哦 香颂 前文

前面的歌曲

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['sev(ə)n] [deɪz] - ['wʌndə(r)] ,
You were a seven days ' wonder ,
你 是 一个 七 天 - 想知道 ,

你只是昙花一现，昙花一现。

[wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mægəzi:nz]
When you came out in the magazines
什么时候 你 来了 出去 在 这 杂志

当你出现在杂志上的时候

[ju:; jʊ] [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l][stɜ:(r)][ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ,
You created considerable stir in Chicago ,
你 创建 大量 搅拌 在 芝加哥 ,

你在芝加哥引起了不小的轰动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [steɪl] [ænd; ənd] [wɔ:n] [aʊt] ,
And now you are stale and worn out ,
和 现在 你 是 陈旧 和 磨损 出去 ,

现在你已经变得陈旧疲惫了。

[jʊr; jər][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'pli:tɪd] ['fæʃ(ə)n] ,
You're a very depleted fashion ,
你是 一个 非常 耗尽 时尚 ,

你的时尚品味已经非常匮乏了。

[ə; eɪ] [hu:p] - [skɜ:t] , [ə; eɪ] [kə'læʃ] ,
A hoop - skirt , a calash ,
一个 箍 - 裙子 , 一个 卡拉什 ,

裙撑，卡拉什，

[æn; ən] ['həʊmli] , ['trænzɪənt][æn'tɪkwəti] .
An homely , transient antiquity .
一个 家常的 , 瞬态 古代 .

朴实无华、转瞬即逝的古代。

['əʊnli][ɪ'məʊʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] .
Only emotion remains .
仅有的 情感 遗迹 .

只剩下情感。

[jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ?
Your emotions ?
你的 情绪 ?

你的情绪？

[ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪtrə] - [di:] - [kæ'feɪ] . { - }
Are those of a maître - de - café . { 55 }
是 那些 的 一个 师傅 - 德 - 咖啡店 . { - }

是咖啡馆领班的。{55}

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['ɔ:də(r)]
The Social Order
这 社会的 命令

社会秩序

[aɪ]
I
我

我

[gəʊ][brɪʔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:] [ə'vɜ:nəs] ；
Go before her into Avernus ；
去 前 她 进入 阿弗纳斯 ；

先她一步进入阿弗纳斯；

[ə; eɪ][sɔ:t] [ɒv; əv] ['klɒrəʔ:m] ['sʌti:; sʌ'ti:] ,
A sort of chloroformed suttee ,
一个 种类 的 氯仿 萨蒂 ；

一种用氯仿麻醉的殉葬仪式，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [wɪl] [wɔ:k]
And it is to be hoped that their spirits will walk
和 它 是 到 是 希望 那 他们的 烈酒 将要 走

但愿他们的灵魂能够游荡。

[wɪð] [ðeə(r)][teɪlz] [ʌp] ,
With their tails up ,
和 他们的 尾巴 向上 ；

它们尾巴高高翘起，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] , [ɪ'dʒent(ə)l] [mju:] ,
And with a plaintive , gentle mewing ,
和 和 一个 哀怨 ； 温和的 舌尖轻触 ；

伴随着一声哀怨而轻柔的喵叫，

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][left][ɒn] [ðɪs] [ɜ:θ]
For it is certain that she has left on this earth
为了 它 是 肯定 那 她 有 左边 在 这 地球

因为可以肯定的是，她已将自己留在了这世上。

[nəʊ] [saʊnd]
No sound
不 声音

无声

[seɪv] [ə; eɪ]['skwɒb(ə)l][ɒv; əv] ['fi:meɪl] [kə'nekʃ(ə)nz] . { - }
Save a squabble of female connections . { 56 }
节省 一个 争吵 的 女性 连接 . { - } ；

避免女性关系中的争吵。{56}

[ðə; ðɪ] [ti:] [ʃɒp]
The Tea Shop
这 茶 店铺

茶馆

[ðə; ðɪ][gɜ:l][ɪn][ðə; ðɪ] [ti:] [ʃɒp]
The girl in the tea shop
这 女孩 在 这 茶 店铺

茶馆里的女孩

[ɪz][nɒt][səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ,
is not so beautiful as she was ,
是 不是 所以 美丽的 作为 她 曾是 ；

她不如以前那么漂亮了。

[ðə; ðɪ] ['ɔ:gəst] [hæz; həz] [wɔ:n] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] .
The August has worn against her .
这 八月 有 磨损 反对 她 ；

八月的严寒让她疲惫不堪。

[ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɒt][get] [ʌp][ðə; ðɪ] [steəz] [səʊ] ['i:gəli] ,
She does not get up the stairs so eagerly ,
她 做 不是 得到 向上 这 楼梯 所以 急切地 ；

她并不那么急切地爬楼梯。

[jes] , [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [wɪl] [tɜːn] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
Yes , she also will turn middle - aged ,
是的 , 她 还 将要 转动 中间 - 老年人 ,
是的, 她也会步入中年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv] [juːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sprɛd] [əˈbaʊt][juːˈes]
And the glow of youth that she spread about us
和 这 辉光 的 青年 那 她 传播 关于 我们
她身上散发出的青春光辉, 让我们都为之倾倒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [juːˈes][ˈaʊə(r)] [ˈmʌfɪn]
as she brought us our muffins
作为 她 带来 我们 我们的 松饼
她给我们端来了松饼

[wɪl] [biː; bi] [sprɛd] [əˈbaʊt][juːˈes][nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
Will be spread about us no longer .
将要 是 传播 关于 我们 不 更长 .
不会再有这样的传言传开了。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [wɪl] [tɜːn] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] . { - }
She also will turn middle - aged . { 57 }
她 还 将要 转动 中间 - 老年人 : { - }
她也将步入中年。{57}

[ˈepɪtəːf,-tæf]
Epitaphs
墓志铭
墓志铭

[ˈfuː][ai]
Fu I
傅 我
付一

[ˈfuː][ai] [lʌvd] [ðə; ði] [haɪ] [klaʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] ,
Fu I loved the high cloud and the hill ,
傅 我 喜爱 这 高的 云 和 这 爬坡道 ,
傅, 我喜欢高云和山丘。

[əˈlæs] , [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][ˈælkəhɒl] .
Alas , he died of alcohol .
唉 , 他 死亡 的 酒精 .
唉, 他死于酒精中毒。

[liː][,piːˈəʊ]
Li Po
李 波
李宝

[ænd; ənd][liː][,piːˈəʊ][ˈɔːlsəʊ][daɪd] [drʌŋk] .
And Li Po also died drunk .
和 李 波 还 死亡 醉 .
李白也是醉死的。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ə; eɪ] [muːn]
He tried to embrace a moon
他 尝试 到 拥抱 一个 月亮
他试图拥抱一轮明月。

[ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈrɪvə(r)] .
In the Yellow River .
在 这 黄色的 河 .
在黄河。

[ˈaʊə(r)] [kəntˈɛmpərəɪz]
Our Contemporaries
我们的 同时代人

我们的同代人

[wen] [ðə; ði] - [ˌprɪnˈses]
When the Taihaitian princess
什么时候 这 - 公主

太海天公主

[hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] ,
Heard that he had decided ,
听到 那 他 有 决定 ,

听说他已经决定了，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ænd; ənd] [ˌswɔːm] [ʌp][ə; eɪ][ˈkəʊkə,nʌt] [pɑːm] [triː] ,
She rushed out into the sunlight and swarmed up a cocoanut palm tree ,
她 匆忙 出去 进入 这 阳光 和 蜂拥而至 向上 一个 椰子 棕榈 树 ,

她冲到阳光下，爬上一棵椰子树。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaɪlənd]
But he returned to this island
但 他 返回 到 这 岛

但他又回到了这个岛屿。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ˈnaɪnti] [piˈtrɑːkən] [ˈsɒnɪts] .
And wrote ninety Petrarchan sonnets .
和 写道 九十 彼特拉克 十四行诗 .

他写了九十首彼特拉克式十四行诗。

[nəʊt] . — [ɪl][sædʒət] [-] [ʒɜːn] [pɔːˈɛt] [kjuː juː ˈaɪ][ə; eɪ][swiːˈviː][elˈiː] [kʌlt] [diː] [gouˈgæn] - [təˈhiːti]
Note — Il s'agit d'un jeune poète qui a suivi le culte de Gauguin jusqu'à Tahiti
笔记 . — il s'agit 逼债 年轻的 诗人 qui 一个 随行 勒 邪教 德 高更 - 塔希提岛

[meɪm] ([et][kjuː juː ˈaɪ] [vɪt] [ˈbŋkɔː(r)]) .
même (et qui vit encore) .
同 (等 qui 维生素 安可) .

注： Il s'agit d'un jeune poète qui a suivi le culte de Gauguin jusqu'à Tahiti même (et qui vit encore)。

- [fɔːt] [bel] [ɔːm] ,
Étant fort bel homme ,
- 堡 贝尔 男 ,

Étant fort bel homme,

[kwaːnd][lɑː] [ˌprɪnˈses] [ˈbɪstə] - [kwɪl] [vuːləɪt] [luːi] [əˈkɔːrdər] [ˌɛs,iːˈɛs] [fævəːz] [el] [mɑːntrə][sʌn]
quand la princesse bistre entendit qu'il voulait lui accorder ses faveurs elle montra son
问题 拉 公主 酒 - 奎尔 voulait 刘 手风琴 ses 最爱 艾莉 蒙特拉 儿子

[ˌælrɪˈgrɛs] [diː][lɑː][fəˈsɑːn][dəʊnt][naʊs] [vɛnənɜnz] [diː][ˈpɑːrlər] .
allegresse de la façon dont nous venons de parler .
异行者 德 拉 法孔 不 我们 静脉 德 Parler .

她是公主的女儿，她最喜欢的人是艾丽·蒙特拉，她的儿子是个不喜欢说话的人。

[mælhɔːrʊsmənt] [ˌɛs,iːˈɛs] - [en ˈiː][sɒnt] [rɛmplɪs] [kjuː juː ˈiː][diː][ˌɛs,iːˈɛs][ˈproʊˌprɛ] - ,
Malheureusement ses poèmes ne sont remplis que de ses propres subjectivités ,
不幸 ses - ne 儿子 雷普利斯 que 德 ses 属性 - ,

[stɑɪl] [vɪkˈtɔːriən][diː][lɑː] “ [ˈdʒɔːdʒən] [ænˈθɒlədʒi] . ” { - }
style Victorien de la “ Georgian Anthology . ” { 58 }
风格 维克托里安 德 拉 “ 格鲁吉亚 选集 . ” { - }

Malheureusement ses poèmes ne sont remplis que de ses propres subjectivités， 风格为 Victorien de la“Georgian Anthology”。 {58}

[ˈeɪnjənt] [ˈwɪzdəm] , [ˈrɑːðə(r)][ˈkɒzmɪk]
Ancient Wisdom , Rather Cosmic
古老的 智慧 , 相当 宇宙

古老的智慧，更确切地说是宇宙的智慧

[səʊ] - [juː] [driːmd] ,
So - shu dreamed ,
所以 - 舒 梦见 ,

苏舒做了一个梦，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd] , [ə; eɪ] [biː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] ,
And having dreamed that he was a bird , a bee , and a butterfly ,
和 拥有 梦见 那 他 曾是 一个 鸟 , 一个 蜜蜂 , 和 一个 蝴蝶 ,

他梦见自己变成了一只鸟、一只蜜蜂和一只蝴蝶，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
He was uncertain why he should try to feel like anything else ,
他 曾是 不确定 为什么 他 应该 尝试 到 感觉 喜欢 任何事物 别的 ,

他不明白自己为什么要努力去感受其他的东西。

[hens] [hɪz; ɪz] [kənˈtentmənt] .
Hence his contentment .
因此 他的 满意 .

因此他感到满足。

[ðə; ði] [θriː] [ˈpəʊəts]
The Three Poets
这 三 诗人

三位诗人

[kændiːdiːə][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ŋjuː] [ˈlʌvə(r)]
Candidia has taken a new lover
坎迪迪亚 有 已采取 一个 新的 情人

坎迪迪亚有了新欢

[ænd; ənd] [θriː] [ˈpəʊəts][ɑː(r); ə(r)] [ɡɒn] [ˈɪntuː] [ˈmɔːnɪŋ] .
And three poets are gone into mourning .
和 三 诗人 是 已消失 进入 丧 .

三位诗人已步入哀悼之中。

[ðə; ði][fɜːst][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈelədʒi][tuː; tə] “ [ˈklɔːrɪs] ,
The first has written a long elegy to “ Chloris ,
这 第一的 有 书面 一个 长的 挽歌 到 “ 克洛里斯 ,

第一人写了一首长长的挽歌献给“克洛里斯”，

” [tuː; tə] “ [ˈklɔːrɪs] [tʃeɪst] [ænd; ənd][kəʊld] , “ [hɪz; ɪz] “ [ˈəʊnli] [ˈklɔːrɪs] .
” **To “ Chloris chaste and cold** , “ **his “ only Chloris** .
” 到 ” 克洛里斯 贞洁 和 寒冷的 , “ 他的 ” 仅有的 克洛里斯 .

“致‘贞洁而冷漠的克洛里斯’，他唯一的克洛里斯。

” [ðə; ði][ˈsekənd][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsɒnɪt]
” **The second has written a sonnet**
” 这 第二 有 书面 一个 十四行诗

第二位写了一首十四行诗

[əˈpɒn][ðə; ði][ˌmjuːtəˈbɪləti][ɒv; əv] [ˈwʊmən] ,
upon the mutability of woman ,
之上 这 可变性 的 女士 ,

关于女性的易变性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [raɪts] [æn; ən][ˈepɪgræm][tuː; tə][kændiːdiːə] . { - }
And the third writes an epigram to Candidia . { 59 }
和 这 第三 写 一个 警句 到 坎迪迪亚 . { - }

第三个人给坎迪迪亚写了一首警句。{59}

[ðə; ði][ˈdʒɪpsi]
The Gipsy
这 吉普赛人

吉普赛人

“ [i: es ˈti:] - [si: ˈi:][kju: ju: ˈi:] [vu:] [əˈveɪz][ˈvu:][dez] [ˈoʊtrə] — [dez] [kaməˈeɪdz] — [əˈvæk][dez] [ˈsɪndʒ] [əʊ]
“ **Est - ce que vous avez vu des autres — des camarades — avec des singes ou**
“ 估计 - ce que 您 阿维斯 vu 德斯 其他人 — 德斯 同志 — 和 德斯 烧焦的 你的
[dez][ˈaʊəz] ?
des ours ?
德斯 我们的 ?

“你是不是其他人——同志——是我们的？”

“ [ə; eɪ] [streɪ] [ˈdʒɪpsi] — [ə; eɪ] . [di:] . - .
“ **A Stray Gipsy — A . D . 1912 .**
“ 一个 流浪 吉普赛人 — 一个 : D : - . :

“一个流浪的吉普赛人——公元 1912 年。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][tɒp][pɒ; əv][ðə; ði] [wɔ:k] , [wen] [hi:; hi] [sed] :
That was the top of the walk , when he said :
那 曾是 这 顶部 的 这 走 , 什么时候 他 说 :

那是他散步的最高点，当时他说：

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ˈeni] [ˈʌðə(r)z] , [ˈeni] [pɒ; əv][ˈaʊə(r)][lɒt] ,
“ **Have you seen any others , any of our lot ,**
“ 有 你 已见 任何 其他的 , 任何 的 我们的 很多 ,

“你有没有见过其他人，我们这群人中的其他人？”

[wɪð] [eɪps] [ɔ:(r)] [beəz] ?
With apes or bears ?
和 猿猴 或者 熊 ?

是猿猴还是熊？

“ — [ə; eɪ] [braʊn] [ˌʌpˈstændɪŋ] [ˈfeləʊ]
“ — **A brown upstanding fellow**
“ — 一个 棕色的 正直 同伴

——一位正直的棕色皮肤男子

[nɒt] [laɪk][ðə; ði][hɑ:f] - [kɑ:sts] ,
Not like the half - castes ,
不是 喜欢 这 一半 - 种姓 ,

不像混血儿那样，

[ʌp][pɒn][ðə; ði] [wet] [rəʊd][nɪə(r)] [klerˈmɑ:nt] .
up on the wet road near Clermont .
向上 在 这 湿的 路 靠近 克莱蒙特 :

在克莱蒙特附近湿滑的道路上。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ,
The wind came , and the rain ,
这 风 来了 , 和 这 雨 ,

风来了，雨也来了，

[ænd; ənd] [mɪst] [ˈklɒtɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ,
And mist clotted about the trees in the valley ,
和 薄雾 凝块 关于 这 树木 在 这 谷 ,

山谷里的树木周围笼罩着一层薄雾。

[ænd; ənd][aɪˈd][ðə; ði] [lɒŋ] [weɪz] [brɪˈhaɪnd][ˌem ˈi:] ,
And I'd the long ways behind me ,
和 ID 这 长的 方式 在后面 我 ,

而我，已经走过了漫长的路程。

[greɪ] ['ɑ:lz] [ænd; ənd] - ,
gray Arles and Biaucaire ,
灰色的 阿尔勒 和 - ,

灰色阿尔勒和比奥凯尔,

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , “ [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['eni] [ʊv; əv][ʼaʊə(r)][lɒt] ?
And he said , “ Have you seen any of our lot ?
和 他 说 , “ 有 你 已见 任何 的 我们的 很多 ?

他说: “你见过我们这批人吗? ”

” [aɪ'd] [si:n] [ə; eɪ][lɒt][ʊv; əv][hɪz; ɪz][lɒt] . . .
” **I'd seen a lot of his lot . . .**
” ID 已见 一个 很多 的 他的 很多 : . . .

“我见过他那帮人很多.....”

[ʼevə(r)] [sɪns] - ,
ever since Rhodéz ,
曾经 自从 - ,

自从罗德岛以来,

[ʼklʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)]
Coming down from the fair
未来 向下 从 这 公平的

从集市下来

[ʊv; əv][es ʼti:] . [dʒɒn] ,
of St . John ,
的 英石 : 约翰 ,

圣约翰的

[wɪð] ['kærəvænz] , [bʌt; bət][ʼnevə(r)][æn; ən] [eɪp] [ɔ:(r)][ə; eɪ][beə(r)] . { - }
With caravans , but never an ape or a bear . { 60 }
和 旅行拖车 , 但 绝不 一个 猿 或者 一个 熊 : { - }

有商队, 但从来没有猿猴或熊。{60}

[ðə; ði] [geɪm] [ʊv; əv] [tʃes]
The Game of Chess
这 游戏 的 棋

国际象棋游戏

[dɒg'mætɪk] ['stetmənt] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʊv; əv] [tʃes] :
Dogmatic Statement Concerning the Game of Chess :
教条主义 陈述 有关 这 游戏 的 棋 :
关于国际象棋游戏的教条声明:

[θi:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ʼsɪəri:z][ʊv; əv] [ʼpɪktʃəz]
Theme for a Series of Pictures
主题 为了 一个 系列 的 图片

系列图片的主题

[red] [naɪts] , [braʊn] [ʼbɪʃəp] , [braɪt] [kwɪ:nz] ,
Red knights , brown bishops , bright queens ,
红色的 骑士 , 棕色的 主教们 , 明亮的 女王们 ,

红色的骑士, 棕色的主教, 明亮的皇后,

[ʼstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:d] , [ʼfɔ:lɪŋ] [ɪn] [strɒŋ] “ [el] ” [es][ʊv; əv][ʼkʌlə(r)] ,
striking the board , falling in strong “ L ” s of colour ,
引人注目 这 木板 , 坠落 在 强的 “ L ” s 的 颜色 ,

击打在木板上, 落下时呈现出鲜艳的“L”形色彩,

[ʼri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʼstraɪkɪŋ] [ɪn] [ʼæŋɡlɪz] ,
Reaching and striking in angles ,
到达 和 引人注目 在 角度 ,

以一定角度进行攻击和打击,

[ˈhəʊldɪŋ] [laɪnz] [ɪn] [wʌn] [ˈkʌlə(r)] .
holding lines in one colour .
保持 线条 在 一 颜色 .

保持线条颜色一致。

[ðɪs] [bɔ:d] [ɪz] [əˈlaɪv] [wɪð] [laɪt] ;
This board is alive with light ;
这 木板 是 活 和 光 ;

这块板子闪闪发光；

[ði:z] [ˈpi:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [fɔ:m] ,
these pieces are living in form ,
这些 件 是 活的 在 形式 ,

这些作品以鲜活的形式呈现，

[ðeə(r)] [mu:vz] [breɪk] [ænd; ənd] [rɪˈfɔ:m] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] :
Their moves break and reform the pattern :
他们的 移动 休息 和 改革 这 图案 :

他们的举动打破并重塑了原有模式：

[ˈlu:mɪnəs] [ɡri:n] [frəm; frəm] [ðə; ði] [rʊks] ,
Luminous green from the rooks ,
发光的 绿色的 从 这 车 ,

来自乌鸦的亮绿色，

[ˈklæʃɪŋ] [wɪð] “ [eks] ” [es] [ʊv; əv] [kwi:nz] ,
Clashing with “ X ” s of queens ,
冲突 和 “ X ” s 的 女王们 ,

与皇后的“X”相冲突，

[lu:pt] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] - [li:ps] .
looped with the knight - leaps .
循环 和 这 骑士 - 跳跃 .

与骑士跳跃循环往复。

“ [waɪ] ” [pɔ:n] , [ˈkli:vɪŋ] , [ɪmˈbæŋk] !
“ Y ” pawns , cleaving , embanking !
“ 是 ” 兵 , 劈裂 , 登船 !

“Y”兵，劈开，筑堤！

[wɜ:l] !
Whirl !
旋转 !

旋转！

[ˌsentriˈpi:t(ə)!] !
Centripetal !
向心 !

向心！

[meɪt] !
Mate !
伴侣 !

伴侣！

[kɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɔ:teks] ,
King down in the vortex ,
国王 向下 在 这 涡流 ,

国王坠入漩涡之中，

[klæʃ] , [ˈli:pɪŋ] [ʊv; əv] [bəændz] , [streɪt] [strips] [ʊv; əv] [hɑ:d] [ˈkʌlə(r)] ,
Clash , leaping of bands , straight strips of hard colour ,
冲突 , 跳跃 的 乐队 , 直的 条状物 的 难的 颜色 ,

冲突，跃动的色带，笔直的硬色条带，

[blɒkt] [lɑ:ts] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn] .
Blocked lights working in .
已屏蔽 灯 在职的 在 .

灯光被遮挡住了。

[ɪ'skeɪps] .
Escapes .
逃脱 .

逃脱。

[rɪ'nju:əl] [ɒv; əv] ['kɒntest] . { - }
Renewal of contest . { **61** }
续期 的 竞赛 . { - }

重新开始竞争。{61}

[prə'vɪnʃiəl] [dɪ'zɜ:tə]
Provincia Deserta
省 沙漠

德塞塔省

[æt; ət] - ,
At Rochecoart ,
在 - ,

在罗什科阿尔，

[weə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [pɑ:t]
Where the hills part
在哪里 这 丘陵 部分

山峦分岔之处

[ɪn] [θri:] [weɪz] ,
in three ways ,
在 三 方式 ,

有三种方式，

[ænd; ænd] [θri:] ['vælɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['waɪndɪŋ] [rəʊdz] ,
And three valleys , full of winding roads ,
和 三 山谷 , 满的 的 绕线 道路 ,

还有三个山谷， 里面遍布蜿蜒的道路，

[fɔ:k] [aʊt] [tu:; tə] [saʊθ] [ænd; ænd] [nɔ:θ] ,
Fork out to south and north ,
叉 出去 到 南 和 北 ,

分岔路向南和向北延伸，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [tri:z] . . . [greɪ] [wɪð] ['laɪkən] .
There is a place of trees . . . gray with lichen .
那里 是 一个 地方 的 树木 . . . 灰色的 和 地衣 .

那里有一片树林.....长满了灰色的地衣。

[aɪ][hæv; həv] [wɔ:kt] [ðeə(r)]
I have walked there
我 有 步行 那里

我曾步行去过那里。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] .
thinking of old days .
思维 的 老的 天 .

怀念过去的日子。

[æt; ət] ['ʃælɪɪ]
At Chalais
在 沙莱斯

在沙莱斯

[ɪz][ə; eɪ] [pli:tʃ] [ˈɑ:bə(r)] ;
is a pleached arbour ;
是一个修剪乔木 ;

是一个篱笆凉亭；

[əʊld] [ˈpenʃənəz] [ænd; ənd][əʊld] [prəˈtektɪd] [ˈwɪmɪn]
Old pensioners and old protected women
老的 退休人员 和 老的 受保护 女性

老年退休人员和老年受保护妇女

[hæv; həv][ðə; ði] [raɪ] [ðeə(r)] —
Have the right there —
有 这 正确的 那里 —

你有权在那里——

[,aɪ ˈtɪː][ɪz] [ˈtʃærəti] .
it is charity .
它是慈善机构 .

这是慈善行为。

[aɪ][hæv; həv] [krept] [ˈəʊvə(r)][əʊld] [ˈrɑ:ftəz] ,
I have crept over old rafters ,
我 有 悄悄地爬 超过 老的 椽子 ,

我爬过了老旧的屋椽子，

[ˈpiəriŋ] [daʊn]
peering down
窥视 向下

向下凝视

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] - ,
Over the Dronne ,
超过 这 - ,

在德隆之上，

[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [stri:m] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] .
over a stream full of lilies .
超过 一个 溪流 满的 的 百合花 .

越过一条开满睡莲的小溪。

[ˈi:stwəd] [ðə; ði][rəʊd] [laɪz] ,
Eastward the road lies ,
向东 这 路 谎言 ,

道路向东延伸，

- [ɪz] [ˈi:stwəd] ,
Aubeterre is eastward ,
- 是 向东 ,

奥布泰尔在东边，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈgærələs] [əʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] . { - }
With a garrulous old man at the inn . { 62 }
和 一个 贫嘴 老的 男人 在 这 客栈 . { - }

旅店里有 个喋喋不休的老人。{62}

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][rəʊdɪz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] :
I know the roads in that place :
我 知道 这 道路 在 那 地方 :

我熟悉那里的道路：

埃兹拉·庞德的《卢斯特拉》(Lustra of Ezra Pound)

第3/4页

[mə'ru:ɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] ,
Mareuil to the north - east ,
马勒伊 到 这 北 - 东方 ,

马勒伊位于东北方向，

[lɑ:][tʊə(r)] ,
La Tour ,
拉 旅游 ,

拉图尔

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [ki:ps] [niə(r)] [mə'ru:ɪ] ,
There are three keeps near Mareuil ,
那里 是 三 保持 靠近 马勒伊 ,

马勒伊附近有三座城堡，

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['wʊmən] ,
And an old woman ,
和 一个 老的 女士 ,

还有一位老妇人，

[glæd][tu:; tə][hiə(r)] [ɑ:'naut] ,
glad to hear Arnaut ,
高兴的 到 听到 阿尔瑙特 ,

很高兴听到阿尔瑙特的消息。

[glæd][tu:; tə][lənd][wʌn][draɪ] ['kləʊðɪŋ] .
Glad to lend one dry clothing .
高兴的 到 借 一 干燥 衣服 .

乐意借给你一套干衣服。

[ai][hæv; həv] [wɔ:kt]
I have walked
我 有 步行

我走过

['ɪntu:]['pɛrɪɡɔ:rd] ,
into Perigord ,
进入 佩里戈尔 ,

进入佩里戈尔，

[ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] - [fleɪmz] , [haɪ] - ['li:pɪŋ] ,
I have seen the torch - flames , high - leaping ,
我 有 已见 这 火炬 - 火焰 , 高的 - 跳跃 ,

我看见火炬的火焰，高高跃起，

['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜ:tʃ] ,
Painting the front of that church ,
绘画 这 正面 的 那 教会 ,

粉刷那座教堂的正面，

[ænd; ənd] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [dɑ:k] , [hwɜ:rl] ['lɑ:ftə(r)] .
And , under the dark , whirling laughter .
和 , 在下面 这 黑暗的 , 旋转 笑声 .

在黑暗中，传来一阵阵旋转的笑声。

[ai][hæv; həv] [lʊkt] [bæk] [əʊvə(r)][ðə; ði] [stri:m]
I have looked back over the stream
我 有 看起来 后退 超过 这 溪流

我回头看了看那条小溪

[ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] [haɪ] ['bɪldɪŋ] ,
and seen the high building ,
和 已见 这 高的 建筑 ,

看到了那座高楼，

[si:n] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌmɪnə'ret] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈɑ:fts] .
Seen the long minarets , the white shafts .
已见 这 长的 宣礼塔 , 这 白色的 轴 .

看到了长长的宣礼塔，白色的塔身。

[ai][hæv; həv] [ɡɒn] [ɪn] -
I have gone in Ribeyrac
我 有 已消失 在 -

我去了里贝拉克

[ænd; ənd][ɪn][ˈsɑ:rlæt] ,
and in Sarlat ,
和 在 萨拉特 ,

在萨尔拉特，

[ai][hæv; həv] [klaɪmd] ['rɪkəti] [steəz] , [hɜ:d] [tɔ:k] [ɒv; əv] [krɔɪ] ,
I have climbed rickety stairs , heard talk of Croy ,
我 有 攀登 摇摇晃晃的 楼梯 , 听到 讲话 的 克罗伊 ,

我爬过摇摇晃晃的楼梯，听人谈论过克罗伊，

[wɔ:kt] ['əʊvə(r)][ɪn] - [əʊld] ['leɪaʊt] ,
Walked over En Bertran's old layout ,
步行 超过 恩 - 老的 布局 ,

走过恩·贝特朗的旧布局，

[hæv; həv] [si:n] [nɑ:r'bɔ:n] , [ænd; ənd] [kə'ɔ:rz] [ænd; ənd] [tʃeləs] ,
Have seen Narbonne , and Cahors and Chalus ,
有 已见 纳博讷 , 和 卡奥尔 和 查卢斯 ,

去过纳博讷、卡奥尔和沙吕。

[hæv; həv] [si:n] - , ['keəfəli] ['fæʃ(ə)nd] .
Have seen Excideuil , carefully fashioned .
有 已见 - , 小心 造型 .

见过精心制作的Excideuil。

[ai][hæv; həv] [sed] :
I have said :
我 有 说 :

我说过：

“ [hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [wɔ:kt] .
” Here such a one walked .
” 这里 这样的 一个 一 步行 .

“这里曾走过这样一位人物。”

“ [hɪə(r)] [kɜ:r] - [di:] - ['laɪən][wɒz; wəz][sleɪn] .
” Here Cœur - de - Lion was slain .
” 这里 心 - 德 - 狮子 曾是 被杀 .

“狮子之心就是在这里被杀的。

“ [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ɡʊd] ['sɪŋɪŋ] .
” Here was good singing .
” 这里 曾是 好的 歌唱 .

“这里唱歌很好听。”

“ [hiə(r)][wʌn][mæn] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz][step] .
“ Here one man hastened his step .
“ 这里 一 男人 加快 他的 步 .
“这时，一个男人加快了脚步。”

“ [hiə(r)][wʌn][leɪ] ['pæntɪŋ] . ” { - }
“ Here one lay panting . ” { 63 }
“ 这里 一 躺 喘息 . ” { - }
“这里有一个 人躺在地上喘息。”{63}

[ai][hæv; həv] [lʊkt] [saʊθ] [frɒm; frəm] [hʊʊtfɜːt] ,
I have looked south from Hautefort ,
我 有 看起来 南 从 奥特福尔 ,
我从奥特福尔向南眺望过，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - , ['saʊθwəd] .
thinking of Montaignac , southward .
思维 的 - , 向南 .
想起蒙田，向南望去。

[ai][hæv; həv][leɪn][ɪn] - ,
I have lain in Rocafixada ,
我 有 莱恩 在 - ,
我曾躺在罗卡菲克萨达，

['lev(ə)l] [wið] ['sʌnset] ,
level with sunset ,
等级 和 日落 ,
与日落齐平，

[hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['kɒpə(r)] [kʌm] [daʊn]
Have seen the copper come down
有 已见 这 铜 来 向下
看到铜价下跌

[tɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
tinging the mountains ,
刺痛 这 山脉 ,
给群山染上色彩，

[ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['fi:ldz] , [peɪl] , [klɪə(r)][æz; əz][æn; ən] ['emərəld] ,
I have seen the fields , pale , clear as an emerald ,
我 有 已见 这 字段 , 苍白 , 清除 作为 一个 翠 ,
我见过那些田野，苍白而清澈，如同翡翠一般。

[ʃɑ:p] [pi:ks] , [haɪ] [spɜ:z] , ['dɪstənt] ['kɑ:slz] .
Sharp peaks , high spurs , distant castles .
锋利的 高峰 , 高的 马刺 , 遥远 城堡 .
陡峭的山峰，高耸的山脊，远处的城堡。

[ai][hæv; həv] [sed] : “ [ðə; ði][əʊld][rəʊdz][hæv; həv][leɪn][hiə(r)] .
I have said : “ The old roads have lain here .
我 有 说 : “ 这 老的 道路 有 莱恩 这里 .
我曾说过：“这里曾有古老的道路。”

“ [men][hæv; həv] [gɒn] [baɪ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['vælɪz]
“ Men have gone by such and such valleys
“ 男人 有 已消失 经过 这样的 和 这样的 山谷
“人们曾途经某某山谷”

“ [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:lz][ɑ:(r); ə(r)]['kləʊzə(r)][tə'geðə(r)] .
“ Where the great halls are closer together .
“ 在哪里 这 伟大的 大厅 是 更近 一起 .
“大厅彼此距离更近。”

“ [ai][hæv; həv] [si:n] [fwa:ɪ] [ɒn][ɪts] [rɒk] , [si:n] [tu:'lu:z] ,
“ I have seen Foix on its rock , seen Toulouse ,
“ 我 有 已见 福伊克斯 在 它是 岩石 , 已见 图卢兹 ,
“我见过富瓦岛, 也见过图卢兹,

[ænd; ənd] ['ɑ:lz] ['greɪtli] ['ɔ:ltəd] ,
and Arles greatly altered ,
和 阿尔勒 非常 已修改 ,
阿尔勒也发生了巨大的变化,

[ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] “ [dɔ:rɑ:tə] .
I have seen the ruined “ Dorata .
我 有 已见 这 毁坏 “ 多拉塔 :
我见过被毁的“多拉塔”。

“ [ai][hæv; həv] [sed] :
“ I have said :
“ 我 有 说 :
我说过:

“ [rɪkwɪ:ʒ] !
“ Riquier !
“ 里基耶 !
“Riquier!

[ˈɡaidəu] .
Guido .
圭多 :
圭多。

“ [ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [trɔɪ] ,
“ I have thought of the second Troy ,
“ 我 有 想法 的 这 第二 特洛伊 ,
“我想到了第二个特洛伊城,

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [praɪzd] [pleɪs] [ɪn] :
Some little prized place in Auvergnat :
一些 小的 珍贵的 地方 在 奥弗涅 :
奥弗涅地区一处鲜为人知的宝地:

[tu:] [men] ['tɒsɪŋ] [ə; eɪ][kɔɪn] , [wʌn] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:s(ə)] ,
Two men tossing a coin , one keeping a castle ,
二 男人 抛掷 一个 硬币 , 一 保持 一个 城堡 ,
两个男人抛硬币, 其中一个守着一座城堡。

[wʌn] [set][ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tu:; tə] [sɪŋ] .
One set on the highway to sing .
一 放 在 这 公路 到 唱歌 :
有人在高速公路上唱歌。

[hi:; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
He sang a woman .
他 唱 一个 女士 :
他唱了一首关于女人的歌。

[əu'vɛən] [rəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [sɒŋ] ;
Auvergne rose to the song ;
奥弗涅 玫瑰 到 这 歌曲 ;
奥弗涅随着歌声升起;

[ðə; ði] ['dəʊfæ; 'dəʊfæn] [bækt] [hɪm] .
The Dauphin backed him .
这 多芬 支持的 他 :
太子支持他。

“ [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l][tu:; tə] - ! ”
“ The castle to Austors ! ”
“ 这 城堡 到 - ! ”

“把城堡交给奥斯特家族！ ”

“ - [kept][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] —
“ Pieire kept the singing —
“ - 保留 这 歌唱 —

“皮埃尔继续唱歌——

“ [ə; eɪ][feə(r)][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] .
“ A fair man and a pleasant .
“ 一个 公平的 男人 和 一个 令人愉快的 .

“一个公正且令人愉快的人。”

“ [hi:; hi][wʌn][ðə; ði]['leɪdi] ,
“ He won the lady ,
“ 他 韩元 这 女士 ,

他赢得了那位女士的芳心。

[stəʊl][hɜ:(r); hə(r)][ə'weɪ][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] , [kept][hɜ:(r); hə(r)][ə'genst] [ɑ:md] [fɔ:s] : { - }
Stole her away for himself , kept her against armed force : { 64 }
偷窃 她 离开 为了 他自己 , 保留 她 反对 武装 力量 : { - }

他把她掳走，用武力将她囚禁起来：{64}

[səʊ][endz] [ðæt] ['stɔ:ri] .
So ends that story .
所以 结束 那 故事 .

故事到此结束。

[ðæt] [eɪdʒ][ɪz] [gɒn] ;
That age is gone ;
那 年龄 是 已消失 ;

那个时代已经过去了；

- [di:] - [ɪz] [gɒn] .
Pieire de Maensac is gone .
- 德 - 是 已消失 .

皮埃尔·德·马恩萨克去世了。

[aɪ][hæv; həv] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)] [ði:z] [rəʊdz] ;
I have walked over these roads ;
我 有 步行 超过 这些 道路 ;

我曾走过这些路；

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] . { - }
I have thought of them living . { 65 }
我 有 想法 的 他们 活的 . { - }

我曾想过他们活着的样子。{65}

[kæ'θeɪ]
CATHAY
国泰

国泰

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [ɒv; əv] [rɪ'hɑ:ku:] ,
FOR THE MOST PART FROM THE CHINESE OF RIHAKU ,
为了 这 最多 部分 从 这 中国人 的 利白 ,

大部分来自李白的中国人，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɜ:nɪst]
FROM THE NOTES OF THE LATE ERNEST
从 这 笔记 的 这 晚的 欧内斯特

摘自已故欧内斯特的笔记

[ˌfɛnəˈloʊsə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
FENOLLOSA , AND THE DECIPHERINGS
芬诺洛萨 , 和 这 破译

Fenollosa 和破译

[ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈmɒri]
OF THE PROFESSORS MORI
的 这 教授们 森

森教授

[ænd; ənd][ɑːˈriːgə] { - } { - }
AND ARIGA { 66 } { 67 }
和 阿里加 { - } { - }

和 ARIGA{66}{67}

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊmən] [ɒv; əv] [ʃuː]
Song of the Bowmen of Shu
歌曲 的 这 弓箭手 的 舒

蜀弓箭手之歌

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [fɜːn] - [ʃuːts]
Here we are , picking the first fern - shoots
这里 我们 是 , 挑选 这 第一的 蕨类 - 芽

我们现在正在采摘第一批蕨类嫩芽。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] : [wen] [[æɫ; ʒəl][wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] ?
And saying : When shall we get back to our country ?
和 说 : 什么时候 将 我们 得到 后退 到 我们的 国家 ?

然后他们说：我们什么时候才能回到自己的国家？

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ken] - [nɪn][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈfəʊmən] ,
Here we are because we have the Ken - nin for our foemen ,
这里 我们 是 因为 我们 有 这 肯 - 宁 为了 我们的 敌人 ,

我们之所以会落到这步田地，是因为我们的敌人是剑忍。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˈkʌmfət] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈmɒŋg(ə)lz] .
We have no comfort because of these Mongols .
我们 有 不 舒适 因为 的 这些 蒙古人 :

因为这些蒙古人，我们一点也不觉得舒服。

[wiː; wi] [grʌb] [ðə; ði] [sɒft] [fɜːn] - [ʃuːts] ,
We grub the soft fern - shoots ,
我们 幼虫 这 柔软的 蕨类 - 芽 ,

我们挖出柔软的蕨类嫩芽，

[wen] [ˈeniwʌn] [sez] “ [rɪˈtɜːn] , ” [ðə; ði][ˈlðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] .
When anyone says “ Return , ” the others are full of sorrow .
什么时候 任何人 说道 “ 返回 , ” 这 其他的 是 满的 的 悲哀 .

当有人说“回去”时，其他人都充满了悲伤。

[ˈsɒrəʊfl] [maɪndz] , [ˈsɒrəʊ] [ɪz] [strɒŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ˈθɜːsti] .
Sorrowful minds , sorrow is strong , we are hungry and thirsty .
悲伤 思想 , 悲哀 是 强的 , 我们 是 饥饿的 和 渴 .

悲伤的心灵，悲伤如此强烈，我们饥渴难耐。

[ˈaʊə(r)] [dɪˈfens] [ɪz][nɒt] [jet] [meɪd] [ʃʊə(r)] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən][let] [hɪz; ɪz] [frend] [rɪˈtɜːn] .
Our defence is not yet made sure , no one can let his friend return .
我们的 防御 是 不是 然而 制成 当然 , 不 一 能 让 他的 朋友 返回 .

我们的辩护还不够充分，谁也无法让他的朋友回来。

[wiː; wi] [grʌb] [ðə; ði][əʊld] [fɜːn] - [stɔːks] .
We grub the old fern - stalks .
我们 幼虫 这 老的 蕨类 - 茎 .

我们拔出老蕨茎。

[wiː; wi] [seɪ] : [wɪl] [wiː; wi] [biː; bi] [let] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] ?
We say : Will we be let to go back in October ?
我们 说 : 将要 我们 是 让 到 去 后退 在 十月 ?

我们问：我们十月份能被允许回去吗？

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [iːz] [ɪn] ['rɔɪəl] [ə'feəz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['kʌmfət] .
There is no ease in royal affairs , we have no comfort .
那里 是 不 舒适 在 皇家 事务 , 我们 有 不 舒适 .

王室事务纷扰不断，我们毫无安宁可言。

[ʼaʊə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪz] ['bɪtə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ʼaʊə(r)] ['kʌntri] .
Our sorrow is bitter , but we would not return to our country .
我们的 悲哀 是 苦的 , 但 我们 会 不是 返回 到 我们的 国家 .

我们悲痛万分，但我们不会返回祖国。

[wɒt] ['flaʊə(r)] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] ['blɒsəm] ?
What flower has come into blossom ?
什么 花 有 来 进入 开花 ?

什么花盛开了？

[huːz] ['tʃæriət] ?
Whose chariot ?
谁 战车 ?

是谁的战车？

[ðə; ði] ['dʒenərəlz] . { - }
The General's . { 68 }
这 将军的 . { - }

将军的。{68}

['hɔːsɪz] , [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ['iːv(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] .
Horses , his horses even , are tired .
马匹 , 他的 马匹 甚至 , 是 疲劳的 .

马匹，甚至是他的马匹，都累了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] .
They were strong .
他们 是 强的 .

他们很强壮。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [rest] , [θriː] ['bæt(ə)lɪz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
We have no rest , three battles a month .
我们 有 不 休息 , 三 战斗 一个 月 .

我们没有休息时间，一个月要打三场仗。

[baɪ] ['hev(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] .
By heaven , his horses are tired .
经过 天堂 , 他的 马匹 是 疲劳的 .

天哪，他的马累坏了。

[ðə; ði] ['dʒenərəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [ðem; ðəm]
The generals are on them , the soldiers are by them
这 将军们 是 在 他们 , 这 士兵 是 经过 他们

将军们在他们身边，士兵们也在他们身边。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [treɪnd] , [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [hæv; həv] ['aɪvəri] ['æərəʊs] [ænd; ənd] ['kwɪvə]
The horses are well trained , the generals have ivory arrows and quivers
这 马匹 是 出色地 受过训练 , 这 将军们 有 象牙 箭头 和 箭筒
[ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [fɪʃ] - [skɪn] .
ornamented with fish - skin .
装饰 和 鱼 - 皮肤 .

马匹训练有素，将军们拥有象牙箭和饰有鱼皮的箭筒。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [swɪft] , [wi:: wi][mʌst; məst][bi:: bi]['keəf(ə)l] .
The enemy is swift , we must be careful .
这 敌人 是 迅速 , 我们 必须 是 小心 .

敌人行动迅速, 我们必须小心。

[wen] [wi:: wi][set] [aʊt] , [ðə; ði] ['wɪləʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dru:pɪŋ] [wɪð] [sprɪŋ] ,
When we set out , the willows were drooping with spring ,
什么时候 我们 放 出去 , 这 柳树 是 下垂 和 春天 ,
我们出发时, 柳树因春天而低垂。

[wi:: wi] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
We come back in the snow ,
我们 来 后退 在 这 雪 ,

我们冒雪回来了,

[wi:: wi][gəʊ] ['sləʊli] , [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['θɜ:sti] ,
We go slowly , we are hungry and thirsty ,
我们 去 缓慢地 , 我们 是 饥饿的 和 渴 ,

我们走得很慢, 我们又饿又渴。

['aʊə(r)][maɪnd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [hu:] [wɪl] [nəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɡri:f] ?
Our mind is full of sorrow , who will know of our grief ?
我们的 头脑 是 满的 的 悲哀 , WHO 将要 知道 的 我们的 悲伤 ?

我们心中充满悲伤, 谁会知道我们的痛苦?

[baɪ] - .
By Bunno .
经过 - .

作者: Bunno。

['veri] ['ɜ:li] . { - }
Very early . { 69 }
非常 早期的 . { - }

很早。{69}

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['tɔɪlət]
The Beautiful Toilet
这 美丽的 洗手间

美丽的厕所

[blu:] , [blu:] [ɪz][ðə; ði] [ɡrɑ:s] [ə'baʊt][ðə; ði]['rɪvə(r)]
Blue , blue is the grass about the river
蓝色的 , 蓝色的 是 这 草 关于 这 河

河边的草是蓝色的, 是蓝色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪləʊz] [hæv; həv] [əʊvə'fɪld] [ðə; ði][kləʊz]['ɡɑ:d(ə)n] .
And the willows have overfilled the close garden .
和 这 柳树 有 溢出 这 关闭 花园 .

柳树已经长满了整个花园。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ɪn][ðə; ði]['mɪdməʊst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] ,
And within , the mistress , in the midmost of her youth ,
和 之内 , 这 情妇 , 在 这 中间 的 她 青年 ,

而在这其中, 女主人, 正值青春年华,

[waɪt] , [waɪt] [ɒv; əv] [feɪs] , ['hezɪtət] , ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
White , white of face , hesitates , passing the door .
白色的 , 白色的 的 脸 , 犹豫 , 通过 这 门 .

脸色苍白, 犹豫了一下, 经过门口。

['slendə(r)] , [ʃi:: ʃi] [pʊts] [fɔ:θ] [ə; eɪ]['slendə(r)][hænd] ,
Slender , she puts forth a slender hand ,
苗条 , 她 放置 前进 一个 苗条 手 ,

她身材纤细, 伸出一只纤细的手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzən] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [deɪz] ,
And she was a courtesan in the old days ,
和 她 曾是 一个 妓女 在 这 老的 天 ,
她以前是名妓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ][sɒt] ,
And she has married a sot ,
和 她 有 已婚 一个 酒 ,
她嫁给了一个酒鬼。

[huː] [naʊ] [gəʊz] ['drʌŋkənli] [aʊt]
Who now goes drunkenly out
WHO 现在 去 醉酒地 出去
现在谁会醉醺醺地出去玩？

[ænd; ənd] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] .
And leaves her too much alone .
和 树叶 她 也 很多 独自的 .
而且让她独自一人待的时间太长了。

[baɪ][,em iː 'aɪ] [ʃen] .
By Mei Sheng .
经过 梅 盛 .
梅胜着。

[biː] . [siː] . - . { - }
B . C . 140 . { 70 }
B . C . - . { - }
公元前140年。{70}

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [sɒŋ]
The River Song
这 河 歌曲
河流之歌

[ðɪs] [bəʊt][ɪz][ɒv; əv] - - [wʊd] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɡʌnl] [ɑː(r); ə(r)][kʌt][mæg'nəʊliə] ,
This boat is of shato - wood , and its gunwales are cut magnolia ,
这 船 是 的 - - 木头 , 和 它是 舷缘 是 切 木兰 ,
这艘船是用沙藤木做的，舷缘是用玉兰木切割而成的。

[mjuː'zɪənz] [wɪð] ['dʒuːəld] [fluːts] [ænd; ənd] [wɪð] [paɪps][ɒv; əv][gəʊld]
Musicians with jewelled flutes and with pipes of gold
音乐家 和 珠宝 长笛 和 和 管道 的 金子
乐师们手持镶满宝石的笛子和金管。

[fɪl] [fʊl] [ðə; ðɪ][saɪdz][ɪn] [rəʊz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][waɪn]
Fill full the sides in rows , and our wine
充满 满的 这 侧面 在 行 , 和 我们的 葡萄酒
将两侧填满，一排排，还有我们的葡萄酒

[ɪz] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kʌps] .
Is rich for a thousand cups .
是 富有的 为了 一个 千 杯子 .
一千杯都嫌贵。

[wiː; wi] ['kæri] ['sɪŋɪŋ] [g'ɜːlz] , [drɪft] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['drɪftɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
We carry singing girls , drift with the drifting water ,
我们 携带 歌唱 女孩们 , 漂移 和 这 漂流 水 ,
我们载着歌唱的女孩，随波逐流。

[jet] ['senɪn] [niːdz]
Yet Sennin needs
然而 仙人掌 需求
然而，仙宁需要

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [stɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['tʃɑ:dʒə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l]['aʊə(r)] ['si:mən]
A yellow stork for a charger , and all our seamen
一个 黄色的 鹤 为了 一个 充电器 , 和 全部 我们的 海员
一只黄鹤作为充电器，以及我们所有的水手

[wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [waɪt] [gʌlz] [ɔ:(r)][raɪd][ðəm; ðəm] .
Would follow the white gulls or ride them .
会 跟随 这 白色的 海鸥 或者 骑 他们 .
会跟随白鸥，或者骑在它们背上。

- [prəʊz] [sɒŋ]
Kutsu's prose song
- 散文 歌曲
久津的散文歌

[hæŋz] [wɪð] [ðə; ði][sʌŋ][ænd; ənd] [mu:n] .
Hangs with the sun and moon .
悬挂 和 这 太阳 和 月亮 .
与太阳和月亮相伴。

[kɪŋ] [soʊz] ['terəst] ['pæləs]
King So's terraced palace
国王 所以也是 梯田 宫殿
苏王的梯田宫殿

[ɪz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bærən] [hɪl] ,
is now but a barren hill ,
是 现在 但 一个 荒芜 爬坡道 ,
如今只剩下一座荒山，

[bʌt; bət][aɪ] [drɔ:] [pen][ɒn] [ðɪs] [bɑ:dʒ]
But I draw pen on this barge
但 我 画 笔 在 这 驳船
但我在这艘驳船上画笔

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [pi:ks] [tu:; tə]['tremb(ə)] ,
Causing the five peaks to tremble ,
导致 这 五 高峰 到 颤抖 ,
令五座山峰颤抖，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒɔɪ][ɪn] [ði:z] [wɜ:dʒ]
And I have joy in these words
和 我 有 喜悦 在 这些 字
我为这些话语感到高兴。

[laɪk][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [blu:] ['aɪləndz] .
like the joy of blue islands .
喜欢 这 喜悦 的 蓝色的 岛屿 .
就像蓝色岛屿带来的喜悦。

([ɪf] ['glɔ:ri][kʊd; kəd][lɑ:st][fə'rɛvə(r)] { - }
(If glory could last forever { 71 })
(如果 荣耀 可以 最后的 永远 { - }
(如果荣耀能够永存{71}

[ðen] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][hæn] [wʊd] [fləʊ] ['nɔ:θwəd] .)
Then the waters of Han would flow northward .)
然后 这 水 的 韩 会 流动 向北 .)
然后汉水就会向北流去。)

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˈməʊpəd][ɪn][ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [ˈgɑ:d(ə)n] , [əˈweɪtɪŋ] [æn; ən][ˈɔ:də(r)] - [tu:; tə] - [raɪt]

And I have moped in the Emperor's garden , awaiting an order - to - write

和 我 有 轻便摩托车 在 这 皇帝的 花园 , 等待中 一个 命令 - 到 - 写

!

!

!

我曾郁郁寡欢地待在皇帝的花园里，等待着写作的命令！

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈdrægən] - [pɒnd] , [wɪð] [ɪts] [ˈwɪləʊ] - [ˈkʌləd] [ˈwɔ:tə(r)]

I looked at the dragon - pond , with its willow - coloured water

我 看起来 在 这 龙 - 池塘 , 和 它是 柳 - 有色 水

我望着龙潭，潭水呈柳绿色。

[dʒʌst] [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði][skaɪz] [tɪndʒ] ,

Just reflecting the sky's tinge ,

只是 反思 这 天空的 色调 ,

只是映照天空的色调，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði][faɪv] - [skɔ:(r)] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ˈeɪmləsli] [ˈsɪŋɪŋ] .

And heard the five - score nightingales aimlessly singing .

和 听到 这 五 - 分数 夜莺 漫无目的地 歌唱 .

我听见六十只夜莺漫无目的地歌唱。

[ðə; ði] [ˈi:stən] [waɪnd] [brɪŋz] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈkʌlə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ɡræs] [æt; ət][jeɪ] - [ʃu:] ,

The eastern wind brings the green colour into the island grasses at Yei - shu ,

这 东 风 带来 这 绿色的 颜色 进入 这 岛 草 在 叶 - 舒 ,

东风给益树岛上的草地带来了绿色。

[ðə; ði][ˈpɜ:p(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈsɒftnəs] .

The purple house and the crimson are full of Spring softness .

这 紫色的 房子 和 这 赤红 是 满的 的 春天 柔软 .

紫色的小屋和深红色的花朵充满了春天的柔和气息。

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɒnd][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] - [tɪps][ɑ:(r); ə(r)][ha:f] - [blu:] [ænd; ənd][ˈblu:ə(r)] ,

South of the pond the willow - tips are half - blue and bluer ,

南 的 这 池塘 这 柳 - 尖端 是 一半 - 蓝色的 和 更蓝 ,

池塘南边的柳树枝尖一半是蓝色的，一半是更蓝的。

[ðəə(r)] [kɔ:dz] [ˈtæŋɡ(ə)l][ɪn][mɪst] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [brəˈkeɪd] - [laɪk] [ˈpæləs] .

Their cords tangle in mist , against the brocade - like palace .

他们的 绳索 纠纷 在 薄雾 , 反对 这 锦缎 - 喜欢 宫殿 .

它们的绳索在薄雾中缠绕，映衬着锦缎般的宫殿。

[vaɪn] - [strɪŋz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [lɒŋ] [hæŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [kɑ:rvd] [ˈreɪlɪŋz] ,

Vine - strings a hundred feet long hang down from carved railings ,

藤 - 字符串 一个 百 脚 长的 悬挂 向下 从 雕刻 栏杆 ,

百尺长的藤蔓从雕花栏杆上垂下，

[ænd; ənd] [haɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] , [ðə; ði][faɪn] [bɜ:dz] [sɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] ,

And high over the willows , the fine birds sing to each other , and listen ,

和 高的 超过 这 柳树 , 这 美好的 鸟类 唱歌 到 每个 其他 , 和 听 ,

在高高柳树上，美丽的鸟儿们彼此歌唱，倾听着。

[ˈkraɪɪŋ] — “ [kwɑ:n] , [ɡwa:n] , ” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɜ:li] [waɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .

Crying — “ Kwan , Kuan , ” for the early wind , and the feel of it .

哭泣 — “ 关 , 宽 , ” 为了 这 早期的 风 , 和 这 感觉 的 它 .

呼唤——“Kwan, Kuan”，为清晨的风和它的感觉而哭泣。

[ðə; ði][waɪnd][ˈbʌnd(ə)lɪz][ɪtˈself][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈblu:ɪʃ] [klaʊd][ænd; ənd] [ˈwɒndə] [ɒf] .

The wind bundles itself into a bluish cloud and wanders off .

这 风 捆绑 本身 进入 一个 蓝蓝色 云 和 漫游 离开 .

风卷起一团蓝色的云，飘走了。

[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈgeɪts] , [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [saʊndz] [ɒv; əv] [sprɪŋ]
Over a thousand gates , over a thousand doors are the sounds of spring
超过 一个 千 大门 , 超过 一个 千 门 是 这 声音 的 春天
[ˈsɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,

千门千户，皆是春之歌声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈempərə(r)][ɪz][æt; ət][keɪ ˈəʊ] .

And the Emperor is at Ko .
和 这 皇帝 是 在 柯 .

天皇在寇。

[faɪv] [klaʊdz] [hæŋ] [əˈlɒft] , [braɪt] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈpɜːp(ə)][skaɪ] , { - }
Five clouds hang aloft , bright on the purple sky , { 72 }
五 云 悬挂 高空 , 明亮的 在 这 紫色的 天空 , { - }

五朵云高悬在紫色的天空中，明亮耀眼，{72}

[ðə; ðɪ][ɪmˈpɪəriəl] [gɑːdz] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈgəʊldən] [haʊs] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈɑːmə(r)] [ə; eɪ] -
The imperial guards come forth from the golden house with their armour a -
这 帝国 守卫 来 前进 从 这 金的 房子 和 他们的 盔甲 一个 -
[ˈɡliːmɪŋ] .
gleaming .
闪闪发光 .

皇家卫队身着闪亮的盔甲，从金碧辉煌的宫殿中走出。

[ðə; ðɪ][ˈempərə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒuːəld] [kɑː(r)][gəʊz] [aʊt][tuː; tə][ɪnˈspekt][hɪz; ɪz] [ˈflaʊəz] ,
The Emperor in his jewelled car goes out to inspect his flowers ,
这 皇帝 在 他的 珠宝 车 去 出去 到 检查 他的 花朵 ,

皇帝乘坐镶满珠宝的汽车外出巡视他的花坛，

[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt][tuː; tə][ˈhɔːri] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɪŋ] - [flæpɪŋ] [stɔːk] ,
He goes out to Hori , to look at the wing - flapping storks ,
他 去 出去 到 堀 , 到 看 在 这 翼 - 扑 鹤 ,

他到堀去观看拍打翅膀的鹤鸟，

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][seɪ] [rɒk] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [njuː] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ,
He returns by way of Sei rock , to hear the new nightingales ,
他 返回 经过 方式 的 塞 岩石 , 到 听到 这 新的 夜莺 ,

他经由塞伊岩返回，去聆听新生的夜莺的歌声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈgaːdnz] [æt; ət][dʒəʊ] - [rʌŋ][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ,
For the gardens at Jo - run are full of new nightingales ,
为了 这 花园 在 乔 - 跑步 是 满的 的 新的 夜莺 ,

乔伦花园里到处都是新生的夜莺，

[ðeə(r)] [saʊnd] [ɪz] [mɪkst] [ɪn] [ðɪs] [fluːt] ,
Their sound is mixed in this flute ,
他们的 声音 是 混合 在 这 长笛 ,

他们的声音混合在这支笛子里，

[ðeə(r)] [vɔɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [twelv] [paɪps][hɪə(r)] .
Their voice is in the twelve pipes here .
他们的 嗓音 是 在 这 十二 管道 这里 .

他们的声音就在这里这十二根管子里。

[baɪ][rɪˈhɑːkuː] .
By Rihaku .
经过 利白 .

作者：Rihaku。

8th ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [di:] . { - }
8th century A . D . { 73 }
8th 世纪 一个 . D . { - }

公元8世纪{73}

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - ['mɜ:rtʃənts] [waɪf] : [ə; eɪ][ˈletə(r)]
The River - Merchant's Wife : a Letter
这 河 - 商人的 妻子 : 一个 信

河商之妻：一封信

[waɪl] [maɪ][heə(r)][wɒz; wəz] [sti:l] [kʌt] [streɪt] [əˈkrɒs] [maɪ][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd]
While my hair was still cut straight across my forehead
尽管 我的 头发 曾是 仍然 切 直的 穿过 我的 前额

我的头发仍然齐刘海剪在额头上。

[aɪ] [pleɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði][frʌnt] [geɪt] , ['pʊlɪŋ] ['flaʊəz]
I played about the front gate , pulling flowers
我 玩 关于 这 正面 门 , 拉 花朵

我在前门附近玩耍，拔花。

[ju:; jʊ] [keɪm] [baɪ][ɒn][bæmˈbu:] [sti:ltz] , ['pleɪɪŋ] [hɔ:s] ,
You came by on bamboo stilts , playing horse ,
你 来了 经过 在 竹子 高跷 , 玩耍 马 ,

你踩着竹竿过来，玩着骑马的游戏，

[ju:; jʊ] [wɔ:kt] [əˈbaʊt][maɪ] [si:t] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [blu:] [plʌmz] .
You walked about my seat , playing with blue plums .
你 步行 关于 我的 座位 , 玩耍 和 蓝色的 李子 .

你绕着我的座位走来走去，玩着蓝色的李子。

[ænd; ænd][wi:; wi] [went] [ɒn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - :
And we went on living in the village of Chokan :
和 我们 去 在 活的 在 这 村庄 的 - :

于是我们继续住在乔坎村：

[tu:] [smɔ:l] ['pi:p(ə)l] , [wɪˈðəʊt] [dɪsˈlaɪk][ɔ:(r)] [səˈspiʃ(ə)n] .
Two small people , without dislike or suspicion .
二 小的 人们 , 没有 不喜欢 或者 怀疑 .

两个小人物，彼此之间没有厌恶或猜忌。

[æt; ət] [ˈfɔ:ˈti:n] [aɪ] [ˈmæɪɪd] [maɪ] [lɔ:d] [ju:; jʊ] .
At fourteen I married My Lord you :
在 十四 我 已婚 我的 主 你 .

我十四岁时嫁给了您，我的主。

[aɪ][ˈnevə(r)] [la:ft] , ['bi:ɪŋ] ['bæʃfl] .
I never laughed , being bashful .
我 绝不 笑了 , 存在 害羞的 .

我因为害羞，从来没笑过。

['ləʊərɪŋ] [maɪ] [hed] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:l] .
Lowering my head , I looked at the wall .
降低 我的 头 , 我 看起来 在 这 墙 .

我低下头，看着墙壁。

[kɔ:ld] [tu:; tə] , [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [aɪ][ˈnevə(r)] [lʊkt] [bæk] .
Called to , a thousand times , I never looked back .
称为 到 , 一个 千 时代 , 我 绝不 看起来 后退 .

被召唤了无数次，我从未回头。

[æt; ət] [ˈfɪfˈti:n] [aɪ] [stɒpt] ['skaʊlɪŋ] ,
At fifteen I stopped scowling ,
在 十五 我 停止 皱眉 ,

十五岁时我不再皱眉了。

[ai][dɪˈzaɪəd][maɪ][dʌst][tuː; tə][biː; bi][ˈmɪŋɡld][wɪð][jɔːz]
I desired my dust to be mingled with yours
我 想要的 我的 灰尘 到 是 混合 和 你的

我希望我的尘埃能与你的尘埃混合在一起。

[fərˈevə(r)][ænd; ənd][fərˈevə(r)][ænd; ənd][fərˈevə(r)].
Forever and forever , and forever .
永远 和 永远 , 和 永远 .

永远，永远，永远。

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][ai][klaɪm][ðə; ði][lʊk][aʊt] ?
Why should I climb the look out ?
为什么 应该 我 爬 这 看 出去 ?

我为什么要爬上瞭望台？

[æt; ət][ˌsɪksˈtiːn][juː; jʊ][dɪˈpɑːtɪd] ,
At sixteen you departed ,
在 十六 你 已离开 ,

你十六岁就离开了，

[juː; jʊ][went][ˈɪntuː][fɑː(r)][kuː] - [tuː; tə] - [jen] , [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][ˈswɜːrlɪŋ] [ˈediːz] , { - }
You went into far Ku - to - Yen , by the river of swirling eddies , { 74 }
你 去 进入 远的 库 - 到 - 日元 , 经过 这 河 的 旋转 涡流 , { - }

你去了遥远的古都延，沿着漩涡翻滚的河流，{74}

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][biːn][gɒn][faɪv][mʌnθs] .
And you have been gone five months .
和 你 有 到过 已消失 五 几个月 .

你已经离开五个月了。

[ðə; ði][ˈmʌŋkɪz][meɪk][ˈsɒrəʊfl][nɔɪz][əʊvəˈhed] .
The monkeys make sorrowful noise overhead .
这 猴子 制作 悲伤 噪音 开销 .

头顶上，猴子们发出悲伤的叫声。

[juː; jʊ][dræɡd][jɔː(r); jə(r)][fiːt][wen][juː; jʊ][went][aʊt] .
You dragged your feet when you went out .
你 拖拽 你的 脚 什么时候 你 去 出去 .

你出门的时候总是拖拖拉拉的。

[baɪ][ðə; ði][ɡert][naʊ] , [ðə; ði][mɒs][ɪz][ɡrəʊn] , [ðə; ði][ˈdɪfrənt][mɒsɪs] ,
By the gate now , the moss is grown , the different mosses ,
经过 这 门 现在 , 这 苔藓 是 生长 , 这 不同的 苔藓 ,

如今大门旁长满了苔藓，各种各样的苔藓。

[tuː][diːp][tuː; tə][kliə(r)][ðem; ðəm][əˈweɪ] !
Too deep to clear them away !
也 深的 到 清除 他们 离开 !

太深了，清理不掉了！

[ðə; ði][liːvz][fɔːl][ˈɜːli][ðɪs][ˈɔːtəm] , [ɪn][wɪnd] .
The leaves fall early this autumn , in wind .
这 树叶 落下 早期的 这 秋天 , 在 风 .

今年秋天，树叶很早就被风吹落了。

[ðə; ði][peəd][ˈbʌtəflaɪz][ɑː(r); ə(r)][ɔːlˈredi][ˈjeləʊ][wɪð][ˈɔːɡəst]
The paired butterflies are already yellow with August
这 成对的 蝴蝶 是 已经 黄色的 和 八月

八月，成对的蝴蝶已经变成黄色了。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ɡrɑːs][ɪn][ðə; ði][west][ˈɡɑːd(ə)n] ,
Over the grass in the West garden ,
超过 这 草 在 这 西方 花园 ,

在西花园的草地上，

[ðeɪ] [hɜ:t] [em 'i:] .
They hurt me .
他们 伤害 我 .

他们伤害了我。

[aɪ] [grəʊ] ['əʊldə] ,
I grow older ,
我 生长 老 ,

我渐渐老去，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [kɪ'æŋ] ,
If you are coming down through the narrows of the river Kiang ,
如果 你 是 未来 向下 通过 这 变窄 的 这 河 江 ,

如果你正沿着江谷的狭窄河道向下走，

[pli:z] [let][em 'i:] [nəʊ] [br'fɔ:hænd] ,
Please let me know beforehand ,
请 让 我 知道 预先 ,

请提前告知。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [klʌm] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ,
And I will come out to meet you ,
和 我 将要 来 出去 到 见面 你 ,

我会出来见你，

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][tʃoʊ] - ['fu:] - ['ɛs.eɪ] .
As far as Cho - fu - Sa .
作为 远的 作为 赵 - 福 - 萨 .

至于 Cho-fu-Sa。

[baɪ][r:hɑ:ku:] . { - }
By Rihaku . { **75** }
经过 利白 . { - }

作者：Rihaku.{75}

[ðə; ði]['dʒu:əl] [steəz] - ['gri:vəns]
The Jewel Stairs ' Grievance
这 宝石 楼梯 - 不满

宝石楼梯的怨恨

[ðə; ði] ['dʒu:əld] [steps][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [kwɑɪt] [waɪt] [wɪð] [dju:] ,
The jewelled steps are already quite white with dew ,
这 珠宝 步骤 是 已经 相当 白色的 和 露 ,

镶满宝石的台阶已被露水染得洁白如雪。

[aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [dju:] [səʊk][maɪ] [gɔ:z] [s'tɒkɪŋz] ,
It is so late that the dew soaks my gauze stockings ,
它 是 所以 晚的 那 这 露 浸泡 我的 纱布 长筒袜 ,

夜已深，露水浸透了我的纱布袜。

[ænd; ənd][aɪ] [let] [daʊn] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['kɜ:t(ə)n]
And I let down the crystal curtain
和 我 让 向下 这 水晶 窗帘

我放下了水晶帷幔。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [mu:n] [θru:] [ðə; ði][klɪə(r)] ['ɔ:təm] .
And watch the moon through the clear autumn .
和 手表 这 月亮 通过 这 清除 秋天 .

在晴朗的秋夜里欣赏月亮。

[baɪ][r:hɑ:ku:] .
By Rihaku .
经过 利白 .

作者：Rihaku。

[nəʊt] . — ['dʒu:əl] [steəz] , ['ðeəfɔ:(r)] [ə; ei] ['pæləs] .
Note . — Jewel stairs , therefore a palace .
笔记 . — 宝石 楼梯 , 所以 一个 宫殿 .

注：——宝石阶梯，因此是宫殿。

['gri:vəns] , ['ðeəfɔ:(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .
Grievance , therefore there is something to complain of .
不满 , 所以 那里 是 某物 到 抱怨 的 .

因此，总有值得抱怨的地方。

[gɔ:z] [s'tɒkɪŋz] , ['ðeəfɔ:(r)] [ə; ei] [kɔ:t] ['leɪdi] , [nɒt] [ə; ei] ['sɜ:vənt] [hu:] [kəm'pleɪnz] .
Gauze stockings , therefore a court lady , not a servant who complains .
纱布 长筒袜 , 所以 一个 法庭 女士 , 不是 一个 仆人 WHO 抱怨 .

因此，纱布长袜代表的是宫廷贵妇，而不是爱抱怨的仆人。

[kliə(r)] [ɔ:təm] , ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [ɪk'skju:s] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .
Clear autumn , therefore he has no excuse on account of weather .
清除 秋天 , 所以 他 有 不 原谅 在 帐户 的 天气 .

秋色宜人，因此他不能以天气为由推卸责任。

['ɔ:lsəʊ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] ['ɜ:li] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dju:] [hæz; həz] [nɒt] ['mɪəli] ['hwaitən] [ðə; ði] [steəz]
Also she has come early , for the dew has not merely whitened the stairs
还 她 有 来 早期的 , 为了 这 露 有 不是 仅仅 漂白 这 楼梯
,
.
,

她来得也早，因为露水不仅把台阶弄得洁白了，

[bʌt; bət] [hæz; həz] [səʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] .
but has soaked her stockings .
但 有 浸泡过 她 长筒袜 .

但她的长筒袜却湿透了。

[ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [praɪzd] [br'kæz; br'kɒz] [ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [nəʊ] [də'rekt] [rɪ'prəʊt] . { - }
The poem is especially prized because she utters no direct reproach . { 76 }
这 诗 是 尤其 珍贵的 因为 她 说话 不 直接的 责备 . { - }

这首诗之所以特别珍贵，是因为她没有直接指责任何人。{76}

['pəʊɪm] [baɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ten] - [ʃɪn]
Poem by the Bridge at Ten - Shin
诗 经过 这 桥 在 十 - 胫

天心桥边的诗

[mɑ:tʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hed] ,
March has come to the bridge head ,
行进 有 来 到 这 桥 头 ,

三月已至桥头堡，

[pi:tʃ] [bau] [ænd; ənd] ['eɪprɪkɒt] [bau] [hæŋ] ['əʊvə(r)] [ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] ['geɪts] ,
Peach boughs and apricot boughs hang over a thousand gates ,
桃 树枝 和 杏 树枝 悬挂 超过 一个 千 大门 ,

桃枝和杏枝垂挂在千座城门之上，

[æt; ət] ['mɔ:nɪŋ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['flaʊəz] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [hɑ:t] ,
At morning there are flowers to cut the heart ,
在 早晨 那里 是 花朵 到 切 这 心 ,

清晨有鲜花可以剪下心形，

[ænd; ənd] ['i:vniŋ] [draɪvz] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['i:stwəd] - ['fləʊɪŋ] ['wɔ:təz] .
And evening drives them on the eastward - flowing waters .
和 晚上 驱动 他们 在 这 向东 - 流动 水 .

夜幕降临，它们顺着向东流淌的河水漂流。

[pet(ə)lɪ][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɡɒn] ['wɔ:təz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈgəʊɪŋ] ,
Petals are on the gone waters and on the going ,
花瓣 是 在 这 已消失 水 和 在 这 去 ,
花瓣在逝去的水面上飘落, 继续前行。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bæk] - ['swɜ:rlɪŋ] ['edi:z] ,
And on the back - swirling eddies ,
和 在 这 后退 - 旋转 涡流 ,
在回旋的涡流中,

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪz] [men][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
But to - day's men are not the men of the old days ,
但 到 - 天 男人 是 不是 这 男人 的 这 老的 天 ,
但如今的人与过去的人已截然不同。

[ðəʊ] [ðei] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] - [reɪl] .
Though they hang in the same way over the bridge - rail .
尽管 他们 悬挂 在 这 相同的 方式 超过 这 桥 - 轨 .
虽然它们都以相同的方式悬挂在桥栏杆上。

[ðə; ði] [si:z] ['kʌlə(r)] [mu:vz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:n]
The sea's colour moves at the dawn
这 海域 颜色 移动 在 这 黎明
黎明时分, 大海的颜色在变幻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [stɪl] [stænd][ɪn] [rəʊz] , [ə'baʊt][ðə; ði] [θrəʊn] ,
And the princes still stand in rows , about the throne ,
和 这 王子们 仍然 站立 在 行 , 关于 这 王座 ,
王子们依然列队站在王座周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [fɔ:ls] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˈpɔ:t(ə)lɪz][ɒv; əv][seɪ] - [gəʊ] - [jəʊ] ,
And the moon falls over the portals of Sei - go - yo ,
和 这 月亮 瀑布 超过 这 门户 的 塞 - 去 - 哟 ,
月亮落到了圣五曜的大门上,

[ænd; ənd] [klɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] - [tɒp] .
And clings to the walls and the gate - top .
和 黏附 到 这 墙壁 和 这 门 - 顶部 .
它依附在墙壁和大门顶部。

[wɪð] [hed] [ɡɪə(r)] ['ɡlɪtəɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][klaʊd] [ænd; ənd][sʌn] ,
With head gear glittering against the cloud and sun ,
和 头 齿轮 闪闪发光 反对 这 云 和 太阳 ,
头饰在云层和阳光的映衬下闪闪发光,

[ðə; ði] [lɔ:dz] [gəʊ] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] , [ænd; ənd][ˈɪntu:][fɑ:(r)] ['bɔ:dəz] . { - }
The lords go forth from the court , and into far borders . { 77 }
这 领主们 去 前进 从 这 法庭 , 和 进入 远的 边界 . { - }
诸位大臣离开宫廷, 前往遥远的边境。{77}

[ðei] [raɪd][ə'pɒn][ˈdræɡən] - [laɪk] ['hɔ:sɪz] ,
They ride upon dragon - like horses ,
他们 骑 之上 龙 - 喜欢 马匹 ,
他们骑着形似龙的骏马,

[ə'pɒn] ['hɔ:sɪz] [wɪð] [hed] - ['træpɪŋz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['met(ə)l] ,
Upon horses with head - trappings of yellow metal ,
之上 马匹 和 头 - 服饰 的 黄色的 金属 ,
戴着黄铜色金属头饰的马匹,

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [meɪk] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðee(r)] ['pæsɪdʒ] .
And the streets make way for their passage .
和 这 街道 制作 方式 为了 他们的 通道 .
街道为他们让路。

[ˈhɔːti] [ðeə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] ,
Haughty their passing ,
傲慢 他们的 通过 ,
他们傲慢地离去，

[ˈhɔːti] [ðeə(r)] [steps] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [ˈɪntuː] [greɪt] [ˈbæŋkwɪt] ,
Haughty their steps as they go into great banquets ,
傲慢 他们的 步骤 作为 他们 去 进入 伟大的 宴会 ,
他们迈着傲慢的步伐，走进盛大的宴会。

[tuː; tə] [haɪ] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [fuːd] ,
To high halls and curious food ,
到 高的 大厅 和 好奇的 食物 ,
前往高楼大厦和奇特的食物，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɜːfjuːmd] [eə(r)] [ænd; ənd] [gʻɜːlz] [ˈdɑːnsɪŋ] ,
To the perfumed air and girls dancing ,
到 这 香 空气 和 女孩们 跳舞 ,
空气中弥漫着香气，少女们翩翩起舞，

[tuː; tə] [klɪə(r)] [fluːts] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] ;
To clear flutes and clear singing ;
到 清除 长笛 和 清除 歌唱 ;
使笛声清澈，歌声清晰；

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nti] [ˈkʌplz] ;
To the dance of the seventy couples ;
到 这 舞蹈 的 这 七十 情侣 ;
七十对舞伴翩翩起舞；

[tuː; tə] [ðə; ði] [mæd] [tʃeɪs] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːdnz] .
To the mad chase through the gardens .
到 这 疯狂的 追赶 通过 这 花园 .
花园里的疯狂追逐。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ˈplezə(r)]
Night and day are given over to pleasure
夜晚 和 天 是 给定 超过 到 乐趣
日夜都用来寻欢作乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [lɑːst] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɔːtəm] ,
And they think it will last a thousand autumns ,
和 他们 思考 它 将要 最后的 一个 千 秋天 ,
他们认为它能持续一千个秋天。

[ʌnˈwɪəriɪŋ] [ˈɔːtəm] .
Unwearying autumns .
不知疲倦 秋天 .
永不凋零的秋天。

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [dɒgz] [haʊl] [ˈpɔːtent, ˈpəu-] [ɪn] [veɪn] ,
For them the yellow dogs howl portents in vain ,
为了 他们 这 黄色的 狗 嚎 预兆 在 徒劳 ,
对他们来说，黄狗的嚎叫预示着不祥之兆，但这一切都是徒劳。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdi]
And what are they compared to the lady
和 什么 是 他们 比较的 到 这 女士
她们和这位女士相比如何？

- ,
Riokushu ,
- ,
六州，

[ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːz] [ɒv; əv] [heit] !
That was cause of hate !
那 曾是 原因 的 恨 ！

那就是仇恨的根源！

[huː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][məen][laɪk][hæn] - [riː]
Who among them is a man like Han - rei
WHO 之中 他们 是 一个 男人 喜欢 韩 - 雷

他们之中谁能像韩礼那样？

[huː] [dɪ'pɑːtɪd] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
Who departed alone with his mistress ,
WHO 已离开 独自的 和 他的 情妇 ,

他独自带着情妇离开了。

[wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][heə(r)][ʌn'baʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪz; ɪz] [əʊn] - ! { - }
With her hair unbound , and he his own skiffsman ! { 78 }
和 她 头发 无界 , 和 他 他的 自己的 - ! { - }

她披散着头发，而他则有了自己的小船夫！ {78}

[baɪ][rːhɑːkuː] .
By Rihaku .
经过 利白 .

作者：Rihaku。

[lə'ment] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [gɑːd]
Lament of the Frontier Guard
哀叹 的 这 边境 警卫

边防军的哀歌

[baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] [geɪt] , [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [fʊl] [ɒv; əv][sænd] ,
By the North Gate , the wind blows full of sand ,
经过 这 北 门 , 这 风 打击 满的 的 沙 ,

北门外，风裹挟着沙尘吹来。

['ləʊnli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] [ʌn'tɪl] [naʊ] !
Lonely from the beginning of time until now !
孤独 从 这 开始 的 时间 直到 现在 ！

从古至今，我一直孤独！

[triːz] [fɔːl] , [ðə; ði][grɑːs] [gəʊz] ['jeləʊ] [wɪð] ['ɔːtəm] .
Trees fall , the grass goes yellow with autumn .
树木 落下 , 这 草 去 黄色的 和 秋天 .

树木凋零，草地也因秋天而泛黄。

[aɪ][klaɪm][ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['taʊəz]
I climb the towers and towers
我 爬 这 塔楼 和 塔楼

我攀登高塔，一座又一座高塔

[tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt][ðə; ði] ['bɑːbərəs] [lænd] :
to watch out the barbarous land :
到 手表 出去 这 野蛮 土地 :

提防那片蛮荒之地：

['desələt] ['kɑːs(ə)] , [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði][waɪd] ['dezət] .
Desolate castle , the sky , the wide desert .
荒凉 城堡 , 这 天空 , 这 宽的 沙漠 .

荒凉的城堡，天空，广袤的沙漠。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wɔːl] [left][tuː; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
There is no wall left to this village .
那里 是 不 墙 左边 到 这 村庄 .

这个村庄已经没有围墙了。

[bəʊnz] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [frɒst] ,
Bones white with a thousand frosts ,
骨头 白色的 和 一个 千 霜冻 ,
骨骼洁白，覆满千层霜冻。

[haɪ] [hi:ps] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [tri:z] [ænd; ənd][grɑ:s] ;
High heaps , covered with trees and grass ;
高的 堆积如山 , 涵盖 和 树木 和 草 ;
高高的土堆上覆盖着树木和草；

[hu:] [brɔ:t] [ðɪs] [tu:; tə][pɑ:s] ?
Who brought this to pass ?
WHO 带来 这 到 经过 ?
是谁促成了这件事？

[hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ɪmˈpɪəriəl][ˈæŋɡə(r)] ?
Who has brought the flaming imperial anger ?
WHO 有 带来 这 炽盛 帝国 愤怒 ?
谁带来了这熊熊燃烧的帝王怒火？

[hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈɑ:mi] [wɪð] [drʌmz] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈket(ə)l] - [drʌmz] ?
Who has brought the army with drums and with kettle - drums ?
WHO 有 带来 这 军队 和 鼓 和 和 壶 - 鼓 ?
谁带来了带着鼓和定音鼓的军队？

[ˈbɑ:bərəs] [kɪŋz] .
Barbarous kings .
野蛮 国王 .
野蛮的君王。

[ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [sprɪŋ] , [tʒ:nd] [tu:; tə] [blʌd] - [ˈrævənəs] [ˈɔ:təm] ,
A gracious spring , turned to blood - ravenous autumn ,
一个 亲切 春天 , 转向 到 血 - 贪婪的 秋天 ,
美好的春天，转眼间变成了嗜血的秋天。

[ə; eɪ] [ˈtʒ:mtɔɪl] [ɒv; əv][wɔ:z] - [men] , [sprəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈkɪŋdəm] ,
A turmoil of wars - men , spread over the middle kingdom ,
一个 动荡 的 战争 - 男人 , 传播 超过 这 中间 王国 ,
战乱席卷中原，

[θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti][ˈθaʊz(ə)nd] ,
Three hundred and sixty thousand ,
三 百 和 六十 千 ,
三十六万，

[ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] , [ˈsɒrəʊ] [laɪk][reɪn] .
And sorrow , sorrow like rain .
和 悲哀 , 悲哀 喜欢 雨 .
还有悲伤，像雨一样的悲伤。

[ˈsɒrəʊ] [tu:; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] , [ˈsɒrəʊ] [rɪˈtʒ:nɪŋ] , { - }
Sorrow to go , and sorrow , sorrow returning , { 79 }
悲哀 到 去 , 和 悲哀 , 悲哀 返回 , { - }
悲伤离去，悲伤，悲伤归来，{79}

[ˈdesələt] , [ˈdesələt] [ˈfi:ldz] ,
Desolate , desolate fields ,
荒凉 , 荒凉 字段 ,
荒凉的，荒凉的田野，

[ænd; ənd][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ˈwɔ:feə(r)][əˈpɒn][ðəm; ðəm] ,
And no children of warfare upon them ,
和 不 孩子们 的 战争 之上 他们 ,
他们身上没有战争的子民，

[nəʊ][lɒŋɡə(r)][ðə; ði][men][fɔ:(r); fə(r)] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .
No longer the men for offence and defence .
不 更长 这 男人 为了 罪行 和 防御 .

不再是攻防两端的战士。

[ɑ:] , [haʊ][jæl; ʃəl][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['driəri] ['sɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði]
Ah , how shall you know the dreary sorrow at the
啊 , 如何 将 你 知道 这 凄凉 悲哀 在 这

啊，你怎能知晓那令人沮丧的悲伤呢？

[nɔ:θ] [geɪt] ,
North Gate ,
北 门 ,

北门

[wɪð] - [neɪm] [fə'ɡɒtn] ,
With Rihoku's name forgotten ,
和 - 姓名 被遗忘的 ,

随着梨北的名字被遗忘，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['gɑ:dzmən] [fed] [tu:; tə][ðə; ði][t'aɪɡəz] . { - }
And we guardsmen fed to the tigers . { 80 }
和 我们 卫兵 美联储 到 这 老虎 . { - }

我们这些卫兵把老虎当成了食物。{80}

[baɪ][r:hɑ:ku:] .
By Rihaku .
经过 利白 .

作者：Rihaku。

['eksʌɪlz] ['letə(r)]
Exile's Letter
流亡者的 信

流亡者的信

[tu:; tə][səʊ] - [kɪn][ɒv; əv] - , ['eɪnʃənt] [frend] , [tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][dʒen] .
To So - Kin of Rakuyo , ancient friend , Chancellor of Gen .
到 所以 - 亲属 的 - , 古老的 朋友 , 校长 的 Gen .

致洛阳宗亲，老朋友，将军大臣。

[naʊ] [aɪ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪlt] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['speɪ(ə)l] ['tævən]
Now I remember that you built me a special tavern
现在 我 记住 那 你 建造 我 一个 特别的 酒馆

现在我想起来了，你为我建了一座特别的酒馆

[baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ten] - [ʃɪn] .
By the south side of the bridge at Ten - Shin .
经过 这 南 边 的 这 桥 在 十 - 胫 .

在天信桥南侧。

[wɪð] ['jeləʊ] [gəʊld][ænd; ənd] [waɪt] ['dʒu:əlz] , [wi:; wi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)]
With yellow gold and white jewels , we paid for songs and laughter
和 黄色的 金子 和 白色的 珠宝 , 我们 有薪酬的 为了 歌曲 和 笑声

我们用黄金和白钻，换来了歌声和欢笑。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [drʌŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθ] [ɒn] [mʌnθ] , [fər'get] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd]
And we were drunk for month on month , forgetting the kings and
和 我们 是 醉 为了 月 在 月 , 遗忘 这 国王 和

['prɪnsɪz] .
princes .
王子们 .

我们醉生梦死，一连几个月，把国王和王子都忘得一干二净。

[ɪn'telɪdʒənt] [men] [keɪm] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn][frəm; frəm][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][frəm; frəm][ðə; ði] [west] ['bɔːdə(r)] ,
Intelligent men came drifting in from the sea and from the west border ,
聪明的 男人 来了 漂流 在 从 这 海 和 从 这 西方 边界 ,
聪明的人们从海上和西部边境漂泊而来,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪ'speʃəli]
And with them , and with you especially
和 和 他们 , 和 和 你 尤其
和他们在一起, 尤其和你在一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [krɒs] ['pɜːpəs] ,
There was nothing at cross purpose ,
那里 曾是 没有什么 在 叉 目的 ,
没有任何冲突。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [si:] - ['krɒsɪŋ] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['maʊntən] ['krɒsɪŋ] ,
And they made nothing of sea - crossing or of mountain crossing ,
和 他们 制成 没有什么 的 海 - 过境 或者 的 山 过境 ,
他们对渡海和翻山越岭都毫不在意。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊʃɪp] ,
If only they could be of that fellowship ,
如果 仅有的 他们 可以 是 的 那 奖学金 ,
如果他们也能成为那个团体的一员就好了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [spəʊk] [aʊt][ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][maɪndz] , [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [rɪ'ɡret] .
And we all spoke out our hearts and minds , and without regret .
和 我们 全部 辐 出去 我们的 心 和 思想 , 和 没有 后悔 .
我们都畅所欲言, 毫无遗憾。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [sent] [ɒf] [tuː; tə] [saʊθ] [weɪ] ,
And then I was sent off to South Wei ,
和 然后 我 曾是 发送 离开 到 南 魏 ,
然后我被派往南魏,

[ˈsmʌðə] [ɪn][ˈlɔːrəl, 'lɔː-] [grəʊvz] ,
smothered in laurel groves ,
窒息 在 月桂树 小树林 ,
掩映在月桂树林中,

[ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˈrɑːkuː] - ['hoʊkuː] ,
And you to the north of Raku - hoku ,
和 你 到 这 北 的 乐烧 - 霍库 ,
而你, 在洛北以北,

[tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɔːts] [ænd; ənd] ['meməriz] [ɪn] ['kɒmən] . { - }
Till we had nothing but thoughts and memories in common . { 81 }
直到 我们 有 没有什么 但 想法 和 回忆 在 常见的 . { - }
直到我们之间只剩下共同思想和回忆。{81}

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌsepə'reɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [wɜːst] ,
And then , when separation had come to its worst ,
和 然后 , 什么时候 分离 有 来 到 它是 最差 ,
然后, 当分离达到最严重的程度时,

[wiː; wi][met] , [ænd; ənd] ['trævlɪd] ['ɪntuː][ˌes iː 'en; sen] - [gəʊ] ,
We met , and travelled into Sen - Go ,
我们 遇见 , 和 旅行 进入 参议员 - 去 ,
我们相遇后, 一起前往仙后。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪks][ˈfəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ['wɔːtəz] ,
Through all the thirty - six folds of the turning and twisting waters ,
通过 全部 这 三十 - 六 折叠 的 这 转弯 和 扭曲 水 ,
穿过三十六道蜿蜒曲折的水道,

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈθaʊz(ə)nd] [brɑːt] [ˈflaʊəz] ,
Into a valley of the thousand bright flowers ,
进入 一个 谷 的 这 千 明亮的 花朵 ,
进入千花盛开的山谷,

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˈvæli] ;
That was the first valley ;
那 曾是 这 第一的 谷 ;
那是第一个山谷;

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvæliz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][paɪn] - [wɪndz; waɪndz] .
And into ten thousand valleys full of voices and pine - winds .
和 进入 十 千 山谷 满的 的 声音 和 松树 - 风 .
进入万千山谷，那里充满了人声和松风。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [ˈhɑːnɪs] [ænd; ənd][reɪnz][ɒv; əv][gəʊld] ,
And with silver harness and reins of gold ,
和 和 银 马具 和 缰绳 的 金子 ,
配上银色马具和金色缰绳,

[aʊt] [kʌm] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][kæn] [ˈfɔːmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
Out come the East of Kan foreman and his company .
出去 来 这 东方 的 坎 领班 和 他的 公司 .
坎恩东部的工头和他的同伴们出来了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] “ [truː] [mæn] ” [ɒv; əv] [ʃiː] - [jəʊ][tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] ,
And there came also the “ True man ” of Shi - yo to meet me ,
和 那里 来了 还 这 “ 真的 男人 ” 的 史 - 哟 到 见面 我 ,
还有来自诗耀的“真男人”也来见我了,

[ˈpleɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdʒuːəld] [maʊθ] - [ˈɔːgən] .
Playing on a jewelled mouth - organ .
玩耍 在 一个 珠宝 嘴 - 器官 .
演奏镶嵌宝石的口琴。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːrɪd] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] - [ˌkeɪ ˈəʊ] [ðeɪ] [geɪv] [juː ˈes][mɔː(r)] [ˈsenɪn] [ˈmjuːzɪk] ,
In the storied houses of San - Ko they gave us more Sennin music ,
在 这 有故事的 房屋 的 圣 - 柯 他们 给予 我们 更多的 仙人掌 音乐 ,
在山高那些古老的宅邸里，他们为我们带来了更多的仙人音乐。

[ˈmeni] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] , [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈfiːnɪks] [bruːd] .
Many instruments , like the sound of young phoenix broods .
许多 仪器 , 喜欢 这 声音 的 年轻的 凤凰 幼崽 .
许多乐器，就像幼凤凰破壳而出的声音。

[ðə; ði] [ˈfɔːmən] [ɒv; əv][kæn] [tʃuː] , [drʌŋk] , [dɑːnst]
The foreman of Kan Chu , drunk , danced
这 领班 的 坎 楚 , 醉 , 跳舞
坎楚的工头喝醉了，跳起了舞。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sliːvz] [ˌwɒdnt]
because his long sleeves wouldn't
因为 他的 长的 袖子 不会
因为他的长袖不会

[kiːp] [stiːl]
keep still
保持 仍然
保持静止

[wɪð] [ðæt] [ˈmjuːzɪk] [ˈpleɪŋ] .
With that music playing .
和 那 音乐 玩耍 .
伴随着那段音乐。

[ænd; ɐnd][ai] , [ræpt] [ɪn] [brə'keɪd] , [went] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [maɪ] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][læp] ,
And I , wrapped in brocade , went to sleep with my head on his lap ,
和 我 , 包装 在 锦缎 , 去 到 睡觉 和 我的 头 在 他的 膝 ,
我裹着锦缎, 枕着他的腿睡着了。

[ænd; ɐnd][maɪ]['spɪrɪt][səʊ] [haɪ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hevənz] ,
And my spirit so high it was all over the heavens ,
和 我的 精神 所以 高的 它 曾是 全部 超过 这 天 ,
我的灵魂如此高昂, 仿佛飘遍了整个天堂。

[ænd; ɐnd][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [laɪk] [stɑ:z] , [ɔ:(r)][reɪn] . {
And before the end of the day we were scattered like stars , or rain . {
和 前 这 结尾 的 这 天 我们 是 疏散 喜欢 明星 , 或者 雨 . {
- }
82 }
- }

一天结束之前, 我们就如同星星或雨滴般四散飘零。 {82}

[ai][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɒf] [tu:; tə][səʊ] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔ:təz] ,
I had to be off to So , far away over the waters ,
我 有 到 是 离开 到 所以 , 远的 离开 超过 这 水 ,
我必须前往遥远的海外,

[ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['rɪvə(r)] - [brɪdʒ] .
You back to your river - bridge .
你 后退 到 你的 河 - 桥 .
你回到了河上的桥边。

[ænd; ɐnd][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['lepəd] ,
And your father , who was brave as a leopard ,
和 你的 父亲 , WHO 曾是 勇敢的 作为 一个 豹 ,
还有你那勇敢如豹子的父亲,

[wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɪn][heɪ] [fu:] , [ænd; ɐnd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][bɑ:'beəriən] ['ræbl] .
Was governor in Hei Shu , and put down the barbarian rabble .
曾是 州长 在 黑 舒 , 和 放 向下 这 野蛮人 乌合之众 .
曾任黑蜀总督, 镇压蛮夷暴民。

[ænd; ɐnd][wʌn] [meɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ju:; jʊ][send][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
And one May he had you send for me ,
和 一 可能 他 有 你 发送 为了 我 ,
五月份有一次, 他让你派人来接我。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] .
despite the long distance .
尽管 这 长的 距离 .
尽管距离遥远。

[ænd; ɐnd] [wɒt] [wɪð] ['brəʊkən] [wi:lz] [ænd; ɐnd][səʊ][ɒn] , [ai][woʊnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [hɑ:d] ['gəʊɪŋ] ,
And what with broken wheels and so on , I won't say it wasn't hard going ,
和 什么 和 破碎的 车轮 和 所以 在 , 我 惯于 说 它 不是 难的 去 ,
再加上车轮损坏之类的状况, 我不能说旅途不艰难。

['əʊvə(r)][rəʊdʒ] ['twɪstɪd] [laɪk] ['fi:ps] [gʌts] .
Over roads twisted like sheep's guts .
超过 道路 扭曲 喜欢 羊的 内脏 .
道路蜿蜒曲折, 如同羊肠一般。

[ænd; ɐnd][ai][wɒz; wəz] [sti:l] ['gəʊɪŋ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,
And I was still going , late in the year ,
和 我 曾是 仍然 去 , 晚的 在 这 年 ,
直到年底, 我还在继续。

[ɪŋ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [waɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] ,
in the cutting wind from the North ,
在 这 切割 风 从 这 北 ,
在来自北方的凛冽寒风中,

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ][ˈlɪt(ə)][ju:; jʊ] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɒst] ,
And thinking how little you cared for the cost ,
和 思维 如何 小的 你 关心 为了 这 成本 ,
想想你对成本有多么不在乎,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈkeərɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][peɪ][aɪ ˈti:] .
and you caring enough to pay it .
和 你 关怀 足够的 到 支付 它 .
而你却愿意为此付费。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] :
And what a reception :
和 什么 一个 接待 :
真是热烈的反响:

[red] [dʒeɪd] [kʌps] , [fu:d] [wel] [set][bʌn][ə; eɪ] [blu:] ['dʒu:əld] ['teɪb(ə)] ,
Red jade cups , food well set on a blue jewelled table ,
红色的 玉 杯子 , 食物 出色地 放 在 一个 蓝色的 珠宝 桌子 ,
红玉杯, 佳肴摆放在镶着宝石的蓝色桌子上,

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [θɔ:t] [bʌv; əv] [rɪˈtʜ:nɪŋ] .
And I was drunk , and had no thought of returning .
和 我 曾是 醉 , 和 有 不 想法 的 返回 .
我当时喝醉了, 根本没想过要回去。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [wɔ:k] [aʊt] [wɪð] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] ['westən] ['kɔ:nə(r)][bʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] ,
And you would walk out with me to the western corner of the castle ,
和 你 会 走 出去 和 我 到 这 西 角落 的 这 城堡 ,
然后你会和我一起走到城堡的西角,

[tu:; tə][ðə; ði][drɪˈnæstɪk]['temp(ə)] , [wɪð] ['wɔ:tə(r)][əˈbaʊt][aɪ ˈti:][klɪə(r)][æz; əz] [blu:] [dʒeɪd] ,
To the dynastic temple , with water about it clear as blue jade ,
到 这 王朝 寺庙 , 和 水 关于 它 清除 作为 蓝色的 玉 ,
前往王朝寺庙, 周围环绕着清澈如蓝玉般的水,

[wɪð] [bəʊts] ['fləʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [bʌv; əv] [maʊθ] - ['ɔ:rgənz][ænd; ənd] [drʌmz] ,
With boats floating , and the sound of mouth - organs and drums ,
和 船 漂浮的 , 和 这 声音 的 嘴 - 器官 和 鼓 ,
船只在水面上漂浮, 口琴和鼓声响起,

[wɪð] ['rɪplz] [laɪk]['drægən] - [skeɪlz] , ['gəʊɪŋ] [grɑ:s] [gri:n] [bʌn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , { - }
With ripples like dragon - scales , going grass green on the water , { 83 }
和 涟漪 喜欢 龙 - 秤 , 去 草 绿色的 在 这 水 , { - }
水面泛起涟漪, 如同龙鳞, 泛着草绿色, {83}

['plezə(r)] ['lɑ:stɪŋ] , [wɪð] ['kɔ:tiˈzæn] , ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [wɪˈðəʊt] ['hɪndrəns] ,
Pleasure lasting , with courtezans , going and coming without hindrance ,
乐趣 持久 , 和 妓女 , 去 和 未来 没有 障碍 ,
与妓女们享受持久的欢愉, 来去畅通无阻。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [fleɪks] ['fɔ:lɪŋ] [laɪk] [snəʊ] ,
With the willow flakes falling like snow ,
和 这 柳 薄片 坠落 喜欢 雪 ,
柳絮如雪般飘落,

[ænd; ənd][ðə; ði] [vəˈmɪljən] [gɜ:lz] ['getɪŋ] [drʌŋk] [əˈbaʊt] ['sʌnset] ,
And the vermilioned girls getting drunk about sunset ,
和 这 朱红色 女孩们 获得 醉 关于 日落 ,
还有那些在日落时分喝得酩酊大醉的红唇少女们,

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][fi:t][di:p][rɪˈflektɪŋ][gri:n][ˈaɪbraʊz]
And the water a hundred feet deep reflecting green eyebrows
和 这 水 一个 百 脚 深的 反思 绿色的 眉毛

水深百尺，倒映着绿色的眉毛

— [ˈaɪbraʊz][ˈpeɪntɪd][gri:n][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][faɪn][saɪt][ɪn][jʌŋ][ˈmu:nlaɪt] ,
— **Eye brows painted green are a fine sight in young moonlight** ,
— 眉毛 绘 绿色的 是 一个 美好的 视线 在 年轻的 月光 ,
——在月光下，年轻的女孩画着绿色的眉毛，真是一道亮丽的风景。

[ˈgreɪsfəli][ˈpeɪntɪd] —
Gracefully painted —
优雅地 绘 —

画得真漂亮——

[ænd; ɐnd][ðə; ði][gɜ:lz][ˈsɪŋɪŋ][bæk][æt; ət][i:t][ˈʌðə(r)] ,
And the girls singing back at each other ,
和 这 女孩们 歌唱 后退 在 每个 其他 ,
——女孩们互相哼唱着，

[ˈdɑ:nsɪŋ][ɪn][trænsˈpærənt][brəˈkeɪd] ,
Dancing in transparent brocade ,
跳舞 在 透明的 锦缎 ,

身着透明锦缎翩翩起舞，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][waɪnd][ˈlɪftɪŋ][ðə; ði][sɒŋ] , [ænd; ɐnd][ɪntəˈrʌptɪŋ][aɪˈti:] ,
And the wind lifting the song , and interrupting it ,
和 这 风 举重 这 歌曲 , 和 打断 它 ,
——风吹起了歌声，打断了它。

[ˈtɒsɪŋ][aɪˈti:][ʌp][ˈʌndə(r)][ðə; ði][klaʊdz] .
Tossing it up under the clouds .
抛掷 它 向上 在下面 这 云 .

在云层下抛掷它。

[ænd; ɐnd][ɔ:l][ðɪs][ˈkʌmz][tu:; tə][æn; ən][end] .
And all this comes to an end .
和 全部 这 来 到 一个 结尾 .

这一切终将结束。

[ænd; ɐnd][ɪz][nɒt][əˈɡen][tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð] .
And is not again to be met with .
和 是 不是 再次 到 是 遇见 和 .

而且不会再遇到了。

[aɪ][went][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:t][fɔ:(r); fə(r)][ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] ,
I went up to the court for examination ,
我 去 向上 到 这 法庭 为了 考试 ,

我到法庭接受讯问，

[traɪd] - [lʌk] , [ˈbʊəd] [ðə; ði] - [sɒŋ] ,
Tried Layu's luck , offered the Choyo song ,
尝试 - 运气 , 提供 这 - 歌曲 ,

试试莱玉的运气，献上了乔约之歌，

[ænd; ɐnd][ɡɒt][nəʊ][prəˈmɒʃ(ə)n] ,
And got no promotion ,
和 得到 不 晋升 ,

结果没有升职。

[ænd; ɐnd][went][bæk][tu:; tə][ðə; ði][i:st][ˈmaʊntənz]
and went back to the East Mountains
和 去 后退 到 这 东方 山脉

然后返回了东部山脉。

[waɪt] - ['hedɪd] .
white - headed .
白色的 - 标题 .

白头。

[ænd; ənd][wʌns][ə'gen] , ['leɪtə(r)] , [wiː; wi][met][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [brɪdʒ] - [hed] .
And once again , later , we met at the South bridge - head .
和 一次 再次 , 之后 , 我们 遇见 在 这 南 桥 - 头 .

后来，我们又在南桥头堡相遇了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [brəʊk] [ʌp] , [juː; jʊ][went] [nɔːθ] [tuː; tə]
And then the crowd broke up , you went north to

然后人群散去，你向北走去

[sæn; sɑːn] ['pæləs] ,
San palace ,
圣 宫殿 ,

圣宫

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [haʊ] [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] ['pɑːtɪŋ] :
And if you ask how I regret that parting :

如果你问我对那次离别有何遗憾：

[aɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['flaʊəz] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [sprɪŋz] [end]
It is like the flowers falling at Spring's end

就像春天结束时飘落的花朵一样

[kən'fjuːzd] , [wɜːl] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋɡ(ə)l] . { - }
Confused , whirled in a tangle . { 84 }

使困惑 , 旋转 在 一个 纠纷 . { - }

困惑，陷入混乱之中。{84}

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][pʊ; əv] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][pʊ; əv] ['tɔːkɪŋ] ,
What is the use of talking , and there is no end of talking ,

什么 是 这 使用 的 说 , 和 那里 是 不 结尾 的 说 ,

说话有什么用？而且说话似乎永无止境。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][pʊ; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .
There is no end of things in the heart .

那里 是 不 结尾 的 事物 在 这 心 .

人心中没有尽头。

[aɪ][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ,
I call in the boy ,

我 称呼 在 这 男生 ,

我把男孩叫了进来，

[hæv; həv][hɪm][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [hɪə(r)]
Have him sit on his knees here

有 他 坐 在 他的 膝盖 这里

让他跪在这里

[tuː; tə] [siːl] [ðɪs] ,
To seal this ,

到 海豹 这 ,

为了巩固这一点，

[ænd; ənd][send][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , ['θɪŋkɪŋ] . { - }
And send it a thousand miles , thinking . { 85 }

和 发送 它 一个 千 英里 , 思维 . { - }

然后把它送到千里之外，好好思考。{85}

[baɪ][r:ɦɑ:kʊ:] .

By Rihaku .
经过 利白 .

作者：Rihaku。

[frɒm; frəm][r:ɦɑ:kʊ:]

From Rihaku
从 利白

来自利白

[fɔ:(r)] ['pəʊəmz][ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)]

FOUR POEMS OF DEPARTURE
四 诗歌 的 离开

四首离别诗

[laɪt] [reɪn][ɪz][ɒn][ðə; ði] [laɪt] [dʌst]

Light rain is on the light dust
光 雨 是 在 这 光 灰尘

小雨落在轻柔的尘埃上。

[ðə; ði] ['wɪləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] - [jɑ:d]

The willows of the inn - yard
这 柳树 的 这 客栈 - 院子

客栈院子里的柳树

[wɪl] [bi:; bi]['gəʊɪŋ] ['grɪ:nə] [ænd; ənd] ['grɪ:nə] ,

Will be going greener and greener ,
将要 是 去 更环保 和 更环保 ,

将会越来越环保。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [waɪn][eə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

But you , Sir , had better take wine ere your departure ,
但 你 , 先生 , 有 更好的 拿 葡萄酒 埃雷 你的 离开 ,

先生，您最好在离开前喝点酒。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [frendz] [ə'baʊt][ju:; jʊ]

For you will have no friends about you
为了 你 将要 有 不 朋友们 关于 你

因为你身边将没有朋友。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][gəʊ] .

When you come to the gates of Go .
什么时候 你 来 到 这 大门 的 去 .

当你来到Go的门口。

[ˌsepə'reɪʃn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [kɪ'æŋ]

Separation on the River Kiang
分离 在 这 河 江

江上的分离

[ˌkeɪ 'əʊ] - [dʒɪn][gəʊz] [west] [frɒm; frəm][ˌkeɪ 'əʊ] - ['kɑ:kʊ:] - [ɑ:r'ʊʊ] ,

Ko - jin goes west from Ko - kaku - ro ,
柯 - 斤 去 西方 从 柯 - 卡库 - ro ,

光神从光鹤路向西，

[ðə; ði] [sməʊk] - ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [blɜ:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

The smoke - flowers are blurred over the river .
这 抽烟 - 花朵 是 模糊 超过 这 河 .

河面上烟雾缭绕，模糊不清。

[hɪz; ɪz][ləʊn] [seɪl] [blɒt] [ðə; ði][fɑ:(r)][skaɪ] .

His lone sail blots the far sky .
他的 孤独 帆 印迹 这 远的 天空 .

他孤零零的帆遮蔽了远方的天空。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [si:] ['əʊnli][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
And now I see only the river ,
和 现在 我 看 仅有的 这 河 ,
现在我只能看到这条河,

[ðə; ði] [lɒŋ] [kr'æŋ] , [ˈri:tʃɪŋ] [ˈhev(ə)n] .
The long Kiang , reaching heaven .
这 长的 江 , 到达 天堂 .
长江，直达天际。

['teɪkɪŋ] [li:v] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend]
Taking Leave of a Friend
采取 离开 的 一个 朋友
向朋友告别

[blu:] ['maʊntənz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
Blue mountains to the north of the walls ,
蓝色的 山脉 到 这 北 的 这 墙壁 ,
城墙北面是蓝色的山脉,

[waɪt] ['rɪvə(r)][ˈwaɪndɪŋ] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] ;
White river winding about them ;
白色的 河 绕线 关于 他们 ;
白色的河水在他们周围蜿蜒流淌;

[hɪə(r)][wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌsepə'reɪʃn] { - }
Here we must make separation { 86 }
这里 我们 必须 制作 分离 { - }
这里我们必须进行分离{86}

[ænd; ənd][gəʊ][aʊt] [θru:;] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɒv; əv] [ded] [grɑ:s] .
And go out through a thousand miles of dead grass .
和 去 出去 通过 一个 千 英里 的 死的 草 .
然后穿过一千英里的枯草带。

[maɪnd][laɪk][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [waɪd] [klaʊd] .
Mind like a floating wide cloud .
头脑 喜欢 一个 漂浮的 宽的 云 .
心念就像一朵漂浮的广阔云朵。

['sʌnset] [laɪk][ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] [ə'kweɪntəns]
Sunset like the parting of old acquaintances
日落 喜欢 这 离别 的 老的 熟人
日落如同老友离别

[hu:] [baʊ; bæʊ]['əʊsə(r)][ðeə(r)][klɑ:sp, klæsp][hændz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
Who bow over their clasped hands at a distance .
WHO 弓 超过 他们的 紧握 双手 在 一个 距离 .
他们远远地双手合十，鞠躬致敬。

['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [neɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)]
Our horses neigh to each other
我们的 马匹 嘶 到 每个 其他
我们的马互相嘶鸣

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'pɑ:tɪŋ] .
as we are departing .
作为 我们 是 离开 .
在我们离开之际。

[li:v] - ['teɪkɪŋ] [nɪə(r)][ˈʃoʊku:]
Leave - taking near Shoku
离开 - 采取 靠近 食
在舒库附近告别

“ [ˈsɑːnsou] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈʃoukuː] , [bɪlt] [rəʊdz] .
“ Sanso , King of Shoku , built roads .
“ 桑索 , 国王 的 食 , 建造 道路 .
“食之王山祖修建了道路。”

“ [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði][rəʊdz][ɒv; əv][ˈsɑːnsou][ɑː(r); ə(r)] [stiːp] ,
“ They say the roads of Sanso are steep ,
“ 他们 说 这 道路 的 桑索 是 陡 ,
“他们说桑索的路很陡峭，

[ʃɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
Sheer as the mountains .
透明 作为 这 山脉 .
陡峭如山。

[ðə; ði] [wɔːlz] [raɪz][ɪn][ə; eɪ][mænz] [feɪs] ,
The walls rise in a man's face ,
这 墙壁 上升 在 一个 男人的 脸 ,
墙壁在男人面前升起，

[klaʊdz] [grəʊ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]
Clouds grow out of the hill
云 生长 出去 的 这 爬坡道
云朵从山丘中升起

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ˈbraɪd(ə)l] .
at his horse's bridle .
在 他的 马匹 轡 .
在他的马的缰绳上。

[swiːt] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [peɪvd] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
Sweet trees are on the paved way of the Shin ,
甜的 树木 是 在 这 铺砌路面 方式 的 这 胫 ,
新山的铺砌道路两旁长满了甜树。

[ðeə(r)] [trʌŋks] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈpeɪvɪŋ] ,
Their trunks burst through the paving ,
他们的 树干 爆裂 通过 这 铺路 ,
它们的树干刺破了路面，

[ænd; ənd] [ˈfrefɪt] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːstɪŋ] [ðeə(r)][aɪs]
And freshets are bursting their ice
和 洪水 是 爆发 他们的 冰
洪水冲破了它们的冰层。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ˈʃoukuː] , [ə; eɪ] [praʊd] [ˈsɪti] .
in the midst of Shoku , a proud city .
在 这 中间 的 食 , 一个 自豪的 城市 .
在骄傲的Shoku城中心。

[menz] [feɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] [set] ,
Men's fates are already set ,
男士 命运 是 已经 放 ,
男人的命运早已注定。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] [diˈvaɪnə] . { - }
There is no need of asking diviners . { 87 }
那里 是 不 需要 的 问 占卜者 . { - }
无需求助占卜者。{87}

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] -
The City of Choan
这 城市 的 -
长安城

[ðə; ði] [ɑ:(r); ə(r)][æ; ət] [pleɪ] [ɒn][ðeə(r)] ['terəs] .
The phoenix are at play on their terrace .
这 凤凰 是 在 玩 在 他们的 阳台 .
凤凰在它们的露台上嬉戏。

[ðə; ði] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [fləʊz] [ɒn][ə'ləʊn] .
The phoenix are gone , the river flows on alone .
这 凤凰 是 已消失 , 这 河 流量 在 独自的 .
凤凰已逝，河流独自流淌。

['flaʊəz] [ænd; ənd] [grɑ:s]
Flowers and grass
花朵 和 草
花草

['kʌvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [da:k] [pɑ:θ]
Cover over the dark path
覆盖 超过 这 黑暗的 小路
遮盖黑暗之路

[weə(r)] [leɪ] [ðə; ði][dɪ'næstɪk] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊ] .
where lay the dynastic house of the Go .
在哪里 躺 这 王朝 房子 的 这 去 .
这里是戈氏王朝的宅邸所在地。

[ðə; ði] [braɪt] [kloʊθs] [ænd; ənd] [braɪt] [kæps][ɒv; əv] [ʃɪn]
The bright cloths and bright caps of Shin
这 明亮的 布料 和 明亮的 帽子 的 胫
新军鲜艳的衣着和帽子

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][əʊld] [hɪlz] .
Are now the base of old hills .
是 现在 这 根据 的 老的 丘陵 .
现在这里是古老山丘的山脚。

[ðə; ði] [θri:] ['maʊntənz] [fɔ:l] [θru:] [ðə; ði][fa:(r)]['hev(ə)n] ,
The Three Mountains fall through the far heaven ,
这 三 山脉 落下 通过 这 远的 天堂 ,
三座山峰坠入遥远的苍穹，

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ['herən]
The isle of White Heron
这 小岛 的 白色的 苍鹭
白鹭岛

[splɪts][ðə; ði] [tu:] [stri:mz] [ə'pɑ:t] .
splits the two streams apart .
分裂 这 二 溪流 除 .
将两条水流分开。

[naʊ] [ðə; ði] [haɪ] [klaʊdz] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [sʌn]
Now the high clouds cover the sun
现在 这 高的 云 覆盖 这 太阳
现在高云遮住了太阳

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][nɒt] [si:] - [ə'fa:(r)]
And I can not see Choan afar
和 我 能 不是 看 - 远方
我看不见远处的乔安。

[ænd; ənd][ai][eɪ 'em][sæd] . { - }
And I am sad . { 88 }
和 我 是 伤心 . { - }
我很伤心。 {88}

[saʊθ] - [fəʊk][ɪn][kəʊld] ['kʌntri]
South - Folk in Cold Country
南 - 民间 在 寒冷的 国家

寒冷国度的南方人

[ðə; ði][daɪ] [hɔ:s] [nei] [ə'genst] [ðə; ði] [bli:k] [wɪnd][pʊ; əv]['etsu:] ,
The Dai horse neighs against the bleak wind of Etsu ,
这 戴 马 嘶鸣 反对 这 苍凉 风 的 悦洙 ,
傣族马匹迎着越州凜冽的寒风嘶鸣。

[ðə; ði][bɜːdz][pʊ; əv]['etsu:][hæv; həv][nəʊ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] ,
The birds of Etsu have no love for En , in the north ,
这 鸟类 的 悦洙 有 不 爱 为了 恩 , 在 这 北 ,
越的鸟儿对北方的恩没有好感。

[ɪ'məʊ](ə)n][ɪz] [bɔ:n] [aʊt][pʊ; əv]['hæbɪt] .
Emotion is born out of habit .
情感 是 出生 出去 的 习惯 .

情绪源于习惯。

['jestədeɪ] [wi:; wi] [went] [aʊt][pʊ; əv][ðə; ði][waɪld] - [gu:s] [geɪt] ,
Yesterday we went out of the Wild - Goose gate ,
昨天 我们 去 出去 的 这 荒野 - 鹅 门 ,
昨天我们从野鹅大门走了出去，

[tu:; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dræɡən] - [pen] . [[bi:]]
To - day from the Dragon - Pen . [B]
到 - 天 从 这 龙 - 笔 . [B]

今天来自龙笔。[B]

[sə'praɪzd] .
Surprised .
惊讶 .

感到惊讶。

['dezət] ['tɜ:mɔɪl] .
Desert turmoil .
沙漠 动荡 .

沙漠动荡。

[si:] [sʌn] .
Sea sun .
海 太阳 .

海日。

['flaɪɪŋ] [snəʊ] [bi'wildə] [ðə; ði][bɑ: 'beəriən] ['hev(ə)n] .
Flying snow bewilders the barbarian heaven .
飞行 雪 令人困惑 这 野蛮人 天堂 .

漫天飞雪令蛮荒的天空陷入迷茫。

[laɪs] [swɔ:m] [laɪk][ænts]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [ə'ku:trəmənts] .
Lice swarm like ants over our accoutrements .
虱子 蜂群 喜欢 蚂蚁 超过 我们的 配件 .

虱子像蚂蚁一样爬满我们的物品。

[maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt][draɪv][ʊn][ðə; ði] ['feðəri] ['bænəz] .
Mind and spirit drive on the feathery banners .
头脑 和 精神 驾驶 在 这 羽毛状的 横幅 .

精神和心灵在羽毛旗帜上驰骋。

[hɑ:d] [faɪt] [gets][nəʊ] [rɪ'wɔ:d] .
Hard fight gets no reward .
难的 斗争 获得 不 报酬 .

艰苦奋斗也得不到回报。

[ˈlɔɪəlti] [ɪz][hɑːd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
Loyalty is hard to explain .
忠诚 是 难的 到 解释 .

忠诚难以解释。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] - ,
Who will be sorry for General Rishogu ,
WHO 将要 是 对不起 为了 一般的 - ,

谁会为利绍宫将军感到惋惜呢？

[ðə; ði] [swɪft] [ˈmuːvɪŋ] ,
the swift moving ,
这 迅速 移动 ,

迅速移动的，

[huːz] [waɪt] [hed] [ɪz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈprɒvɪns] ?
Whose white head is lost for this province ?
谁 白色的 头 是 丢失的 为了 这 省 ?

这个省份究竟失去了哪位白发老人？

[[biː]] [aɪ] . [iː] . , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈwɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)][tuː; tə]
[B] I . e . , we have been warring from one end of the empire to
[B] 我 . e . , 我们 有 到过 战争 从 一 结尾 的 这 帝国 到
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

[B] 也就是说，我们从帝国的一端打到了另一端，一直在打仗。

[naʊ] [iːst] , [naʊ] [west] , [ɒn] [iːtʃ] [ˈbɔːdə(r)] . { - }
now east , now west , on each border . { 89 }
现在 东方 , 现在 西方 , 在 每个 边界 . { - }

现在在东边，现在在西边，在每个边界上。{89}

[ˈsenɪn] [ˈpəʊɪm][baɪ] -
Sennin Poem by Kakuhaku
仙人掌 诗 经过 -

鹤白仙人诗

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈkɪŋfɪʃə(r)]
The red and green kingfishers
这 红色的 和 绿色的 翠鸟

红翠鸟和绿翠鸟

[flæʃ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈɔːrkədz][ænd; ənd][ˈklɒʊvə(r)] ,
flash between the orchids and clover ,
闪光 之间 这 兰花 和 三叶草 ,

兰花和三叶草之间闪过一道光，

[wʌn][bɜːd][kɑːsts][ɪts] [ɡliːm] [ɒn][əˈnʌðə(r)] .
One bird casts its gleam on another .
一 鸟 演员 它是 闪耀 在 其他 .

一只鸟儿将光芒洒向另一只鸟儿。

[ɡriːn] [vaɪnz] [hæŋ] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [ˈfɒrɪst] ,
Green vines hang through the high forest ,
绿色的 藤蔓 悬挂 通过 这 高的 森林 ,

绿色的藤蔓垂挂在高大的森林中，

[ðeɪ] [wiːv] [ə; eɪ] [həʊl] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
They weave a whole roof to the mountain ,
他们 编织 一个 所有的 屋顶 到 这 山 ,

他们编织了一座覆盖整座山峰的屋顶，

[ðə; ði][ləʊn][mæn][sɪts] [wið] [ʌt] [spi:tʃ] ,
The lone man sits with shut speech ,
这 孤独 男人 坐着 和 关闭 演讲 ,
孤身一人静静坐着，一言不发。

[hi;; hi] [pə:] [ænd; ənd][pæts][ðə; ði][kliə(r)] [striŋz] .
He purrs and pats the clear strings .
他 呼噜声 和 轻拍 这 清除 字符串 .
他发出咕噜声，轻拍着透明的琴弦。

[hi;; hi] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] ,
He throws his heart up through the sky ,
他 投掷 他的 心 向上 通过 这 天空 ,
他将自己的心抛向天空，

[hi;; hi][baɪts] [θru:] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ˈpɪstɪl]
He bites through the flower pistil
他 咬 通过 这 花 雌蕊
他咬断了花蕊。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][faɪn][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .
and brings up a fine fountain :
和 带来 向上 一个 美好的 喷泉 :
并建起了一座漂亮的喷泉。

[ðə; ði] [red] - [paɪn] - [tri:] [gʊd] [lʊks] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
The red - pine - tree god looks on him and wonders .
这 红色的 - 松树 - 树 上帝 看起来 在 他 和 奇迹 .
红松神看着他，心中充满疑惑。

[hi;; hi][raɪdz] [θru:] [ðə; ði][ˈpɜ:p(ə)] [sməʊk] [tu;; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈsenɪn] ,
He rides through the purple smoke to visit the sennin ,
他 骑行 通过 这 紫色的 抽烟 到 访问 这 仙人掌 ,
他骑马穿过紫色的烟雾去拜访仙人，

[hi;; hi] [teɪks] “ [ˈfləʊtɪŋ] [hɪl] ” [[si:]] [baɪ][ðə; ði] [sli:v] ,
He takes “ Floating Hill ” [C] by the sleeve ,
他 需要 “ 漂浮的 爬坡道 ” [C] 经过 这 袖子 ,
他抓住《浮山》[C]的袖子，

[hi;; hi][klæps][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔ:tə(r)] [ˈsenɪn] .
He claps his hand on the back of the great water sennin .
他 鼓掌 他的 手 在 这 后退 的 这 伟大的 水 仙人掌 .
他拍了拍大水仙人的背。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] - [kraʊd] [ɒv; əv] [næts] ,
But you , you dam'd crowd of gnats ,
但 你 , 你 - 人群 的 小飞虫 ,
但是你们，你们这群该死的蚊蚋，

[kæn; kən][ju:; jʊ][ˈi:v(ə)n] [tel] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtɜ:t(ə)] ?
Can you even tell the age of a turtle ?
能 你 甚至 告诉 这 年龄 的 一个 龟 ?
你能分辨出乌龟的年龄吗？

[[si:]] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsenɪn] . { - }
[C] Name of a sennin . { 90 }
[C] 姓名 的 一个 仙人掌 . { - }
[C] 仙人的名字。 {90}

[ə; eɪ][ˈbæləd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌlbəri] [rəʊd]
A Ballad of the Mulberry Road
一个 民谣 的 这 桑 路
桑树路的歌谣

([ˌfɛnəˈloʊsə][ˌem es ˈes] . , [ˈveri] [ˈɜːli] .)
(**Fenollosa** **MSS** . , **very early** .)
(芬诺洛萨 MSS . ; 非常 早期的 .)

(芬诺罗萨手稿，非常早期。)

[ðə; ði][sʌn][ˈraɪzɪz][ɪn] [saʊθ] [iːst] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz]
The sun rises in south east corner of things
这 太阳 上升 在 南 东方 角落 的 事物

太阳从万物的东南角升起。

[tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][tɔːl] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪn]
To look on the tall house of the Shin
到 看 在 这 高的 房子 的 这 胫

眺望新朝的高楼

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [nemd] [rɑːfuː] ,
For they have a daughter named Rafu ,
为了 他们 有 一个 女儿 命名 拉夫 ,

因为他们有一个女儿名叫拉芙，

([ˈprɪti] [gɜːl])
(**pretty girl**)
(漂亮的 女孩)

(漂亮的女孩)

[ʃiː; ji] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] : “ [gɔːz] [veɪl] ,
She made the name for herself : “ Gauze Veil ,
她 制成 这 姓名 为了 她自己 : “ 纱布 面纱 ,

她为自己赢得了名号：“纱布面纱，

” [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ji] [fiːdz] [ˈmʌlˌberiːz] [tuː; tə] [ˈsɪlkwɜːm] ,
” **For she feeds mulberries to silkworms** ,
” 为了 她 饲料 桑葚 到 蚕 ,

因为她用桑葚喂蚕，

[ʃiː; ji] [ɡets] [ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
She gets them by the south wall of the
她 获得 他们 经过 这 南 墙 的 这

她把他们带到南墙边

[taʊn] .
town .
镇 .

镇。

[wɪð] [ɡriːn] [strɪŋz] [ʃiː; ji] [meɪks] [ðə; ði] [wɔːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈbɑːskɪt] ,
With green strings she makes the warp of her basket ,
和 绿色的 字符串 她 制作 这 经 的 她 篮子 ,

她用绿色的绳子做篮子的经线，

[ʃiː; ji] [meɪks] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] - [stræps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈbɑːskɪt]
She makes the shoulder - straps of her basket
她 制作 这 肩膀 - 肩带 的 她 篮子

她亲手制作篮子的肩带。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv][kætˈsʊrə] ,
from the boughs of Katsura ,
从 这 树枝 的 桂 ,

从桂树枝上，

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [paɪlz][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ʌp] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] - [piːs] .
And she piles her hair up on the left side of her head - piece .
和 她 堆 她 头发 向上 在 这 左边 边 的 她 头 - 片 .

她把头发堆在头饰的左侧。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪr,rɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [pɜ:l] ,
Her earrings are made of pearl ,
她 耳环 是 制成 的 珍珠 ,
她的耳环是珍珠做的。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈʌndəskɜ:t] [ɪz][ɒv; əv] [gri:n] [ˈpæt(ə)n] - [sɪlk] ,
Her underskirt is of green pattern - silk ,
她 衬裙 是 的 绿色的 图案 - 丝绸 ,
她的衬裙是绿色花纹丝绸的，

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈəʊvəskɜ:t] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [sɪlk] [daɪd] [ɪn][ˈpɜ:p(ə)] ,
Her overskirt is the same silk dyed in purple ,
她 外裙 是 这 相同的 丝绸 染色 在 紫色的 ,
她的外裙是同样的丝绸，只是染成了紫色。

[ænd; ənd] [wen] [men][ˈgəʊɪŋ][baɪ] [lʊk] [ɒn][rɑ:fu:]
And when men going by look on Rafu
和 什么时候 男人 去 经过 看 在 拉夫
当路过的男人们看着拉夫时

[ðeɪ] [set] [daʊn] [ðeə(r)] [ˈbə:dən] ,
They set down their burdens ,
他们 放 向下 他们的 负担 ,
他们放下了重担，

[ðeɪ] [stænd][ænd; ənd] [twɜ:l][ðeə(r)][ˈmʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] . { - }
They stand and twirl their moustaches . { 91 }
他们 站立 和 捻 他们的 胡子 . { - }
他们站着，捻着胡须。{91}

[əʊld][aɪ'dɪə][ɒv; əv] - [baɪ] -
Old Idea of Choan by Rosoriu
老的 主意 的 - 经过 -
Rosoriu 的 Choan 旧观念

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[ðə; ði] [ˈnærəʊ] [stri:ts] [kʌt][ˈɪntu:][ðə; ði][waɪd] [ˈhaɪweɪ] [æt; ət] - ,
The narrow streets cut into the wide highway at Choan ,
这 狭窄的 街道 切 进入 这 宽的 公路 在 - ,
在长安，狭窄的街道与宽阔的公路交汇，

[da:k] [ˈɒks(ə)n] , [waɪt] [ˈhɔ:sɪz] ,
Dark oxen , white horses ,
黑暗的 牛 , 白色的 马匹 ,
黑牛，白马

[dræg][ɒn][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈkəʊtɪz] [wɪð] [ˈaut,raɪdə] .
drag on the seven coaches with outriders .
拖 在 这 七 教练 和 护卫队 .
拖着七辆马车，前面还有骑兵。

[ðə; ði] [ˈkəʊtɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpɜ:fju:md] [wʊd] ,
The coaches are perfumed wood ,
这 教练 是 香 木头 ,
车厢是香木材质的，

[ðə; ði] [ˈdʒu:əld] [tʃeə(r)][ɪz][held] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔ:s,weɪ] ,
The jewelled chair is held up at the crossway ,
这 珠宝 椅子 是 握住 向上 在 这 十字路口 ,
那把镶满珠宝的椅子被人抬到十字路口。

[brɪfɔ:(r)][ðə; ði][ˈrɔɪəl] [lɒdʒ]
Before the royal lodge
前 这 皇家 小屋

在皇家小屋前

[ə; eɪ][ˈɡlɪtə(r)][ɒv; əv][ˈɡəʊldən] ['sædlz] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
a glitter of golden saddles , awaiting the princess ,
一个 闪光 的 金的 马鞍 , 等待中 这 公主 ,

一排闪闪发光的金色马鞍，正等待着公主的到来。

[ðeɪ] ['edi] [brɪfɔ:(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbærənz] .
They eddy before the gate of the barons .
他们 涡流 前 这 门 的 这 男爵们 .

他们在男爵们的大门前盘旋。

[ðə; ði][ˈkænəpi] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð] ['drægənz]
The canopy embroidered with dragons
这 树冠 绣花 和 龙

绣有龙图案的华盖

[drɪŋks] [ɪn][ænd; ənd][kɑ:sts] [bæk] [ðə; ði] [sʌn] .
drinks in and casts back the sun .
饮料 在 和 演员 后退 这 太阳 .

畅饮一番，将太阳抛向远方。

['i:vnɪŋ] ['kʌmz] .
Evening comes .
晚上 来 .

夜幕降临。

[ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɔ:dəd] [wɪð] [mɪst] .
The trappings are bordered with mist .
这 服饰 是 带边框 和 薄雾 .

这些装饰物周围笼罩着一层薄雾。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [kɔ:dz] [ɒv; əv][mɪst][ɑ:(r); ə(r)] [sprəd] [θru:]
The hundred cords of mist are spread through
这 百 绳索 的 薄雾 是 传播 通过

百缕薄雾弥漫开来

[ænd; ənd][ˈdʌb(ə)] [ðə; ði] [tri:z] ,
and double the trees ,
和 双倍的 这 树木 ,

树木数量翻倍，

[naɪt] [bɜ:dz] , [ænd; ənd] [naɪt] ['wɪmɪn] ,
Night birds , and night women ,
夜晚 鸟类 , 和 夜晚 女性 ,

夜鸟和夜女，

[sprəd] [aʊt][ðeə(r)] [saʊndz] [θru:] [ðə; ði] ['ga:dnz] . { - }
spread out their sounds through the gardens . { 92 }
传播 出去 他们的 声音 通过 这 花园 . { - }

他们的声音传遍了整个花园。{92}

[,aɪˈaɪ] .
II :
二 :

二、

[bɜ:dz] [wɪð] ['flaʊəri] [wɪŋ] , ['hɒvəriŋ] ['bʌtəflaɪz]
Birds with flowery wing , hovering butterflies
鸟类 和 如花 翼 , 悬停 蝴蝶

长着花翅的鸟儿，盘旋的蝴蝶

[kraʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['geɪts] ,
crowd over the thousand gates ,
人群 超过 这 千 大门 ,

千门之上人山人海，

[tri:z] [ðæt] ['glɪtə(r)][laɪk][dʒeɪd] ,
Trees that glitter like jade ,
树木 那 闪光 喜欢 玉 ,

闪闪发光的树木，如同翡翠一般。

['terəsɪz] [tɪndʒd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ,
terraces tinged with silver ,
露台 带点色调 和 银 ,

银色的露台，

[ðə; ði] [si:d] [ʊv; əv][ə; eɪ] ['mɪriəd] [hʌ] ,
The seed of a myriad hues ,
这 种子 的 一个 无数 色调 ,

拥有万千色彩的种子，

[ə; eɪ][net] - [wɜ:k] [ʊv; əv] ['ɑ:bə(r)] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [weɪz] ,
A net - work of arbours and passages and covered ways ,
一个 网 - 工作 的 凉亭 和 段落 和 涵盖 方式 ,

由凉亭、通道和有顶道路组成的网络，

['dʌb(ə)l] ['taʊəz] , [wɪŋd] [ru:fs] ,
Double towers , winged roofs ,
双倍的 塔楼 , 有翅膀的 屋顶 ,

双塔，翼状屋顶，

['bɔ:də(r)][ðə; ði][net] - [wɜ:k] [ʊv; əv] [weɪz] :
border the net - work of ways :
边界 这 网 - 工作 的 方式 :

界定道路网络：

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʊv; əv] [fə'elɪsɪtəs] ['mi:tɪŋ] .
A place of felicitous meeting .
一个 地方 的 幸福的 会议 .

一个令人愉悦的会面场所。

- [haʊs] [stændz][aʊt][ʊn][ðə; ði][skaɪ] ,
Riu's house stands out on the sky ,
- 房子 站立 出去 在 这 天空 ,

Riu的房子在天空中格外显眼。

[wɪð] ['glɪtə(r)][ʊv; əv] ['kʌlə(r)]
with glitter of colour
和 闪光 的 颜色

闪烁着色彩

[æz; əz] - [ʊv; əv][kæn][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [haɪ] ['gəʊldən]['ləʊtəs]
As Butei of Kan had made the high golden lotus
作为 - 的 坎 有 制成 这 高的 金的 莲花

坎的武帝曾制作过高耸的金莲花

[tu:; tə]['gæðə(r)][hɪz; ɪz] [dju:z] ,
to gather his dews ,
到 收集 他的 露水 ,

收集他的露水，

[bɪ'fɔ:(r)][aɪ 'ti:][ə'nʌðə(r)] [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] :
Before it another house which I do not know :
前 它 其他 房子 哪个 我 做 不是 知道 :

在它之前还有一栋我不认识的房子：

[haʊ] [jæɪ; jəl][wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [frendz]
How shall we know all the friends
如何 将 我们 知道 全部 这 朋友们

我们怎样才能认识所有的朋友呢？

[hu:m] [wiː; wi] [mi:t] [ɒn][streɪndʒ] ['rəʊdwei] ? { - }
whom we meet on strange roadways ? { 93 }
谁 我们 见面 在 奇怪的 道路 ? { - }

我们在陌生的道路上会遇到谁？ {93}

[tuː; tə] - [ɪm] - [meɪz] “ [ðə; ði] [ʌn'muːvɪŋ] [klaʊd] “
To - Em - Mei's “ The Unmoving Cloud “
到 - 艾米 - 梅的 “ 这 不动 云 “

To-Em-Mei 的《不动的云》

“ [wet] ['sprɪŋtaɪm] , “ [sez] [tuː; tə] - [ɪm] - [,em i: 'aɪ] ,
“ Wet springtime , “ says To - em - mei ,
“ 湿的 春天 , “ 说道 到 - 呃 - 梅 ,

“潮湿的春天,”托姆梅说道。

“ [wet] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
“ Wet spring in the garden .
“ 湿的 春天 在 这 花园 .

“花园里春意盎然。”

“ [aɪ] .
“ I .
“ 我 .

“我。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv] ['gæðəd] , [ænd; ənd] ['gæðəd] ,
The clouds have gathered , and gathered ,
这 云 有 聚集 , 和 聚集 ,

云层聚集，越来越厚。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fɔːls] [ænd; ənd] [fɔːls] ,
and the rain falls and falls ,
和 这 雨 瀑布 和 瀑布 ,

雨下个不停，

[ðə; ði] [eɪt] [plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz]
The eight ply of the heavens
这 八 胶合板 的 这 天

天体的八层

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['fəʊldɪd]['ɪntuː][wʌn] ['dɑːknəs] ,
are all folded into one darkness ,
是 全部 折叠 进入 一 黑暗 ,

一切都融入了黑暗之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] , [flæt] [rəʊd] ['stretʃɪz] [aʊt] .
And the wide , flat road stretches out .
和 这 宽的 , 平坦的 路 伸展 出去 .

宽阔平坦的道路一直延伸开去。

[aɪ][stop][ɪn][maɪ] [ru:m] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] , ['kwaɪət] , ['kwaɪət] ,
I stop in my room toward the East , quiet , quiet ,
我 停止 在 我的 房间 朝向 这 东方 , 安静的 , 安静的 ,

我在房间里停了下来，面向东方，安静，安静。

[aɪ][pæt][maɪ] [njuː] [kɑːsk][ɒv; əv] [waɪn] .
I pat my new cask of wine .
我 拍 我的 新的 酒桶 的 葡萄酒 .

我轻拍了一下我的新酒桶。

[maɪ] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'streɪndʒd] , [ɔ:(r)][fɑ:(r)][ˈdɪstənt] ,
My friends are estranged , or far distant ,
我的 朋友们 是 疏远的 , 或者 远的 遥远 ,
我的朋友们要么疏远了, 要么离得很远。

[aɪ][baʊ; bəʊ][maɪ] [hed] [ænd; ənd][stænd] [stɪl] .
I bow my head and stand still .
我 弓 我的 头 和 站立 仍然 .
我低下头, 静静地站着。

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二、

[reɪn] , [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv] ['gæðəd] ,
Rain , rain , and the clouds have gathered ,
雨 , 雨 , 和 这 云 有 聚集 ,
雨啊雨, 乌云密布。

埃兹拉·庞德的《卢斯特拉》(Lustra of Ezra Pound)

第4/4页

[ðə; ði] [eɪt] [plaɪ] [ʊv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɑ:knəs] ,
The eight ply of the heavens are darkness ,
这 八 胶合板 的 这 天 是 黑暗 ,
天的八层都是黑暗,

[ðə; ði][flæt][lənd][ɪz] [tɜ:nd] ['ɪntu:]['rɪvə(r)] .
The flat land is turned into river .
这 平坦的 土地 是 转向 进入 河 :
平坦的土地变成了河流。

" [waɪn] , [waɪn] , [hɪə(r)][ɪz][waɪn] !
" Wine , wine , here is wine !
" 葡萄酒 , 葡萄酒 , 这里 是 葡萄酒 !
“酒，酒，这里有酒！ ”

" [aɪ][drɪŋk][baɪ][maɪ] ['i:stən] ['wɪndəʊ] .
" I drink by my eastern window .
" 我 喝 经过 我的 东 窗户 :
“我喜欢在东边的窗户边喝酒。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʊv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][mæn] ,
I think of talking and man ,
我 思考 的 说 和 男人 ,
我想到谈话，然后，唉，

[ænd; ənd][nəʊ][bəʊt] , [nəʊ] ['kærɪdʒ] , [ə'prəʊtʃɪz] . { - }
And no boat , no carriage , approaches . { 94 }
和 不 船 , 不 运输 , 方法 : { - }
没有船只，也没有马车靠近。 {94}

[θri:] .
III .
三、 :
三、

[ðə; ði] [tri:z] [ɪn][maɪ] [i:st] - ['lʊkɪŋ] ['gɑ:d(ə)n]
The trees in my east - looking garden
这 树木 在 我的 东方 - 寻找 花园
我朝东花园里的树木

[ɑ:(r); ə(r)] [bɜ:stɪŋ] [aʊt] [wɪð] [nju:] [twɪgz] ,
are bursting out with new twigs ,
是 爆发 出去 和 新的 树枝 ,
冒出了许多新枝，

[ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][stɜ:(r)] [nju:] [ə'fekʃn] ,
They try to stir new affection ,
他们 尝试 到 搅拌 新的 感情 ,
他们试图唤起新的感情，

[ænd; ənd][men] [seɪ] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [mu:n] [ki:p] [ʊn] ['mu:vɪŋ]
And men say the sun and moon keep on moving
和 男人 说 这 太阳 和 月亮 保持 在 移动
人们说太阳和月亮一直在移动

[br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] [kænt][faɪnd][ə; eɪ] [sɒft] [si:t] .
because they can't find a soft seat .
因为 他们 不能 寻找 一个 柔软的 座位 .
因为他们找不到软软的座位。

[ðə; ði][bɜːdz] ['flʌtə(r)][tuː; tə] [rest][ɪn][maɪ] [tri:] ,
The birds flutter to rest in my tree ,
这 鸟类 扑 到 休息 在 我的 树 ,
鸟儿扑腾着翅膀落在我的树上休息，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] ,
and I think I have heard them saying ,
和 我 思考 我 有 听到 他们 说 ,
我想我听到他们说：

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)][men]
" It is not that there are no other men
" 它 是 不是 那 那里 是 不 其他 男人
并非没有其他男人

[bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] [ðɪs] ['feləʊ] [ðə; ði] [best] ,
But we like this fellow the best ,
但 我们 喜欢 这 同伴 这 最好的 ,
但我们最喜欢这个家伙。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)][wiː; wi] [lɒŋ] [tuː; tə] [spi:k]
But however we long to speak
但 然而 我们 长的 到 说话
但我们无论我们多么渴望说话

[hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] .
He can not know of our sorrow .
他 能 不是 知道 的 我们的 悲哀 .
他不可能知道我们的悲伤。

" - [ju'a:n] [mɪŋ] .
" T'ao Yuan Ming .
" - 元 明 .
"陶渊明。

[ə; eɪ] . [diː] . - - - .
A . D . 365 - 427 .
一个 . D . - - - .
公元365-427年。

[end][ɒv; əv] [kæ'θeɪ] { - }
End of Cathay { 95 }
结尾 的 国泰 { - }
国泰结束{95}

[niə(r)]['pɛrɪɡɔːrd]
Near Perigord
靠近 佩里戈尔
佩里戈尔附近

[ə; eɪ]['pɛrɪɡɔːrd] , [prez] [del] -
A Perigord , pres del muralh
一个 佩里戈尔 , 总统 del -
Perigord, pres del muralh

[tæn][kjuː juː 'iː][ai] - - [əʊm; ɒm][gr'tɑːr][eɪ 'biː] - .
Tan que i puosch 'om gitar ab malh .
谭 que 我 - - om 吉他 ab - .
Tan que i puosch 'om gitar ab malho.

[jʊd] [hæv; həv] [menz] [hɑ:ts] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][dʌst]
You'd have men's hearts up from the dust
你会 有 男士 心 向上 从 这 灰尘

你会让男人的心从尘埃中苏醒过来。

[ænd; ənd] [tel] [ðeə(r)]['si:krəts] , ['mɛ,sɪr] ['si:nɒʊ] ,
And tell their secrets , Messire Cino ,
和 告诉 他们的 秘密 , 梅西尔 奇诺 ,

把他们的秘密说出来吧，奇诺先生。

[raɪt] [ɪ'nʌf] ?
Right enough ?
正确的 足够的 ?

够了吗？

[ðen] [ri:d] [br'twi:n] [ðə; ði][laɪnz]
Then read between the lines
然后 读 之间 这 线条

然后读懂字里行间的意义。

[ɒv; əv] [ju:'si:] [es 'ti:] . ['siərəɪ] ,
of Uc St : Cire ,
的 加州大学伯克利分校 英石 : 蜡 ,

位于圣西尔大学

[sɒlv] [em 'i:][ðə; ði]['rɪd(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [teɪl] .
Solve me the riddle , for you know the tale .
解决 我 这 谜语 , 为了 你 知道 这 故事 :

解开这个谜题，因为你知道这个故事。

- , [ɪn] - , [left][ə; eɪ][faɪn][kæn'zəʊnɪ] :
Bertrans , En Bertrans , left a fine canzone :
- , 恩 - , 左边 一个 美好的 坎佐 :

Bertrans, En Bertrans, 留下了一首精彩的歌曲：

“ - , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɜ:nd] [em 'i:][aʊt] .
“ **Maent , I love you , you have turned me out .**
” - , 我 爱 你 , 你 有 转向 我 出去 :

“Maent, 我爱你，你让我彻底改变了。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət] ['mɒntfət] , ['leɪdɪ]['ægnəs] - [heə(r)] ,
The voice at Montfort , Lady Agnes ' hair ,
这 嗓音 在 蒙特福特 , 女士 艾格尼丝 - 头发 ,

蒙特福特的歌声，艾格尼丝夫人的头发，

[bel] - ['stætʃə(r)] , [ðə; ði] - [θrəʊt] ,
Bel Miral's stature , the vicountess ' throat ,
贝尔 - 身材 , 这 - - 喉 ,

贝尔·米拉尔的身材，子爵夫人的喉咙，

[set] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . . .
Set all together , are not worthy of you . . .
放 全部 一起 , 是 不是 值得 的 你 . . .

所有这些加起来，都不配你.....

“ [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [aʊt] [ðæt] [kæn'zəʊnɪ] ,
“ **And all the while you sing out that canzone ,**
” 和 全部 这 尽管 你 唱歌 出去 那 坎佐 ,

“而你却一直在唱那首小调，

[θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðæt] - [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] - ,
Think you that Maent lived at Montaignac ,
思考 你 那 - 居住地 在 - ,

你以为曼特住在蒙田吗？

[wʌŋ][æt; ət] ['ʃæleɪ] , [ə'ŋlðə(r)][æt; ət] [mæləmɔrt]
One at Chalais , another at Malemort
— 在 沙莱斯 , 其他 在 玛勒莫特

一个在 Chalais，另一个在 Malemort

[hɑ:d] ['əʊvə(r)] [bri:v] — [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['leɪdi][ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l] ,
Hard over Brive — for every lady a castle ,
难的 超过 布莱夫 — 为了 每一个 女士 一个 城堡 ,

布里夫城堡附近——每位女士都有一座城堡，

[i:tʃ] [pleɪs] [strɒŋ] .
Each place strong .
每个 地方 强的 .

每个地方都很强大。

[əʊ] , [ɪz][,aɪ 'ti:] ['i:zi] [ɪ'nʌf] ?
Oh , is it easy enough ?
哦 , 是 它 简单的 足够的 ?

哦，这够简单吗？

- [held] [hɔ:l] [ɪn] - , { - }
Tairiran held hall in Montaignac , { 96 }
- 握住 大厅 在 - , { - }

Tairiran 在蒙泰尼亚克举行了大厅会议，{96}

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [ɔ:] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv]['paʊə(r)]
His brother - in - law was all there was of power
他的 兄弟 - 在 - 法律 曾是 全部 那里 曾是 的 力量

他的妹夫是那里唯一的掌权者。

[ɪn]['pɛrɪɡɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɡʊd] ['ju:niən]
In Perigord , and this good union
在 佩里戈尔 , 和 这 好的 联盟

在佩里戈尔，以及这种良好的结合

['ɡɒbl] [ɔ:l][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd][held][,aɪ 'ti:]['leɪtə(r)]
Gobbled all the land , and held it later
狼吞虎咽 全部 这 土地 , 和 握住 它 之后

吞并了所有土地，并最终占领了它们。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [j'ɪəz] .
for some hundreds years .
为了 一些 数百 年 .

几百年来。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][ɪn] - [wɒz; wəz][ɪn] - ,
And our En Bertrams was in Altafort ,
和 我们的 恩 - 曾是 在 - ,

我们的 En Bertrams 位于阿尔塔福特。

[hʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:l] , [ðə; ði]['stɜ:rə(r)] - [ʌp] [ɒv; əv][straɪf] ,
Hub of the wheel , the stirrer - up of strife ,
中心 的 这 车轮 , 这 搅拌器 - 向上 的 冲突 ,

车轮的中心，纷争的煽动者，

[æz; əz] [kɔ:t] [baɪ]['dænti][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['wɒləʊ] [ɒv; əv] [hel] —
As caught by Dante in the last wallow of hell —
作为 捕捉 经过 但丁 在 这 最后的 泥坑 的 地狱 —

正如但丁在地狱最后的深渊中所见——

[ðə; ði] ['hedləs] [trʌŋk] “ [ðæt] [meɪd] [ɪts] [hed] [ə; eɪ][ləmp] .
The headless trunk “ that made its head a lamp .
这 无头 树干 “ 那 制成 它是 头 一个 灯 .

无头的树干，“把它的头变成了一盏灯”。

” [fɔ:(r); fə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [rɔ:t] [aʊt] [ˌsepə'reɪʃn] ,
” For separation wrought out separation ,
” 为了 分离 锻 出去 分离 ,
“因为分离导致了分离，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [set][ðə; ði][straɪf] [br'twi:n] ['brʌðə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)]
And he who set the strife between brother and brother
和 他 WHO 放 这 冲突 之间 兄弟 和 兄弟
而他，就是挑拨兄弟之间纷争的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['ɪŋɡlɪ] [kɪŋ] ,
And had his way with the old English king ,
和 有 他的 方式 和 这 老的 英语 国王 ,
他得逞了，玷污了那位古老的英国国王。

[vaɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['tɔ:tʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] “ - .
Viced in such torture for the “ counterpass .
副 在 这样的 酷刑 为了 这 “ - .
因“反击”而遭受如此酷刑。

” [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [wɪð] ['neɪbɜ:rz] [set][ə'baʊt][ju:; jʊ] —
” How would you live , with neighbours set about you —
” 如何 会 你 居住 , 和 邻居 放 关于 你 —
“如果邻居们都围着你转，你会怎么生活？——”

- [ænd; ənd] [bri:v] , [ʌn'teɪkən] [ˌroʊʃə'ʃu:ɑ:rt] ,
Poictiers and Brive , untaken Rochechouart ,
- 和 布莱夫 , 未采用 罗什舒阿尔 ,
普瓦捷和布里夫，未被占领的罗什舒阿尔，

[spred] [laɪk][ðə; ði]['fɪŋɡə(r)] - [tɪps][ɒv; əv][wʌn][freɪl][hænd] ;
Spread like the finger - tips of one frail hand ;
传播 喜欢 这 手指 - 尖端 的 — 脆弱 手 ;
像一只纤弱的手的指尖一样张开；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɒn] [ðæt] [greɪt] ['maʊntən] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑ:m] —
And you on that great mountain of a palm —
和 你 在 那 伟大的 山 的 一个 棕榈 —
而你，就在那座巨大的棕榈山上——

[nɒt][ə; eɪ] [ni:t] [ledʒ] , [nɒt] [fwa:] [br'twi:n] [ɪts] [stri:mz] ,
Not a neat ledge , not Foix between its streams ,
不是 一个 整洁的 壁架 , 不是 福伊克斯 之间 它是 溪流 ,
不是整齐的岩架，也不是溪流之间的福瓦山脊，

[bʌt; bət][wʌn][hju:dʒ] [bæk] [hɑ:f] - ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] [paɪn] ,
But one huge back half - covered up with pine ,
但 — 巨大的 后退 一半 - 涵盖 向上 和 松树 ,
但有一个巨大的后背，一半被松木覆盖着，

[wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striŋ] - [pɜ:s] [ɒv; əv] [bɔ:n] —
Worked for and snatched from the string - purse of Born —
工作 为了 和 抢夺 从 这 细绳 - 钱包 的 出生 —
为博恩工作，并从他那简陋的钱包里偷东西——

[ðə; ði][fɔ:(r)] [raʊnd] ['taʊəz] , [fɔ:(r)] ['brʌðəz] — ['məʊstli] [fu:lz] :
The four round towers , four brothers — mostly fools :
这 四 圆形的 塔楼 , 四 兄弟 — 大多 傻瓜 :
四座圆塔，四兄弟——大多是傻瓜：

[wɒt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:; də][bʌt; bət] [pleɪ] [ðə; ði] ['despəɪət] [tʃes] ,
What could he do but play the desperate chess ,
什么 可以 他 做 但 玩 这 绝望的 棋 ,
他除了孤注一掷地下棋还能怎么办呢？

[ænd; ɐnd][stɜ:(r)][əʊld] ['grʌdʒɪz] ？
And stir old grudges ？
和 搅拌 老的 怨恨 ？

重提旧怨？

“ [pɔ:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɑ:slz] ， [lɔ:dz] ！
” **Pawn your castles , lords ！**
” 典当 你的 城堡 ， 领主们 ！

“典当你们的城堡吧，领主们！ ”

[let] [ðə; ði][dʒu:z] [peɪ] . ” { - }
Let the Jews pay . ” { 97 }
让 这 犹太人 支付 . ” { - }

让犹太人付出代价吧。”{97}

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [greɪt] [si:n] —
And the great scene —
和 这 伟大的 场景 —

而那精彩的场景——

([ðæt] ， ['meɪbi] ， ['nevə(r)] ['hæpənd] ！)
(**That , maybe , never happened ！**)
(那 ， 或许 ， 绝不 发生 ！)

（也许，那件事从未发生过！ ）

['bi:t(ə)n][æt; ət][lɑ:st] ，
Beaten at last ,
被打败 在 最后的 ，

最终还是失败了，

[brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][hɑ:d][əʊld] [kɪŋ] ；
Before the hard old king ；
前 这 难的 老的 国王 ；

在严厉的老国王面前：

“ [jɔ:(r); jə(r)][sʌn] ， [ɑ:] ， [sɪns] [hi:; hi][daɪd]
” **Your son , ah , since he died**
” 你的 儿子 ， 啊 ， 自从 他 死亡

“你的儿子，啊，自从他去世后……”

[maɪ][wɪt][ænd; ɐnd] [wɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)]['kɔbweb] [brʌft] [ə'saɪd]
My wit and worth are cobwebs brushed aside
我的 有 和 值得 是 蜘蛛网 刷过 旁边

我的才智和价值如同拂去的蛛网。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [fleə(r)][ɒv; əv] [gri:f] .
In the full flare of grief .
在 这 满的 耀斑 的 悲伤 .

在极度悲痛之中。

[du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] .
Do what you will .
做 什么 你 将要 .

随你便吧。

” [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [mæn] ， [ænd; ɐnd]['ræv(ə)l][aʊt][ðə; ði]['stɔ:ri] .
” **Take the whole man , and ravel out the story .**
” 拿 这 所有的 男人 ， 和 拉威尔 出去 这 故事 .

“要全面了解这个人，才能揭开他的故事。”

[hi:; hi] [lʌvd] [ðɪs] ['leɪdi][ɪn]['kɑ:s(ə)l] - ？
He loved this lady in castle Montaignac ？
他 喜爱 这 女士 在 城堡 - ？

他爱上了蒙田城堡里的这位女士？

[ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l] [flæŋk] [hɪm] — [hi; hi][hæd; həd] [ni:d] [ɒv; əv][,aɪˈti:] .

The castle flanked him — he had need of it .
这 城堡 侧翼 他 — 他 有 需要 的 它 .

城堡在他两侧——他需要它。

[ju; jʊ] [ri:d] [tu; tə] - [deɪ] , [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˈəʊvələʊd] [ɒv; əv][ˈpəriɡɔ:rd] ,

You read to - day , how long the overlords of Perigord ,
你 读 到 - 天 , 如何 长的 这 统治者 的 佩里戈尔 ,

你今天读到的内容, 佩里戈尔的统治者统治了多久,

[ðə; ði] [tælrændz] , [hæv; həv][held][ðə; ði] [pleɪs] , [,aɪˈti:][wɒz; wəz][nəʊ][ˈtrænzjənt][ˈfɪk(ə)n] .

The Talleyrands , have held the place , it was no transient fiction .
这 塔列朗 , 有 握住 这 地方 , 它 曾是 不 瞬态 小说 .

塔列朗家族一直占据着这个位置, 这并非昙花一现。

[ænd; ənd] - [feɪld] [hɪm] ?

And Maent failed him ?
和 - 失败的 他 ?

马恩特让他失望了?

[ɔ:(r)] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] [ski:m] ?

Or saw through the scheme ?
或者 锯 通过 这 方案 ?

或者她识破了这个阴谋?

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][net] - [la:k] [θɔ:t] [ɒv; əv][nju:] [əˈlaɪəns] ?

And all his net - like thought of new alliance ?
和 全部 他的 网 - 喜欢 想法 的 新的 联盟 ?

他所有关于建立新联盟的构想呢?

[ˈʃæleɪ] [ɪz] [haɪ] , [ə; eɪ] - [ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˈpɒplə(r)] .

Chalais is high , a - level with the poplars .
沙莱斯 是 高的 , 一个 - 等级 和 这 白杨树 .

沙莱山地势高, 与白杨树齐平。

[ɪts] [ləʊɪst] [stəʊnz] [dʒʌst] [mi:t] [ðə; ði] [ˈvæli] [tɪps]

Its lowest stones just meet the valley tips
它是 最低 石头 只是 见面 这 谷 尖端

它最低的石头刚好与山谷的尽头相接。

[weə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] - [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)] - [ˈlɪlɪz] .

Where the low Dronne is filled with water - lilies .
在哪里 这 低的 - 是 已填 和 水 - 百合花 .

低洼的德龙河里长满了睡莲。

[ænd; ənd] [ˌroʃəˈʃu:ɑ:rt] [kæn; kən] [mætʃ] [,aɪˈti:] , [strɒŋɡə(r)] [jet] ,

And Rochechouart can match it , stronger yet ,
和 罗什舒阿尔 能 匹配 它 , 更强 然而 ,

罗什舒阿尔特也能与之匹敌, 甚至更强。

[ðə; ði][ˈveri] [spɜ:rz] [end] , [bɪlt] [ɒn] [ˈfɪrɪst] [klɪf] ,

The very spur's end , built on sheerest cliff ,
这 非常 马刺 结尾 , 建造 在 最纯净 悬崖 ,

山脊的尽头, 建在最陡峭的悬崖上,

[ænd; ənd] [mæləmɔ:rt] [ki:ps] [ɪts][kləʊz][həʊld][ɒn] [bri:v] ,

And Malemort keeps its close hold on Brive ,
和 玛勒莫特 保持 它是 关闭 抓住 在 布莱夫 ,

而玛勒莫特仍然牢牢控制着布里夫。

[waɪl] [bɔ:n] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊz] [pɜ:s] , [hɪz; ɪz] [ˈræbɪt] [ˈwɒrən] ,

While Born his own close purse , his rabbit warren ,
尽管 出生 他的 自己的 关闭 钱包 , 他的 兔子 沃伦 ,

虽然出生时他拥有自己的秘密钱包, 他的兔子窝,

[hɪz; ɪz] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˈtʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [dɔːz] ,
His subterranean chamber with a dozen doors ,
他的 地下 房间 和 一个 打 门 ,
他那间有十几扇门的地下室,

[ə; eɪ] - [ˈbrɪs(ə)l] [wɪð] [æn'teniː] [tuː; tə] [fiːl] [rəʊdz] ,
A - bristle with antennae to feel roads ,
一个 - 鬃 和 天线 到 感觉 道路 ,
A型刚毛上长有触角，用来感知道路状况，

[tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈɪntuː][ˈpɛrɪɡɔːrd] . { - }
To sniff the traffic into Perigord . { 98 }
到 嗅 这 交通 进入 佩里戈尔 . { - }
嗅探进入佩里戈尔的交通状况。{98}

[ænd; ænd] [ðæt] [hɑːd] [ˈfælæŋks] , [ðæt] [ʌn'brəʊkən] [laɪn] ,
And that hard phalanx , that unbroken line ,
和 那 难的 方阵 , 那 未破 线 ,
还有那坚硬的方阵，那条不间断的线，

[ðə; ði] [ten] [ɡʊd] [maɪlz] [frəm; frəm] [ðens] [tuː; tə] - ['kɑːs(ə)l] ,
The ten good miles from thence to Maent's castle ,
这 十 好的 英里 从 因此 到 - 城堡 ,
从那里到曼特城堡还有十英里路程。

[ɔːl] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [flæŋk] — [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] [wɪ'dəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
All of his flank — how could he do without her ?
全部 的 他的 侧翼 — 如何 可以 他 做 没有 她 ?
他整个侧翼——没有她他怎么活？

[ænd; ænd] [ɔːl] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [kə'ɔːrz] , [tuː; tə] [tuː'luːz] ?
And all the road to Cahors , to Toulouse ?
和 全部 这 路 到 卡奥尔 , 到 图卢兹 ?
通往卡奥尔和图卢兹的路都去哪儿了？

[wʊt] [wʊd] [hiː; hi] [duː; də] [wɪ'dəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
What would he do without her ?
什么 会 他 做 没有 她 ?
如果没有她，他该怎么办？

“ - ,
“ **Papiol** ,
“ - ,
“帕皮奥尔，

[gəʊ] [ˈfɔːθraɪt] [ˈsɪŋɪŋ] — - , - .
Go forthright singing — Anhes , Cembelins .
去 直率 歌唱 — - , - .
放声歌唱吧——安赫斯，森贝林斯。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [θrəʊt] ; [ɑː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [waɪt] [hændz] ;
There is a throat ; ah , there are two white hands ;
那里 是 一个 喉 ; 啊 , 那里 是 二 白色的 双手 ;
那里有一条喉咙；啊，那里有两只白皙的手；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtreɪlɪs] [fʊl] [pʊ; əv] [ˈɜːli] [ˈrəʊzɪz] ,
There is a trellis full of early roses ,
那里 是 一个 棚架 满的 的 早期的 玫瑰 ,
那里有一个爬满早春玫瑰的棚架，

[ænd; ænd] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [baʊnd] [ə'baʊt] [wɪð] [lʌv] .
And all my heart is bound about with love .
和 全部 我的 心 是 边界 关于 和 爱 .
我的心中充满了爱。

[weə(r)] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [kʌm] [wɪð] [ˈkɒmpaʊnd] [ˈflætəri] —
Where am I come with compound flatteries —
在哪里 是 我 来 和 化合物 奉承 —

我怎么会说出这种复合奉承的话呢？

[wɒt] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊpən] [tuː; tə] [faɪn] [ˈkɒmplɪmənt] ?
What doors are open to fine compliment ?
什么 门 是 打开 到 美好的 赞扬 ？

哪些大门向赞美敞开？

” [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [hɑːf] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] - ?
” **And every one half jealous of Maent ?**
” 和 每一个 一 一半 嫉妒的 的 - ？

“每个人都对曼特有点嫉妒吗？ ”

[hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [kætʃ] [tuː; tə] [pɪt] [ðeə(r)] [ˈdʒeləsi]
He wrote the catch to pit their jealousies
他 写道 这 抓住 到 坑 他们的 嫉妒

他写这个陷阱是为了激起他们的嫉妒心。

[əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] ?
Against her , give her pride in them ?
反对 她 , 给 她 自豪 在 他们 ？

对她而言，让她以他们为荣？

[teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [spiːtʃ] , [meɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] —
Take his own speech , make what you will of it —
拿 他的 自己的 演讲 , 制作 什么 你 将要 的 它 —

看看他自己的演讲，你自己琢磨琢磨吧——

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [nɒt] , [ðə; ði] [fɜːst] [nɒt] , [ɒv; əv] - ?
And still the knot , the first knot , of Maent ?
和 仍然 这 结 , 这 第一的 结 , 的 - ？

还有那个结，第一个结，曼特结吗？

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [lʌv] [ˈpəʊɪm] ?
Is it a love poem ?
是 它 一个 爱 诗 ？

这是一首情诗吗？

[dɪd] [hiː; hi] [sɪŋ] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ?
Did he sing of war ?
做过 他 唱歌 的 战争 ？

他唱过战争吗？

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [æn; ən] [ɪnˈtriːg] [tuː; tə] [rʌn] [ˈsʌtəli] [aʊt] ,
Is it an intrigue to run subtly out ,
是 它 一个 阴谋 到 跑步 微妙地 出去 ,

这是暗中策划的阴谋吗？

[bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [tʌŋ] , [ˈfriːli] [tuː; tə] [pɑːs]
Born of a jongleur's tongue , freely to pass
出生 的 一个 - 舌头 , 自由 到 经过

源自吟游诗人的舌头，自由流传

[ʌp] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [lænd] ,
Up and about and in and out the land ,
向上 和 关于 和 在 和 出去 这 土地 ,

四处走动，进出这片土地，

[mɑːk] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈkraːftsmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈstrætədʒɪst] ?
Mark him a craftsman and a strategist ?
标记 他 一个 工匠 和 一个 战略家 ？

把他看作是工匠和战略家？

([ˌes ˈtiː] . [ˈlaɪdər] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] - ,
(St . Leider had done as much at Polhonac ,
(英石 . 莱德 有 完毕 作为 很多 在 - ,

(圣莱德尔在波尔霍纳克也做过同样的事情，

[ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [steɪv] , [æz; əz] [ˈkləʊsli] [ˈhɪd(ə)n] .)
Singing a different stave , as closely hidden .)
歌唱 一个 不同的 五线谱 , 作为 密切 隐 .)

唱着另一段五线谱，它被紧紧地隐藏着。)

[əʊ] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈprezɪdənt] , [ˈli:g(ə)] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
Oh , there is precedent , legal tradition ,
哦 , 那里 是 先例 , 合法的 传统 ,

哦，这方面是有先例的，也有法律传统。

[tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [miːnz] [əˈnʌðə(r)] , { - }
To sing one thing when your song means another , { 99 }
到 唱歌 一 事物 什么时候 你的 歌曲 方法 其他 , { - }

唱一首歌，歌词的意思却不一样， {99}

“ [et] - [eɪ ˈbiː][ɔː(r)][ˈbɔːrdən] —
“ Et albirar ab lor bordon —
” 等 - ab 洛尔 博登 —

“Et albirar ab lor bordon——

” [fwaː] - [kaʊnt] [njuː] [ðæt] .
” Foix ' count knew that .
” 福伊克斯 - 数数 知道 那 .

“福伊克斯伯爵知道这一点。”

[wɒt] [ɪz][sɜː(r)] - - [ˈsɪŋɪŋ] ?
What is Sir Bertrans ' singing ?
什么 是 先生 - - 歌唱 ?

贝尔特兰斯爵士唱的是什么歌？

- , - , [ænd; ænd] [jet] [əˈgen] - ,
Maent , Maent , and yet again Maent ,
- , - , 和 然而 再次 - ,

曼特，曼特，再一次曼特，

[ɔː(r)][wɔː(r)][ænd; ænd][ˈbrəʊkən] [həʊm] [ænd; ænd][ˈpɒlətɪks] ?
Or war and broken heumes and politics ?
或者 战争 和 破碎的 豪姆斯 和 政治 ?

还是战争、破碎的家园和政治？

[aɪ ˈaɪ]
II
二

二

[end][fækt] .
End fact .
结尾 事实 .

事实到此为止。

[traɪ][ˈfɪk(ə)n] , [let] [juː ˈes] [seɪ] [wiː; wi] [siː]
Try fiction , Let us say we see
尝试 小说 , 让 我们 说 我们 看

试着虚构一下，假设我们看到

[ɪn] - , [ə; eɪ][ˈtaʊə(r)] - [ruːm] [æt; ət] [hʊʊtfət] ,
En Bertrans , a tower - room at Hautefort ,
恩 - , 一个 塔 - 房间 在 奥特福尔 ,

En Bertrans, Hautefort 的塔楼房间，

[ˈsʌnset] , [ðə; ði] ˈrɪbən] - [laɪk] [rəʊd] [laɪz] , [ɪn] [red] [krɒs] - [laɪt] ,
Sunset , the ribbon - like road lies , in red cross - light ,
日落 , 这 丝带 - 喜欢 路 谎言 , 在 红色的 叉 - 光 ,
夕阳西下, 丝带般的道路在红色的十字光中蜿蜒而行。

[saʊθ] [təˈwɔːd] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [bendz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)]
South toward Montaignac , and he bends at a table
南 朝向 - , 和 他 弯曲 在 一个 桌子
他向南朝蒙田方向走去, 弯腰坐在桌旁。

[ˈskɪb(ə)lɪŋ] , [ˈswearɪŋ] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [left] [hænd]
Scribbling , swearing between his teeth , by his left hand
涂鸦 , 咒骂 之间 他的 牙齿 , 经过 他的 左边 手
他一边胡乱涂写, 一边咬牙切齿地咒骂着, 左手边是他的左手。

[laɪ] [ˈlɪt(ə)l] [strips] [ɒv; əv] [ˈpɑːtʃmənt] ˈkʌvəd ˈəʊvə(r)] ,
Lie little strips of parchment covered over ,
说谎 小的 条状物 的 羊皮纸 涵盖 超过 ,
铺上几条小羊皮纸, 盖在上面,

[skrætʃt] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪd] [wɪð] [əl][ænd; ənd] - .
Scratched and erased with al and ochaisos .
刮痕 和 已擦除 和 al 和 - .
用 al 和 ochaisos 刮擦和擦除。

[ˈtestɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪst][ɒv; əv] [raɪmz] , [ə; eɪ] [liːn] [mæn] ?
Testing his list of rhymes , a lean man ?
测试 他的 列表 的 韵律 , 一个 倾斜 男人 ?
瘦削的男人在测试他的押韵词列表吗?

[ˈbɪlɪəs] ?
Billious ?
胆汁 ?
胆汁过多?

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [ˈstræɡlɪŋ] [bɪəd] ?
With a red stragglng beard ?
和 一个 红色的 零散的 胡须 ?
留着稀疏的红色胡须?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [kæts] - [aɪ] [lɪfts] [təˈwɔːd] - .
And the green cat's - eye lifts toward Montaignac .
和 这 绿色的 猫的 - 眼睛 电梯 朝向 - .
绿色的猫眼石朝着蒙田方向升起。

[ɔː(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] “ [ˈmæɡnət] ” [ˈsɪŋə(r)] [ˈsetɪŋ] [aʊt] ,
Or take his “ magnet ” singer setting out ,
或者 拿 他的 “ 磁铁 ” 歌手 环境 出去 ,
或者以他那位“极具吸引力”的歌手的出道为例,

[ˈdɒdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [pɑːst] - , [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət] [ˈʃæleɪ]
Dodging his way past Aubeterre , singing at Chalais
躲避 他的 方式 过去的 - , 歌唱 在 沙莱斯
他一路闪躲着经过奥布泰尔, 在沙莱唱歌

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [hɔːl] ,
In the vaulted hall ,
在 这 拱形 大厅 ,
在拱形大厅里,

[ɔː(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈlaɪkənd] [triː] [æt; ət] [ˌrouʃəˈʃuːɑːrt]
Or , by a lichened tree at Rochechouart
或者 , 经过 一个 地衣 树 在 罗什舒阿尔
或者, 在罗什舒阿尔的一棵长满地衣的树旁。

[ˈeɪmləsli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈvælɪz] ,
Aimlessly watching a hawk above the valleys ,
漫无目的地 观看 一个 鹰 多于 这 山谷 ,
漫无目的地看着山谷上空盘旋的鹰,

[ˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʒ:n] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [ˈsʌmə(r)] [ˈiːvniŋ] , { - }
Waiting his turn in the mid - summer evening , { 100 }
等待 他的 转动 在 这 中 - 夏天 晚上 , { - }
在盛夏的傍晚, 他等待着轮到自己, {100}

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - , [hu:m] [hiː; hi] [lʌvd] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl] . . .
Thinking of Aelis , whom he loved heart and soul . . .
思维 的 - , 谁 他 喜爱 心 和 灵魂 . . .
想起了他深爱的艾丽丝.....

[tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][hɑːf][əˈləʊŋ] , [ˈmɒntfət] [əˈweɪ] ,
To find her half alone , Montfort away ,
到 寻找 她 一半 独自的 , 蒙特福特 离开 ,
为了找到她独自一人的另一半, 蒙特福特离开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] , [ˈplæɪd] , [heɪt] [ˈwʊmən] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
And a brown , placid , hated woman visiting her ,
和 一个 棕色的 , 平静 , 憎恨 女士 访问 她 ,
还有一个肤色黝黑、性情温和、令人憎恶的女人来拜访她。

[ˈspɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] , [wɪð] [ə; eɪ][jɪə(r)][brʴə:(r)][ðə; ði][nekst][wʌn] .
Spoiling his visit , with a year before the next one .
破坏 他的 访问 , 和 一个 年 前 这 下一个 一 .
毁了他的来访, 下次来访还要等一年。

[ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] ?
Little enough ?
小的 足够的 ?
够小吗?

[ɔː(r)] [ˈkæəri] [hɪm] [ˈfɔːwəd] .
Or carry him forward .
或者 携带 他 向前 .
或者把他带走。

“ [gəʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːts] ,
“ **Go through all the courts** ,
” 去 通过 全部 这 法院 ,
“走遍所有法庭,

[maɪ][ˈmæɡnət] , “ [ˈbɜːrtrənd][hæd; həd] [sed] .
My Magnet , “ Bertrand had said .
我的 磁铁 , “ 伯特兰 有 说 .
“我的磁铁,”伯特兰曾这样说过。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [vɛntədɔːr]
We came to Ventadour
我们 来了 到 文塔杜尔
我们来到了文塔杜尔

[ɪn][ðə; ði][mɪd] [lʌv] [kɔːt] , [hiː; hi] [sɪŋz] [aʊt][ðə; ði][ˈkænzən] ,
In the mid love court , he sings out the canzon ,
在 这 中 爱 法庭 , 他 唱歌 出去 这 坎宗 ,
在爱情法庭上, 他高唱着情歌,

[nəʊ][wʌn] [hˈiəz] [seɪv] - [lʊk] - —
No one hears save Arrimon Luc D'Esparo —
不 一 听到 节省 - 卢克 - —
除了阿里蒙·卢克·德斯帕罗, 没有人听到——

[nəʊ][wʌn] [h'iəz] [ɔ:t] [seɪv] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [saʊnd] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
No one hears aught save the gracious sound of compliments .
不 一 听到 零 节省 这 亲切 声音 的 赞美 .

除了悦耳的赞美之声，谁也听不到其他声音。

[sɜ:(r)] - [kaʊnts] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , ['mɒntfət] ,
Sir Arrimon counts on his fingers , Montfort ,
先生 - 计数 在 他的 手指 , 蒙特福特 ,

阿瑞蒙爵士掰着手指头数着，蒙特福特

[ˌrouʃə'ju:ɑ:rt] , ['æleɪ] , [ðə; ði][rest] , [ðə; ði]['tæktɪk] ,
Rochechouart , Chalais , the rest , the tactic ,
罗什舒阿尔 , 沙莱斯 , 这 休息 , 这 战术 ,

罗什舒阿尔、查莱，其余的，战术，

[mæləmɔ:rt] , ['gesɪz] [br'ni:θ] , [sendz] [wɜ:d] [tu:; tə] [kɜ:r] [di:]['laɪən] :
Malemort , guesses beneath , sends word to Cœur de Lion :
玛勒莫特 , 猜测 下面 , 发送 单词 到 心 德 狮子 :

马勒莫特猜测，他向狮子之心传话：

[ðə; ði][kəm'pækt] , [di:] [bɔ:n] [sməʊkt] [aʊt] , [tri:z] [feld]
The compact , de Born smoked out , trees felled
这 袖珍的 , 德 出生 熏制 出去 , 树木 倒下

紧凑的，德博恩烟雾弥漫，树木被砍伐。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['kɑ:s(ə)l] , ['kæt(ə)l] ['drɪvn] [aʊt] !
About his castle , cattle driven out !
关于 他的 城堡 , 牛 驱动 出去 !

关于他的城堡，牛群被赶走了！

[ɔ:(r)][nəʊ][wʌn] [si:z] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪn] - ['prɒspə] ?
Or no one sees it , and En Bertrands prospered ?
或者 不 一 看到 它 , 和 恩 - 繁荣昌盛 ?

或者根本没人看到，而恩·贝尔特朗斯却因此兴旺发达？

[ænd; ənd][ten] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] , [ɔ:(r)] ['twenti] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ,
And ten years after , or twenty , as you will ,
和 十 年 后 , 或者 二十 , 作为 你 将要 ,

十年后，或者二十年后，随你怎么说。

[ɑ:'naut] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [lɒdʒ] [br'ni:θ] [tʃeləs] :
Arnaut and Richard lodge beneath Chalus :
阿尔瑙特 和 理查德 小屋 下面 查卢斯 :

阿诺特和理查德住在查吕斯山下：

[ðə; ði] [dʌl] [raʊnd] ['taʊəz] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] ,
The dull round towers encroaching on the field ,
这 乏味的 圆形的 塔楼 侵入 在 这 场地 ,

那些暗淡的圆形塔楼侵占了田野，

[ðə; ði] [tents] [taɪt] [drɔ:n] , ['hɔ:sɪz] [æt; ət]['teðə(r)]
The tents tight drawn , horses at tether
这 帐篷 紧的 绘制 , 马匹 在 系绳

帐篷拉得严严实实，马匹也拴好了。

['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] , [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [naɪt] , { - }
Further and out of reach , the purple night , { 101 }
更远 和 出去 的 抵达 , 这 紫色的 夜晚 , { - }

更远更遥不可及的紫色夜晚，{101}

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['faɪərz] , [ðə; ði] ['bænərɪt] ,
The crackling of small fires , the bannerets ,
这 噼啪作响 的 小的 火灾 , 这 横幅 ,

小火噼啪作响，旗帜飘扬，

[ðə; ði][ˈleɪzi] [ˈlepədʒ] [ɒn][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ˈbænə(r)] ,
The lazy leopards on the largest banner ,
这 懒惰的 豹子 在 这 最大 横幅 ,
最大横幅上的懒惰豹子,

[streɪ] [gli:mz] [ɒn] [ˈhæŋɪŋ] [meɪl] , [æn; ən] - [tɔːtʃ] - [fleə(r)]
Stray gleams on hanging mail , an armourer's torch - flare
流浪 闪光 在 绞刑 邮件 , 一个 - 火炬 - 耀斑
悬挂的盔甲上闪烁着微光, 那是盔甲匠的火炬光。

[ˈmeltɪŋ] [ɒn] [stiːl] .
Melting on steel .
融化 在 钢 .
钢材熔化。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kwˈaɪətəst] [speɪs]
And in the quietest space
和 在 这 最安静 空间
在最安静的空间

[ðeɪ] [prəʊb] [əʊld][ˈskænd(ə)lɪz] , [seɪ] [diː] [bɔːn] [ɪz] [ded] ;
They probe old scandals , say de Born is dead ;
他们 探测 老的 丑闻 , 说 德 出生 是 死的 ;
他们调查旧丑闻, 说德博恩已经去世了;

[ænd; ənd] [wɪv] [ðə; ði] [ˈɡɒsɪp] ([skɪpt] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz]) .
And we've the gossip (skipped six hundred years) .
和 我们已经 这 闲话 (跳过 六 百 年) .
我们还有八卦（跳过了六百年）。

[ˈrɪtəd] [jæl; ʃəl][daɪ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] — [liːv] [hɪm][ðeə(r)]
Richard shall die to - morrow — leave him there
理查德 将 死 到 - 明天 — 离开 他 那里
理查德明天就要死了——把他留在那里吧。

[ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] - [klʌs] [wɪð] [ˈdænjəl] .
Talking of trobar clus with Daniel .
说 的 - 集群 和 丹尼尔 .
和丹尼尔谈论trobar clus。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [best] [ˈkrɑːftsmən] ” [sɪŋz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [sɒŋ] ,
And the “ best craftsman ” sings out his friend's song ,
和 这 “ 最好的 工匠 ” 唱歌 出去 他的 朋友们 歌曲 ,
而“最好的工匠”则唱起了他朋友的歌,

[ˈenvi] [ɪts] [ˈvɪɡə(r)] . . . [ænd; ənd] [diˈplɔː] [ðə; ði] [tekˈniːk] ,
Envies its vigour . . . and deplores the technique ,
羡慕 它是 活力 . . . 和 痛惜 这 技术 ,
羡慕它的活力.....却对它的技术感到惋惜。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪl] ? — [ðæts] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
Dispraises his own skill ? — That's as you will .
贬低 他的 自己的 技能 ? — 那就是 作为 你 将要 .
他贬低自己的能力？——随你便。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,
And they discuss the dead man ,
和 他们 讨论 这 死的 男人 ,
他们开始讨论死者。

[ˌplænˈtædʒənət] [pʊts] [ðə; ði][ˈrɪd(ə)l] : “ [dɪd] [hiː; hi] [lʌv] [hɜː(r); hæ(r)] ?
Plantagenet puts the riddle : “ Did he love her ?
金雀花 放置 这 谜语 : “ 做过 他 爱 她 ?
金雀花提出了一个谜题：“他爱她吗？ ”

“ [ænd; ənd] [ɑ:'naut] ['pæri] : “ [did][hi:; hi] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ?
“ And Arnaut parries : “ Did he love your sister ?
“ 和 阿尔瑙特 招架 : “ 做过 他 爱 你的 姐姐 ?

阿尔诺反驳道：“他爱过你的妹妹吗？ ”

[tru:] , [hi:; hi][hæz; həz] [preɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][ə'pɪnjən]
True , he has praised her , but in some opinion
真的 , 他 有 赞扬 她 , 但 在 一些 观点

没错，他确实赞扬过她，但在某些人看来.....

[hi:; hi] [rəʊt] [ðæt] [preɪz] ['əʊnli][tu:; tə] [[əʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
He wrote that praise only to show he had
他 写道 那 称赞 仅有的 到 展示 他 有

他写那篇赞扬文章只是为了表明他有

[ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:ti] , [hæd; həd] [bi:n] [wel] [rɪ'si:vɪd] . “
The favour of your party , had been well received . “
这 偏爱 的 你的 派对 , 有 到过 出色地 已收到 : “

贵党的支持受到了热烈欢迎。

“ [ju:; jʊ] [nju:] [ðə; ði][mæn] . “
“ You knew the man . “
“ 你 知道 这 男人 : “

你认识这个人。

“ [ju:; jʊ] [nju:] [ðə; ði][mæn] . “
“ You knew the man . “
“ 你 知道 这 男人 : “

你认识这个人。

“ [aɪ][eɪ 'em][æn; ən]['ɑ:tɪst] , [ju:; jʊ][hæv; həv][traɪd] [bəʊθ][mer'tjeɪz] . “
“ I am an artist , you have tried both métiers . “
“ 我 是 一个 艺术家 , 你 有 尝试 两个都 职业 : “

“我是一名艺术家，而你两种职业都尝试过。”

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [nɪə(r)][hɪm] . “
“ You were born near him . “
“ 你 是 出生 靠近 他 : “

你出生在他附近。

“ [du:; də][wi:; wi] [nəʊ] ['aʊə(r)] [frendz] ? “
“ Do we know our friends ? “
“ 做 我们 知道 我们的 朋友们 ? “

我们了解自己的朋友吗？

“ [seɪ] [ðæt][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɑ:slz] , [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] - ! “ { - }
“ Say that he saw the castles , say that he loved Maent ! “ { 102 }
“ 说 那 他 锯 这 城堡 , 说 那 他 喜爱 - ! “ { - }

“就说他见过那些城堡，就说他爱上了曼特！ ”{102}

“ [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] , [dʌz] [aɪ 'ti:] [sɒlv] [ðə; ði]['rɪd(ə)] ?
“ Say that he loved her , does it solve the riddle ?
“ 说 那 他 喜爱 她 , 做 它 解决 这 谜语 ?

“如果说他爱她，这就能解开谜团吗？ ”

“ [end][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['rɪtʃəd] [gəʊz] [aʊt][nekst] [deɪ]
“ End the discussion , Richard goes out next day
“ 结尾 这 讨论 , 理查德 去 出去 下一个 天

“结束讨论吧。”第二天，理查德出门了。

[ænd; ənd][gets][ə; eɪ] ['kwɒrəl] - [bəʊlt] [ʃɒt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['vɪzəd] ,
And gets a quarrel - bolt shot through his vizard ,
和 获得 一个 争吵 - 螺栓 射击 通过 他的 面颊 ,

然后他的面罩被箭射穿了。

[ˈpɑːd(ə)n][ðə; ði][ˈbəʊmən] , [daɪz] ,
Pardons the bowman , dies ,
赦免 这 弓箭手 , 死亡 ,

赦免了弓箭手，然后去世了。

[endz][ˈaʊə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
Ends our discussion .
结束 我们的 讨论 .

我们的讨论到此结束。

[ɑːˈnaʊt] [endz]
Arnaut ends
阿尔瑙特 结束

阿瑙特结束

“ [ɪn][ˈseɪkrɪd][ˈəʊdə(r)] ” — ([ðæts] [əˈpɒkrɪf(ə)l] !)
“ In sacred odour ” — (that's apocryphal !)
“ 在 神圣 气味 ” — (那就是 伪经 !)

“在神圣的气味中”——（这是杜撰的！）

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][tʊːk] [tɪl] [ˈdænti] [raɪts] :
And we can leave the talk till Dante writes :
和 我们 能 离开 这 讲话 直到 但丁 写 :

我们可以等到但丁写下这些文字之后再讨论这个问题：

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [stiːl] [brɪˈfɔː(r)][maɪ] [aɪz]
Surely I saw , and still before my eyes
一定 我 锯 , 和 仍然 前 我的 眼睛

我当然看到了，而且就在我的眼前。

[gəʊz] [ʊn] [ðæt] [ˈhedləs] [trʌŋk] , [ðæt] [beəz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt]
Goes on that headless trunk , that bears for light
去 在 那 无头 树干 , 那 熊 为了 光

沿着那无头的树干，承载着光芒

[ɪts] [əʊn] [hed] [ˈswɪŋɪŋ] , [grɪpt] [baɪ][ðə; ði] [ded] [heə(r)] ,
Its own head swinging , gripped by the dead hair ,
它是自己的 头 摇摆 , 紧握 经过 这 死的 头发 ,

它的头颅摇晃着，被枯萎的头发紧紧抓住。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [læmp][ðæt] [sez] , “ [ɑː] [em ˈiː] !
And like a swinging lamp that says , “ Ah me !
和 喜欢 一个 摇摆 灯 那 说道 , “ 啊 我 !

就像一盏摇晃的灯，说：“啊，我！ ”

[aɪ] [sˈevəd] [men] , [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt]
I severed men , my head and heart
我 切断 男人 , 我的 头 和 心

我砍下了男人的头颅和心脏

[jiː; ji] [siː] [hɪə(r)] [sˈevəd] , [maɪ] [laɪfs] [ˈkaʊntəpɑːt] .
Ye see here severed , my life's counterpart .
叶 看 这里 切断 , 我的 生活的 对应物 .

你看，这里被切断了，我的另一半。

“ [ɔː(r)] [teɪk] [ɪn] - ?
“ Or take En Bertrans ?
“ 或者 拿 恩 - ?

“或者选择 En Bertrans? ”

[θriː]
III
三、

[ed][ˈɪrən] [dju:] [ɪn][ju: en 'əʊ; 'ju:nəʊ] , [ed][ju: en 'əʊ; 'ju:nəʊ][ɪn] [dju:] .
Ed eran due in uno , ed uno in due .
艾德 埃兰 到期的 在 一 , 编辑 一 在 到期的 .

Ed eran 到期, ed uno 到期。

[ɪnˈfɜ:nəʊ] , [ɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] , - .
Inferno , XXVIII , 125 .
地狱 , 二十八 , - .

《地狱篇》第二十八章, 125节。

“ [brˈwɪldərɪŋ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] -
“ **Bewildering spring , and by the Auvezere**
” 扑朔迷离 春天 , 和 经过 这 -

“令人困惑的春天, 以及奥韦泽尔河畔

[ˈpɒpiːz] [ænd; ənd] [deɪz] - [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] -
Poppies and day's - eyes in the green émail
罂粟花 和 天 - 眼睛 在 这 绿色的 -

绿色邮件中的罂粟花和白昼之眼

[rəʊz] [ˈəʊvə(r)][ju: 'es] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ɔ:l] [ðæt] [stri:m] ,
Rose over us ; and we knew all that stream ,
玫瑰 超过 我们 ; 和 我们 知道 全部 那 溪流 ,

玫瑰花在我们上方飘过; 我们熟知那条溪流的一切,

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [tu:] [ˈhɔːsɪz] [hæd; həd] [treɪst] [aʊt][ðə; ði] [ˈvæliːz] ;
And our two horses had traced out the valleys ;
和 我们的 二 马匹 有 追踪 出去 这 山谷 ;

我们的两匹马已经沿着山谷走了一遍;

[njuː] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈflʌdɪd] [lændz] [skweəd] [aʊt] [wɪð] [ˈpɒplə(r)] ,
Knew the low flooded lands squared out with poplars ,
知道 这 低的 被淹 土地 平方 出去 和 白杨树 ,

我知道低洼的淹没地上长满了白杨树,

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [di:p] [skaɪ] [biˈfrend] . { - }
In the young days when the deep sky befriended . { 103 }
在 这 年轻的 天 什么时候 这 深的 天空 结交朋友 . { - }

在与深邃的天空结为朋友的年少时代。{103}

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [wɪŋz] [bi:t] [əˈbʌv] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
And great wings beat above us in the twilight ,
和 伟大的 翅膀 打 多于 我们 在 这 暮 ,

暮色中, 巨大的翅膀在我们头顶拍打着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [wi:lz] [ɪn][ˈhev(ə)n]
And the great wheels in heaven
和 这 伟大的 车轮 在 天堂

还有天上的巨轮

[bɔː(r)][ju: 'es] [təˈgeðə(r)] . . . [ˈsɜːdʒɪŋ] . . . [ænd; ənd] [əˈpɑːt] . . .
Bore us together . . . surging . . . and apart . . .
钻孔 我们 一起 . . . 滔滔 . . . 和 除 . . .

无聊地将我们聚集在一起.....涌动.....又将我们分开.....

[brˈliːvɪŋ] [wiː; wi][ʊd; fəd] [mi:t] [wɪð] [lɪps][ænd; ənd][hændz] .
Believing we should meet with lips and hands .
相信 我们 应该 见面 和 嘴唇 和 双手 .

认为我们应该用嘴唇和双手相触。

[haɪ] , [haɪ] [ænd; ənd][ʊə(r)] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] - [θɹʌst] :
High , high and sure . . . and then the counter - thrust :
高的 , 高的 和 当然 . . . 和 然后 这 柜台 - 推力 :

高高跃起, 势不可挡.....然后是反击:

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] ?
- **Why do you love me ?**
- 为什么 做 你 爱 我 ？

你为什么爱我？

[wɪl] [juː; jʊ][ˈɔːlweɪz] [lʌv] [em 'iː] ?
Will you always love me ?
将要 你 总是 爱 我 ？

你会一直爱我吗？

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][laɪk][ðə; ði] [grɑːs] , [aɪ][kæn; kən][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] .
But I am like the grass , I can not love you .
但 我 是 喜欢 这 草 , 我 能 不是 爱 你 .

但我就像小草一样，无法爱你。

- [ɔː(r)] , - [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] ,
- **Or , Love , and I love and love you ,**
- 或者 , - 爱 , 和 我 爱 和 爱 你 ,

或者，“爱，我爱你，我爱你，我爱你。”

[ænd; ənd] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [nɒt][juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)][səʊl] , [jɔː(r); jə(r)][hændz] .
And hate your mind , not you , your soul , your hands .
和 恨 你的 头脑 , 不是 你 , 你的 灵魂 , 你的 双手 .

憎恨你的思想，而不是你；憎恨你的灵魂，而不是你的双手。

- [səʊ][tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] [r'streɪndʒmənt] , - !
- **So to this last estrangement , Tairiran !**
- 所以 到 这 最后的 隔阂 , - !

“那么，泰里兰，就此告别吧！”

[ðeə(r)] [[ʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] , - ,
There shut up in his castle , Tairiran's ,
那里 关闭 向上 在 他的 城堡 , - ,

他被关在了他的城堡里，泰里兰的城堡里，

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][nɔː(r)] [ɪəz] [nɔː(r)] [tʌŋ] [seɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
She who had nor ears nor tongue save in her hands ,
她 WHO 有 也不 耳朵 也不 舌头 节省 在 她 双手 ,

她除了双手之外，既无耳也无舌，

[gɒn] — [ɑː] , [gɒn] — [ʌn'tʌtʃt] , [ʌn'riːtʃəb(ə)l] !
Gone — ah , gone — untouched , unreachable !
已消失 — 啊 , 已消失 — 未受触碰 , 无法连接 !

消失了——啊，消失了——未曾触及，遥不可及！

[ʃiː; ʃi] [huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)][lɪv; laɪv] [seɪv] [θruː] [wʌn]['pɜːs(ə)n] ,
She who could never live save through one person ,
她 WHO 可以 绝不 居住 节省 通过 一 人 ,

她只能通过一个人才能活下去，

[ʃiː; ʃi] [huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [spiːk] [seɪv] [tuː; tə][wʌn]['pɜːs(ə)n] ,
She who could never speak save to one person ,
她 WHO 可以 绝不 说话 节省 到 一 人 ,

她除了对一个人之外，从不说话。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['ɪftɪŋ] [t'eɪndʒ] ,
And all the rest of her a shifting change ,
和 全部 这 休息 的 她 一个 转变 改变 ,

而她其余的一切，都在不断变化。

[ə; eɪ]['brʊɪkən]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['mɪrər] . . . ! " { - }
A broken bundle of mirrors . . . ! " { 104 }
一个 破碎的 捆 的 镜子 . . . ! " { - }

一捆破碎的镜子……! “{104}

[ˌvɪləˈneɪl] : [ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l][ˈaʊə(r)]
Villanelle : the Psychological Hour
维拉内尔 : 这 心理 小时

维拉内尔： 心理时刻

[aɪ][hæd; həd][ˈəʊvə(r)] - [prɪˈpeəd] [ðə; ði] [ɪˈvent] ,
I had over - prepared the event ,
我 有 超过 - 准备 这 事件 ,

我为这次活动准备得过于充分了。

[ðæt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɒmɪnəs] .
that much was ominous .
那 很多 曾是 不祥的 .

这一点本身就预示着不祥之兆。

[wɪð] [ˈmɪd(ə)l] - [ˈeɪdʒɪŋ] [keə(r)]
With middle - ageing care
和 中间 - 老化 关心

中年护理

[aɪ][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [bʊks] .
I had laid out just the right books .
我 有 铺设 出去 只是 这 正确的 图书 .

我精心挑选了合适的书籍。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] .
I had almost turned down the pages .
我 有 几乎 转向 向下 这 页面 .

我几乎已经把书页翻下来了。

[ˈbjuːti] [ɪz][səʊ][reə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] .
Beauty is so rare a thing .
美丽 是 所以 稀有的 一个 事物 .

美貌是如此稀有。

[səʊ] [fjuː] [drɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .
So few drink of my fountain .
所以 很少 喝 的 我的 喷泉 .

我的泉水鲜有人饮。

[səʊ] [mʌtʃ] [ˈbæərən] [rɪˈɡret] ,
So much barren regret ,
所以 很多 荒芜 后悔 ,

如此多的遗憾，令人心碎。

[səʊ] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ˈweɪstɪd] !
So many hours wasted !
所以 许多 小时 浪费 !

浪费了这么多时间！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɒtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
And now I watch , from the window ,
和 现在 我 手表 , 从 这 窗户 ,

现在我从窗户里看着，

[ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈbʌsɪz] .
the rain , the wandering busses .
这 雨 , 这 漫游 公交车 .

雨，还有那些行驶不稳的公交车。

“ [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈkɒzmos][ɪz] [ˈfeɪkən] ” —
“ **Their little cosmos is shaken** ” —
” 他们的 小的 宇宙 是 摇晃 ” —

“他们的小世界动摇了”——

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][ə'laɪv] [wɪð] [ðæt] [fækt] .
the air is alive with that fact .
这 空气 是 活 和 那 事实 :

空气中都弥漫着这个事实。

[ɪn][ðeə(r)][pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
In their parts of the city
在 他们的 部分 的 这 城市

在他们居住的城市区域

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪd] [ɒn][baɪ] [daɪ'vɜ:s] ['fɔ:sɪz] .
they are played on by diverse forces .
他们 是 玩 在 经过 各种各样的 力量 :

它们受到各种势力的影响。

[haʊ] [du:; də][ai] [nəʊ] ?
How do I know ?
如何 做 我 知道 ?

我怎么知道？

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .
Oh , I know well enough .
哦 , 我 知道 出色地 足够的 :

哦，我很清楚。

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'fʊt] . { - }
For them there is something afoot . { 105 }
为了 他们 那里 是 某物 步行 : { - }

对他们来说，事情正在酝酿之中。{105}

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] :
As for me :
作为 为了 我 :

至于我：

[ai][hæd; həd]['əʊvə(r)] - [prɪ'peəd] [ðə; ði] [ɪ'vent] —
I had over - prepared the event —
我 有 超过 - 准备 这 事件 —

我为这次活动准备得过于充分了——

['bju:ti] [ɪz][səʊ][reə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] .
Beauty is so rare a thing .
美丽 是 所以 稀有的 一个 事物 :

美貌是如此稀有。

[səʊ] [fju:] [drɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
So few drink of my fountain .
所以 很少 喝 的 我的 喷泉 :

我的泉水鲜有人饮。

[tu:] [frendz] : [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] . . .
Two friends : a breath of the forest . . .
二 朋友们 : 一个 气息 的 这 森林 . . .

两个朋友：森林的气息.....

[frendz] ?
Friends ?
朋友们 ?

朋友们？

[ɑ:(r); ə(r)]['pi:p(ə)l] [les] [frendz]
Are people less friends
是 人们 较少的 朋友们

人们是否因此而变得不那么友善了呢？

[br'kæz; br'kɒz][wʌn][hæz; həz][lʌst] , [æt; ət] [li:st] , [faʊnd][ðem; ðəm] ?

because one has lust , at least , found them ?

因为 一 有 欲望 , 在 至少 , 成立 他们 ?

因为至少有人有欲望，所以找到了他们？

[twais] [ðei] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [kʌm] .

Twice they promised to come .

两次 他们 承诺 到 来 .

他们两次承诺会来。

“ [br'twi:n] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ʌnd] ['mɔ:nɪŋ] ?

“ Between the night and morning ?

” 之间 这 夜晚 和 早晨 ?

“从夜晚到清晨之间？ ”

” [ˈbjʊ:ti] [wʊd] [drɪŋk][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .

” Beauty would drink of my mind .

” 美丽 会 喝 的 我的 头脑 .

“美会吸走我的心智。”

[ju:θ] [wʊd] [ə'waɪl] [fə'get]

Youth would awhile forget

青年 会 一会儿 忘记

年轻人会很快忘记

[maɪ] [ju:θ] [ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][em 'i:] .

my youth is gone from me .

我的 青年 是 已消失 从 我 .

我的青春已逝。

[,aɪ 'aɪ]

II

二

二

(“ [spi:k] [ʌp] !

(“ Speak up !

(“ 说话 向上 !

(“大声说出来！ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɑ:nst] [səʊ] ['stɪfli] ?

You have danced so stiffly ?

你 有 跳舞 所以 僵硬地 ?

你跳舞跳得好僵硬吗？

['sʌmwʌn] [əd'maɪəd][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ks] ,

Someone admired your works ,

某人 钦佩 你的 作品 ,

有人欣赏你的作品。

[ænd; ʌnd] [sed] [səʊ] ['fræŋkli] .

And said so frankly .

和 说 所以 坦率地说 .

他坦率地表达了这一点。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk][ə; eɪ] [fu:l] ,

“ Did you talk like a fool ,

” 做过 你 讲话 喜欢 一个 傻子 ,

你说话像个傻瓜吗？

[ðə; ði][fɜ:st] [naɪt] ?

The first night ?

这 第一的 夜晚 ?

第一晚？

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈiːvniŋ] ? "
 The second evening ? "
 这 第二 晚上 ? "

第二个晚上？

" [bʌt; bət] [ðei] [ˈprɒmɪst] [əˈgen] :
 " But they promised again :
 " 但 他们 承诺 再次 :

但他们再次承诺：

- [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [æt; ət] [ti:] - [taɪm] . - ") { - }
 ' To - morrow at tea - time . ' ") { 106 }
 - 到 - 明天 在 茶 - 时间 . - ") { - }

“明天下午茶时间。”{106}

[θri:]
 III
 三、

三

[naʊ] [ðə; ði] [θɜːd] [dei] [ɪz][hɪə(r)] —
 Now the third day is here —
 现在 这 第三 天 是 这里 —

现在是第三天——

[nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˈaɪðə(r)] ;
 no word from either ;
 不 单词 从 任何一个 ;

双方均未发表任何评论；

[nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)][hɪm] ,
 No word from her nor him ,
 不 单词 从 她 也不 他 ,

两人都杳无音信。

[ˈəʊnli][əˈnʌðə(r)] [mænz] [nəʊt] :
 Only another man's note :
 仅有的 其他 男人的 笔记 :

仅是另一位男士的留言：

" [dɪə(r)] [paʊnd] , [ai][eiˈem] [ˈliːvɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] . " { - }
 " Dear Pound , I am leaving England . " { 107 }
 " 亲爱的 磅 , 我 是 离开 英格兰 . " { - }

“亲爱的英镑，我要离开英国了。”{107}

[ˈdænz] [ən] [ˈɒmnɪbəs] [di:] [ˈlʌndriːz]
 Dans un Omnibus de Londres
 丹斯 联合国 综合 德 伦敦

在伦敦的公共汽车上

[lez] [jɜː] [-] [mɔːrt] [eiˈmeɪ]
 Les yeux d'une morte aimée
 莱斯 眼睛 沙丘 死亡 爱梅

Les yeux d'une morte aimée

[-] - ,
 M'ont salué ,
 蒙特 - ,

M'ont salué,

- [ˈdænz] [ən] [ˈvɪzɪdʒ] [stuːˈpiːd]
 Enchassés dans un visage stupide
 - 丹斯 联合国 面容 愚蠢

愚蠢的面孔

[dəʊnt] [tu:] [lez] [ˈoʊtrə] [treits] ,
Dont tous les autres traits étaient banals ,
不 我们 莱斯 其他人 特征 - - ,
不要把其他特征都放在平庸的事情上,

[aˈrɛl'es] [-] -
Ils m'ont salué
伊尔斯 蒙特 -
他们救了我

[et] [ˈæləz] [dʒi:] [vis] [bjɛ] [dez] [tʃəʊz]
Et alors je vis bien des choses
等 alors 杰 视觉 好 德斯 选择
Et alors je vis bien des choices

[eɪ ˈju:] [ˈdiːdəns] [di:] [mɑ:] [meˈmwa:r]
Au dedans de ma mémoire
奥 丹斯 德 玛 记忆
在我的记忆深处

- ,
Remuer ,
- ,
雷穆尔

- .
S'éveiller .
- .
醒醒。

[dʒi:] [vis] [dez] [kæˈnɑ:d] [sɜ:r] [eɪˈi:] [bɔ:d] [-] [læk] [ˈmɪnəskju:l] ,
Je vis des canards sur le bord d'un lac minuscule ,
杰 视觉 德斯 鸭子 苏尔 勒 板 逼债 乳胶 微小的 ,
Je vis des canards sur le bord d'un lac 小小,

- [-] [ˈpetɪ] [ˌɒnfən] [ˈɡaɪ] , [ˈbɒsu:] .
Auprès d'un petit enfant gai , bossu .
- 逼债 小 孩子 盖伊 , 老板 :
Auprès d'un petit enfant gai , bossu。

[dʒi:] [vis] [lez] [kəlɒnz] [ˌɑːnˈsjən] [ɪn] “ [tiːoʊˈsi:]
Je vis les colonnes anciennes en “ toc
杰 视觉 莱斯 柱状体 古老的 英文 “ 目录
Je vis les colonnes anciennes en “toc”

” [diːˈju:] [pɑːrk] [mɔːnˈsoʊ] ,
” Du Parc Monceau ,
” 杜 公园 蒙索 ,
“杜蒙索公园，

[et] [ˈdɜ:] [pˈɛtɑɪts] [fɪlz] [ˈɡræsɪliːz] ,
Et deux petites filles graciles ,
等 deux 小号 女儿们 纤细 ,
Et deux petites filles graciles,

[dez] - ,
Des patriciennes ,
德斯 - ,
Des patriciennes,

[ɔːks] [kuˈlɜr] [di:] [lɪn] ,
aux toisons couleur de lin ,
辅助 毒药 颜色 德 林 ,
aux toisons couleur de lin,

[et][dez] -
Et des pigeones
等 德斯 -

Et des pigeones

[græs]
Grasses
草

草

[kɔm] [dez] ['pu:lɑ:d] . { - }
comme des poulardes . { 108 }
comme 德斯 波拉德斯 . { - }

像小鸡一样。{108}

[dʒi:][vis][el'i:][pɑ:rk] ,
Je vis le parc ,
杰 视觉 勒 公园 ,

Je vis le parc,

[et] [tu:] [lez] [dɑivəz]
Et tous les gazons divers
等 我们 莱斯 加宗斯 潜水员

Et tous les gazons divers

- [naʊs] [æ'vi:n] - [dez] ['tʃeɪzɪz]
Où nous avions loué des chaises
- 我们 航空器 - 德斯 躺椅

Où nous avions loué des chaises

[pɔ:(r)] ['kætrə] [su:z] .
Pour quatre sous .
倒 四 深 .

Pour quatre sous.

[dʒi:][vis][lez] ['sɪgnɪz] [nwa:(r)] ,
Je vis les cygnes noirs ,
杰 视觉 莱斯 天鹅 黑色电影 ,

Je vis les cygnes noirs,

[ʒɑpɔnɛ] ,
Japonais ,
日本 ,

日本人,

[lɜ:rz] [eɪlz]
Leurs ailes
leurs 机翼

他们的翅膀

- [di:] [ku'lɜr] [sæŋ] - [di:] - ['drægən] ,
Teintées de couleur sang - de - dragon ,
- 德 颜色 唱 - 德 - 龙 ,

Teintées de couleur sang-de-dragon,

[et] [tu:ts] [lez] [flɜ:rz]
Et toutes les fleurs
等 托特斯 莱斯 花朵

Et toutes les fleurs

- .
D'Armenonville .
- .

达梅农维尔。

[leʒ] [jɜ:] [-] [mɔ:rt]
Les yeux d'une morte
莱斯 眼睛 沙丘 死亡

死者的双眼

[-] - . { - }
M'ont salué . { 109 }
蒙特 - . { - }

M'ont salué.{109}

[tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ['raɪtɪŋ] [ɒn]['kæbəreɪ] ['dɑ:nsəz]
To a Friend Writing on Cabaret Dancers
到 一个 朋友 写作 在 歌舞表演 舞者

致一位正在撰写关于歌舞表演者文章的朋友

“ [bri:ð] [nɒt][ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [ɪəz] .
” **Breathe not the word to - morrow in her ears .**
” 呼吸 不是 这 单词 到 - 明天 在 她 耳朵 :

不要在她耳边提及“明天”这个词。

” [və:]['kwi:dəm] , [ɒn] ['dɑ:nsəz] .
” **Vir Quidem , on Dancers .**
” 病毒 指南 , 在 舞者 :

“Vir Quidem，关于舞者。

[gʊd] “ - , ” [fɜ:(r); fə(r)][wi:l; wil]['æŋglɪsaɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm]
Good “ Hedgethorn , ” for we'll anglicize your name
好的 “ - , ” 为了 出色地 英语化 你的 姓名

“Hedgethorn”这个名字不错，我们会把它英语化。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] [slʌts] [hæŋd] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st][pɪɡ] [,disɪm'bauəl] ,
Until the last slut's hanged and the last pig disemboweled ,
直到 这 最后的 荡妇的 绞刑 和 这 最后的 猪 开膛破肚 ,

直到最后一个荡妇被绞死，最后一头猪被开膛破肚为止。

['si:ɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][waɪf][ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][tʃaɪld]
Seeing your wife is charming and your child
看到 你的 妻子 是 迷人 和 你的 孩子

看到你的妻子和孩子，你会感到很欣慰。

[sɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['medəʊ] — [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['kəʊdæk] [sez] [səʊ] —
Sings in the open meadow — at least the kodak says so —
唱歌 在 这 打开 草地 — 在 至少 这 柯达 说道 所以 —

在开阔的草地上歌唱——至少柯达相机是这么说的——

[maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ju:; jʊ] , [ɒn][ə; eɪ]['kæbəreɪ]['saɪləns]
My good fellow , you , on a cabaret silence
我的 好的 同伴 , 你 , 在 一个 歌舞表演 沉默

我的好朋友，你，在歌舞厅的沉默中

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] , [ju:; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] ,
And the dancers , you write a sonnet ,
和 这 舞者 , 你 写 一个 十四行诗 ,

而舞者们，你写一首十四行诗，

[seɪ] “ [fə'get] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ” ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [men]
Say “ Forget To - morrow , ” being of all men
说 “ 忘记 到 - 明天 , ” 存在 的 全部 男人

说出“忘记明天”，因为他是所有人。

[ðə; ði][məʊst]['pru:d(ə)nt] , ['ɔ:dəli] , [ænd; ənd] ['dekərəs] !
The most prudent , orderly , and decorous !
这 最多 谨慎 , 秩序 , 和 得体 !

最谨慎、最有秩序、最有风度！

“ [pə'pi:tə] ” [hæz; həz][nəʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [səʊ][ju:; jʊ] [raɪt] .

“ **Pepita** ” **has** **no** **to** - **morrow** , **so** **you** **write** .

南瓜子 有 不 到 - 明天 , 所以 你 写 .

“佩皮塔”没有明天，所以你写下了这些话。

[pə'pi:tə][hæz; həz] [sʌt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] : [wɪð] [ðə; ði][hændz] [pʌft] [aʊt] ,
Pepita **has** **such** **to** - **morrows** : **with** **the** **hands** **puffed** **out** ,

南瓜子 有 这样的 到 - 明天 : 和 这 双手 膨胀的 出去 ,

佩皮塔对未来充满憧憬：双手高举，

[ðə; ði] [pʌg] - [dɔ:gz] ['fi:tʃəz] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['tæləʊ]
The **pug** - **dog's** **features** **encrusted** **with** **tallow**

这 哈巴狗 - 狗的 特征 结壳的 和 脂

巴哥犬的脸上沾满了油脂

[sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['fraʊzi] ['kɒlə(r)] — [æn; ən] [ʌn'brʌʃt] [blæk] .
Sunk **in** **a** **frowsy** **collar** — **an** **unbrushed** **black** .

沉没 在 一个 邋遢 衣领 — 一个 未刷过的 黑色的 .

陷在蓬乱的衣领里——未经梳理的黑色。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [beɪð] [tu:] ['bʌf(ə)n] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][dʒu:əlz] { - }
She **will** **not** **bathe** **too** **often** , **but** **her** **jewels** { **110** }

她 将要 不是 洗澡 也 经常 , 但 她 珠宝 { - }

她不会经常洗澡，但她的珠宝{110}

[wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['stʌfi] , ['ɒpjələnt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fʌŋɡəs]
Will **be** **a** **stuffy** , **opulent** **sort** **of** **fungus**

将要 是 一个 闷 , 奢华 种类 的 菌

这将是一种闷热、奢华的真菌。

[sprɛd] [ɒn][bəʊθ][hændz][ænd; ænd][ɒn][ðə; ði][ʌp] - [pʊʃt] ['bʊzəm] —
Spread **on** **both** **hands** **and** **on** **the** **up** - **pushed** **bosom** —

传播 在 两个都 双手 和 在 这 向上 - 推动 怀 —

摊开在双手和高高托起的胸前——

[aɪ 'ti:][dʒʌt][laɪk][ə; eɪ] [ʃelf] [br'twi:n] [ðə; ði][dʒaʊl][ænd; ænd] ['kɔ:sɪt] .
It **juts** **like** **a** **shelf** **between** **the** **jowl** **and** **corset** .

它 尖刺 喜欢 一个 架子 之间 这 面颊 和 紧身胸衣 .

它就像一块架子，正好位于下巴和胸衣之间。

[hæv; həv][ju:; jʊ] , [ɔ:(r)][aɪ] [si:n] [məʊst][ɒv; əv] ['kæbəreɪ] , [gʊd] - ?
Have **you** , **or** **I** **seen** **most** **of** **cabarets** , **good** **Hedgethorn** ?

有 你 , 或者 我 已见 最多 的 歌舞表演 , 好的 - ?

你或者我看过大多数歌舞表演，比如Hedgehorn的歌舞表演吗？

[hɪrz] [pə'pi:tə] , [tɔ:l][ænd; ænd][slɪm][æz; əz][æn; ən] [i'dʒɪpɪn] ['mʌmi] ,
Here's **Pepita** , **tall** **and** **slim** **as** **an** **Egyptian** **mummy** ,

这里是 南瓜子 , 高的 和 苗条的 作为 一个 埃及人 木乃伊 ,

这是佩皮塔，她身材高挑纤细，像埃及木乃伊一样。

[mɑ:ʃ] - ['krænbəriz] , [ðə; ði] [rɪbd] [ænd; ænd]['æŋgjələ(r)][pɒdz]
Marsh - **cranberries** , **the** **ribbed** **and** **angular** **Pods**

沼泽 - 蔓越莓 , 这 罗纹 和 角度 豆荚

沼泽蔓越莓，带棱纹和棱角的荚果

[fleə(r)][ʌp] [wɪð] ['skɑ:lət] ['brɪndʒ] [ɒn] [stɪf] [stɔ:ks]
Flare **up** **with** **scarlet** **orange** **on** **stiff** **stalks**

耀斑 向上 和 猩红 橙子 在 僵硬的 茎

挺拔的茎秆上绽放着鲜红的橙色

[ænd; ænd][səʊ][pə'pi:tə]
And **so** **Pepita**

和 所以 南瓜子

所以，佩皮塔

[flɛəz] [ɒŋ][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [steɪdʒ][brɪ'fɔ:(r)][ʼaʊə(r)] ['teɪblz]
flares on the crowded stage before our tables
信号弹 在 这 挤 阶段 前 我们的 表格

我们桌子前拥挤的舞台上燃放着焰火。

[ɔ:(r)] ['sliðə] [ə'baʊt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪs'ɒnɪst] [weɪtə] —
Or slithers about between the dishonest waiters —
或者 滑行者 关于 之间 这 不诚实 服务员 —

或者在不诚实的侍者之间溜来溜去——

“ [ˈkɑ:men] [ˌi: es ˈti:] [ˈmeɪgə] , [ən] [treɪt] [di:] [ˈbɪstə]
” **Carmen est maigre , un trait de bistre**
” 卡门 est 迈格尔 , 联合国 特征 德 酒

“卡门是麦格雷，一种比斯特雷的特质

[sɜ:rn] [sʌŋ] - [di:][hi:'tɑ:nɑ:]
Cerne son œil de gitana
瑟恩 儿子 - 德 吉普赛人

Cerne son œil de gitana

” [ænd; ənd] ” [rend][lɑ:] [fˈlæm]
” **And “ rend la flamme**
” 和 ” 撕裂 拉 火焰

“还有“rend la flamme”

” [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈdeθləs] [ˈvɜ:rsəz] .
” **you know the deathless verses** .
” 你 知道 这 永生 诗句 .

你知道那些不朽的诗句。

[aɪ] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] [ˈfi:tʃəz] , [ðə; ði] [ˌævəˈrɪʃəs] [ˈfi:tʃəz]
I search the features , the avaricious features
我 搜索 这 特征 , 这 贪婪 特征

我搜索这些特征，贪婪的特征。

[ˈpʊld] [baɪ][ðə; ði][kəʊl][ænd; ənd] [ru:ʒ] [aʊt][ɒv; əv] [rɪˈzembləns] —
Pulled by the kohl and rouge out of resemblance —
拉 经过 这 科尔 和 胭脂 出去 的 相似 —

被眼线和胭脂拉扯，失去了相似之处——

[sɪks] [pens] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
Six pence the object for a change of passion .
六 便士 这 目的 为了 一个 改变 的 热情 .

六便士，足以改变你的激情。

” [raɪt] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈpəʊɪm] .
” **Write me a poem** .
” 写 我 一个 诗 .

请为我写一首诗。

” [kʌm] [naʊ] , [maɪ][diə(r)][pəˈpi:tə] ,
” **Come now , my dear Pepita** ,
” 来 现在 , 我的 亲爱的 南瓜子 ,

“来吧，我亲爱的佩皮塔，

” - [ˌaɪˈti:'eɪ] , [bəˈni:tə] , [tʃɪˈki:tə] ,
” - **ita , bonita , chiquita** ,
” - 意大利 , 博尼塔 , 奇基塔 ,

“-ita, bonita, chiquita,

” [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [ˈædvətaɪzɪŋ] [speɪd] , { - }
” **that's what you mean you advertising spade , { 111 }**
” 那就是 什么 你 意思是 你 广告 铲 , { - }

“这就是你的意思，你这个广告商，{111}

[ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði][ɪn'tɑːliəs] , [maɪ][fæt] [greɪt] - ['ʌŋkəlz] ['eəlu:m] :
Or take the intaglio , my fat great - uncle's heirloom :
或者 拿 这 凹版印刷 , 我的 胖的 伟大的 - 叔叔的 传家宝 :

再比如说这幅凹版印刷品，那是我那肥胖的叔祖父的传家宝：

[ˈkjuːpɪd] , [ə'straɪd][ə; eɪ] ['fæləs] [wɪð] [tu:] [wɪŋz] ,
Cupid , astride a phallus with two wings ,
丘比特 , 跨骑 一个 阴茎 和 二 翅膀 ,
丘比特骑在长着两只翅膀的阳具上，

['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ][kæt] - [əʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] .
Swinging a cat - o' - nine - tails .
摇摆 一个 猫 - o - - 九 - 尾巴 :
挥舞九尾鞭。

[nəʊ] . [pə'pi:tə] ,
No . Pepita ,
不 : 南瓜子 ,
不。佩皮塔，

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [krʌst] .
I have seen through the crust .
我 有 已见 通过 这 地壳 :
我已经看穿了表象。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk]
I don't know what you look like
我 不 知道 什么 你 看 喜欢
我不知道你长什么样。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][smaɪl] [pul] [wʌŋ] [wei]
But your smile pulls one way
但 你的 微笑 拉 一 方式
但你的笑容却朝着一个方向发展。

[ænd; ʌnd][jɔː(r); jə(r)] ['peɪntɪd] [grɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
and your painted grin another ,
和 你的 绘 咧嘴笑 其他 ,
还有你脸上那抹虚假的笑容，

[waɪl] [ðæt] [krɒpt] [fu:l] ,
While that cropped fool ,
尽管 那 裁剪 傻子 ,
而那个被裁剪过的傻瓜，

[ðæt] [tɒm] - [bɔɪ] [hu:] [kænt] [ɜ:n] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] .
that tom - boy who can't earn her living .
那 汤姆 - 男生 WHO 不能 赚 她 活的 :
那个不会赚钱养活自己的假小子。

[kʌm] , [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Come , come to - morrow ,
来 , 来 到 - 明天 ,
来吧，明天再来吧，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn][ten] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] ,
To - morrow in ten years at the latest ,
到 - 明天 在 十 年 在 这 最新的 ,
最迟十年后的明天，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , [pə'pi:tə] ,
She will be drunk in the ditch , but you , Pepita ,
她 将要 是 醉 在 这 沟 , 但 你 , 南瓜子 ,
她会醉倒在沟里，但你，佩皮塔，

[wɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [rɪtʃ] , [kwɔɪt] [plʌmp] , [wɪð] [pʌg] - [bɪtʃ] ['fi:tʃəz] ,
Will be quite rich , quite plump , with pug - bitch features ,
将要 是 相当 富有的 , 相当 丰满 , 和 哈巴狗 - 婊子 特征 ,
会很富有 , 很丰满 , 有哈巴狗和母狗的特征 ,

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [tɪnt] ['steɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kju:tɪkl] ,
With a black tint staining your cuticle ,
和 一个 黑色的 着色 染色 你的 表皮 ,
指甲角质层泛着黑色 ,

['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [svelt] [pə'pi:tə] .
Prudent and svelte Pepita .
谨慎 和 苗条 南瓜子 .
谨慎苗条的佩皮塔。

“ [pɔː'et] , [rɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pɔː'em] !
“ **Poète , writ me a poème !**
“ 诗人 , 写 我 一个 诗 !
“诗人 , 请为我写一首诗! ”

“ ['spæniʃ] [ænd; ənd]['pærɪs] , [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
“ **Spanish and Paris , love of the arts part of your**
“ 西班牙语 和 巴黎 , 爱 的 这 艺术 部分 的 你的
“西班牙和巴黎 , 对艺术的热爱是你的一部分

['geɪʃə] - ['kʌltʃə(r)] !
geisha - culture !
艺妓 - 文化 !
艺伎文化!

- , [ɪn] [jɔːt] [skɜːrts] , [slæps][hɜː(r); hə(r)] [waɪd] ['stʌmək] ,
Euhenia , in short skirts , slaps her wide stomach ,
- , 在 短的 裙子 , 掌掴 她 宽的 胃 ,
尤赫尼娅穿着短裙 , 拍打着自己宽阔的肚子。

[pul] [ʌp] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][fæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piənɪst] ,
Pulls up a roll of fat for the pianist ,
拉 向上 一个 卷 的 胖的 为了 这 钢琴家 ,
为钢琴家拉起一卷肥肉 ,

“ [poʊv] [fem] ['meɪgə] !
“ **Pauvre femme maigre !**
“ 穷人 女性 迈格尔 !
“可怜的瘦女人! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sez] .
“ **she says .**
“ 她 说道 .
她说。

[hiː; hi] [sʌks] [hɪz; ɪz] [tʃɒp] [bəʊn] ,
He sucks his chop bone ,
他 真糟糕 他的 劈 骨 ,
他吮吸着他的排骨 ,

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæz; həz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
That some one else has paid for ,
那 一些 一 别的 有 有薪酬的 为了 ,
那是别人付过钱的。

[grɪnz] [ʌp] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [grɪn] ,
grins up an amiable grin ,
咧嘴笑 向上 一个 可亲 咧嘴笑 ,
露出友善的笑容 ,

[ɪkˈsplɛɪnz][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪnɪz] . { - }
Explains the decorations . { 112 }
解释 这 装饰 . { - }

解释装饰。{112}

[ɡʊd] - , [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv] [ˈfju:tʃəz] ,
Good Hedgethorn , they all have futures ,
好的 - , 他们 全部 有 期货 ,

好刺猬，它们都有未来。

[ɔ:l] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] .
All these people .
全部 这些 人们 .

这些人。

[əʊld] -
Old Popkoff
老的 -

老波普科夫

[wɪl] [daɪn][nekst] [wi:k] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈbæzl] ,
Will dine next week with Mrs . Basil ,
将要 用餐 下一个 星期 和 太太 . 罗勒 ,

下周将与巴兹尔太太共进晚餐。

[wɪl] [mi:t] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [ænd; ənd][æn; ən][eks] - [ˈdɪpləˌmæts] [ˈwɪdəʊ]
Will meet a duchess and an ex - diplomat's widow
将要 见面 一个 公爵夫人 和 一个 前任 - 外交官的 寡妇

将与一位公爵夫人和一位前外交官遗孀会面。

[frɒm; frəm] [ˈwi:hɔ:kən] — [hu:] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [nəʊn]
From Weehawken — who has never known
从 威霍肯 — WHO 有 绝不 已知

来自威霍肯——谁从未知道

[ˈeni] [bʌt; bət] “ [ˈmædʒɪstɪz] ” [ænd; ənd][ɪˈtæliən][ˈnəublz] .
Any but “ Majesties ” and Italian nobles .
任何 但 “ 陛下 ” 和 意大利语 贵族 .

除了“陛下”和意大利贵族之外的任何人。

- [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfɒndə][ɪn] - .
Euhenia will have a fonda in Orbajosa .
- 将要 有 一个 丰达 在 - .

Euhenia将在Orbajosa举办一场小型聚会。

[ðə; ði] [ˈæməərəs] [nɜ:vz] [wɪl] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][dɑˈdʒestɪv] ;
The amorous nerves will give way to digestive ;
这 多情 神经 将要 给 方式 到 消化 ;

情欲的神经会逐渐被消化的神经所取代；

“ [dɪˈlɑrt] [ðɑɪ] [səʊl][ɪn] [ˈfætnəs] , ” [seθ] [ðə; ði] [ˈpri:tʃə(r)] .
“ Delight thy soul in fatness , ” saith the preacher .
“ 喜 你的 灵魂 在 肥胖 , ” 赛斯说 这 牧师 .

“让你的灵魂因肥美而欢欣,”传道者说。

[wi:; wi][kænt] [prɪˈzɜ:v] [ðə; ði] [ɪˈlu:sɪv] “ [ˈmaɪkə][ˈseɪlɪs] ,
We can't preserve the elusive “ mica salis ,
我们 不能 保存 这 难以捉摸的 “ 云母 萨利斯 ,

我们无法保存难以捉摸的“云母盐”，

“ [aɪ ˈti:] [meɪ] [lɑ:st] [wel] [ɪn] [ði:z] [dɑ:k] [ˈnɔ:ðən] [kˈlaɪməts] ,
“ It may last well in these dark northern climates ,
“ 它 可能 最后的出色地 在 这些 黑暗的 北方 气候 ,

“它或许能在北方阴冷的气候下保存很久。”

[nɛl] [gwɪnz] [stɪl] [hɪə(r)] , [drɪ'spaɪ] [ðə; ði] [rɛfə'meɪʃn] ,
Nell Gwynn's still here , despite the reformation ,
内尔 格温的 仍然 这里 , 尽管 这 改革 ,
尽管经历了改革, 内尔·格温仍然在这里。

[ænd; ənd] ['ɛdwərdz] ['mɪstrɪsɪz] [stɪl] [laɪt] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
And Edward's mistresses still light the stage ,
和 爱德华的 情妇们 仍然 光 这 阶段 ,
爱德华的情妇们依然活跃在舞台上。

[ə; eɪ][ˈglæmə(r)][ɒv; əv] ['klæsɪk] [ju:θ] [ɪn][ðeə(r)] [drɪ'pɔ:tmənt] .
A glamour of classic youth in their deportment .
一个 魅力 的 经典的 青年 在 他们的 仪态 .
举手投足间散发着古典青春的魅力。

[ðə; ði]['pru:d(ə)nt] [hɔ:(r)] [ɪz][nɒt] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfju:tʃə(r)] ,
The prudent whore is not without her future ,
这 谨慎 妓女 是 不是 没有 她 未来 ,
谨慎的妓女并非没有未来。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bʊəʒwɑ:] ['dʌlnɪs] [ɪz] [drɪ'fɜ:d] .
Her bourgeois dulness is deferred .
她 资产阶级 沉闷 是 延期 .
她的资产阶级迟钝被延缓了。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] ['dʌlnɪs]
Her present dulness : : : :
她 展示 沉闷 : : : :
她现在的迟钝.....

[əʊ] [wel] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] ['dʌlnɪs]
Oh well , her present dulness : : : :
哦 出色地 , 她 展示 沉闷 : : : :
唉, 她现在真是无精打采.....

[naʊ] [ɪn] ['venɪs] , - [ə] [dʒɑ:r'di:nəʊ] , [aɪ] [went] ['ɜ:li] ,
Now in Venice , ' Storante al Giardino , I went early ,
现在 在 威尼斯 , - - al 花园 , 我 去 早期的 ,
现在我在威尼斯, 'Storante al Giardino, 我去得很早,

[sɔ:] [ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [kʌm] : [hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði]['beɪbi] ,
Saw the performers come : him , her , the baby ,
锯 这 表演者 来 : 他 , 她 , 这 婴儿 ,
看到表演者们来了: 他, 她, 还有婴儿,

[ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] - ['tɔ:dri] ['tri:əʊ] ;
A quiet and respectable - tawdry trio ;
一个 安静的 和 可敬 - 庸俗的 三人组 ;
一个安静而体面的庸俗三人组;

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] : [ə; eɪ] [əʊ] [ɒv; əv] [kɑ:vz] [ænd; ənd][ˈspæŋɡ(ə)lɪz] ,
An hour later : a show of calves and spangles ,
一个 小时 之后 : 一个 展示 的 小牛 和 亮片 ,
一小时后: 一场小牛犊和亮片的表演,

" [ən] [i:] [dju:] ['fænɒ] [treɪ] ,
" **Un e due fanno tre** ,
" 联合国 e 到期的 法诺 树木 ,
"Un e due fanno tre,

" [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] ,
" **Night after night** ,
" 夜晚 后 夜晚 ,
"夜复一夜,

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] , [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈprəʊgræm] , “ - !
No change , no change of program , “ Chè !
不 改变 , 不 改变 的 程序 , “ - !

没有变化，程序没有变化，“切！

[lɑ:] [ˈdɒ:nə] [ɛ][ˈməʊbaɪl] . “ { - }
La donna è mobile . “ { 113 }
拉 唐娜 è 移动的 . “ { - }

La donna è mobile.”{113}

[ˈhɒmɪdʒ] [tu:; tə] [ˈkwɪntəs] [ˈseptɪmɪəs] - [ˌkrɪstiˈeɪnəs]
Homage to Quintus Septimius Florentis Christianus
尊敬 到 昆图斯 塞普蒂米乌斯 - 克里斯蒂安努斯

向昆图斯·塞普蒂米乌斯·弗洛伦蒂斯·克里斯蒂安努斯致敬

([eks][ˈlaɪbraɪ] [ˈɡri:si:])
(Ex libris Graecae)
(前任 书籍 希腊)

(希腊书页)

[aɪ]
I
我

我

[ˌθi:əˈdɔ:rəs] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [æt; ət][maɪ] [deθ] ,
Theodorus will be pleased at my death ,
西奥多鲁斯 将要 是 高兴 在 我的 死亡 ,

狄奥多鲁斯会为自己的死感到高兴。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [els] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌθi:əˈdɔ:rəs] ,
And someone else will be pleased at the death of Theodorus ,
和 某人 别的 将要 是 高兴 在 这 死亡 的 西奥多鲁斯 ,

而狄奥多罗斯的死，也会让其他人感到高兴。

[ænd; ənd] [jet] [ˈevriwʌn] [spi:ks] [ˈi:v(ə)l][ɒv; əv] [deθ] .
And yet everyone speaks evil of death .
和 然而 每个人 说话 邪恶的 的 死亡 :

然而，人人都对死亡抱有恶意。

[,aɪˈaɪ]
II
二

二

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɪpri:ənz] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈevə(r)][ðə; ði][ˈfænsi]
This place is the Cyprian's , for she has ever the fancy
这 地方 是 这 塞浦路斯的 , 为了 她 有 曾经 这 想要

这里是西普里安的，因为她一直很喜欢这里。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [brart] [si:] ,
To be looking out across the bright sea ,
到 是 寻找 出去 穿过 这 明亮的 海 ,

眺望波光粼粼的大海，

[ˈðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz]
Therefore the sailors are cheered , and the waves
所以 这 水手们 是 欢呼 , 和 这 波浪

因此，水手们欢呼雀跃，波浪也随之起伏。

[ki:p] [smɔ:l] [wɪð] [ˈrevərəns] , [bɪˈhəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Keep small with reverence , beholding her image .
保持 小的 和 尊敬 , 凝视 她 图像 :

保持谦卑，心怀敬畏，瞻仰她的容颜。

Anyte .
- .

安特。

[θri:]
III
三、

三

[ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [greɪt] ['i:v(ə)l][ɪz][ðə; ði][ekspek'teɪ(ə)n][ɒv; əv] [deθ] —
A sad and great evil is the expectation of death —
一个 伤心 和 伟大的 邪恶的 是 这 期待 的 死亡 —

对死亡的预期是一种悲哀而巨大的罪恶——

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ɪ'neɪn] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fju:nərəl] ;
And there are also the inane expenses of the funeral ;
和 那里 是 还 这 无聊 开支 的 这 葬礼 ;

此外，还有葬礼上那些无谓的开销；

[let] [ju: 'es] ['ðeəfɔ:(r)] [si:s] [frəm; frəm] ['pɪtɪŋ] [ðə; ði] [ded]
Let us therefore cease from pitying the dead
让 我们 所以 停止 从 怜悯 这 死的

因此，我们应当停止对死者的怜悯。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)] [deθ] [ðeə(r)] ['kɒmz] [nəʊ]['ʌðə(r)][kə'ləməti] .
For after death there comes no other calamity .
为了 后 死亡 那里 来 不 其他 灾害 .

因为死后不会再有其他灾难。

[pələ:dəz] . { - }
Palladas . { 114 }
帕拉达斯 . { - }

帕拉达斯.{114}

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[trɔɪ]
Troy
特洛伊

特洛伊

['wɪðə(r)] , [əʊ] ['sɪti] , [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['prɑ:fɪts][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['gɪldɪd] [ˈraɪnz] ,
Whither , O city , are your profits and your gilded shrines ,
往哪里去 , 哦 城市 , 是 你的 利润 和 你的 镀金 神社 ,

城市啊，你的利润和金碧辉煌的神龛都到哪里去了？

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['bɑ:bɪkju:z] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɒks(ə)n] ,
And your barbecues of great oxen ,
和 你的 烧烤 的 伟大的 牛 ,

还有你们烤大牛的烧烤，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] ['wɪmɪn] ['wɔ:kɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [stri:tɪz] , [ɪn][gɪlt] [kləʊðz] ,
And the tall women walking your streets , in gilt clothes ,
和 这 高的 女性 步行 你的 街道 , 在 镀金 衣服 ,

还有那些身着金衣、在街上漫步的高挑女子，

[wɪð] [ðeə(r)] ['pə:fju:mz] [ɪn]['lɪt(ə)l]['æləbə:stə(r)]['bɒksɪz] ?
With their perfumes in little alabaster boxes ?
和 他们的 香水 在 小的 雪花石膏 盒子 ?

她们的香水都装在小小的雪花石膏盒里吗？

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][həʊm] - [bɔːn] ['skʌlptə(r)] ?
Where is the work of your home - born sculptors ?
在哪里 是 这 工作 的 你的 家 - 出生 雕塑家 ?

你们本土雕塑家的作品在哪里？

[taɪmz] [tuːθ] [ɪz]['ɪntuː][ðə; ði][lɒt] , [ænd; ənd][wɔːrɪz][ænd; ənd] [feɪts] [tuː] .
Time's tooth is into the lot , and war's and fate's too .
时间 齿 是 进入 这 很多 , 和 战争的 和 命运的 也 .

时间的侵蚀已经深入骨髓，战争和命运的侵蚀也同样如此。

['envi] [hæz; hæz]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)][ɔːl] ,
Envy has taken your all ,
嫉妒 有 已采取 你的 全部 ,

嫉妒吞噬了你的一切。

[seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [daʊθ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈstɔːri] .
Save your douth and your story .
节省 你的 杜斯 和 你的 故事 .

保留你的怀疑和你的故事。

[æɡɑθæz] [skəˈlæstɪkəs] .
Agathas Scholasticus .
阿加莎 学乐 .

阿加萨斯·斯科拉斯蒂库斯。

[viː]
V
V

V

['wʊmən] ?
Woman ?
女士 ?

女士？

[əʊ] , ['wʊmən][ɪz][ə; eɪ] [kənˈsʌmət] [reɪdʒ] ,
Oh , woman is a consummate rage ,
哦 , 女士 是 一个 完善 愤怒 ,

哦，这个女人真是令人抓狂！

[bʌt; bət] [ded] , [ɔː(r)] [əˈsliːp] , [ʃiː; ʃi] [pliːz] .
but dead , or asleep , she pleases .
但 死的 , 或者 睡着了 , 她 请 .

但她要么死了，要么睡着了，随她便。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
Take her .
拿 她 .

带走她。

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [tuː] ['eksələnt] ['siːz(ə)nz] .
She has two excellent seasons .
她 有 二 出色的 季节 .

她有两个赛季表现出色。

[pəˈlɑːdəz] .
Palladas .
帕拉达斯 .

帕拉达斯。

['sɪksθ]
VI
六年级

- [ə'pɒn] - [hɪz; ɪz]['dɒktə(r)]
Nicharcus upon Phidon his doctor
- 之上 - 他的 医生

尼查库斯向他的医生菲顿求医

- [ˈnaɪðə(r)][pɜːrdʒd][ˌem ˈiː] , [nɔː(r)] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː] ,
Phidon neither purged me , nor touched me ,
- 两者都不 已清除 我 , 也不 感动 我 ,

非顿既没有净化我，也没有碰我。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [neɪm] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]['fi:və(r)][ˈmedsn; ˈmedɪsn]
But I remembered the name of his fever medicine
但 我 记得 这 姓名 的 他的 发烧 药品

但我记得他用的退烧药的名字。

[ænd; ænd][daɪd] . { - }
and died . { 115 }
和 死亡 . { - }

并去世了。{115}

[fɪʃ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʃædəʊ]
Fish and the Shadow
鱼 和 这 阴影

鱼与影子

[ðə; ði][ˈsæmən] - [traʊt] [drɪfts][ɪn][ðə; ði] [stri:m] ,
The salmon - trout drifts in the stream ,
这 三文鱼 - 鳟鱼 漂移 在 这 溪流 ,

鲑鳟鱼在溪流中漂流，

[ðə; ði][səʊl][pʊ; əv][ðə; ði][ˈsæmən] - [traʊt] [fləʊts] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stri:m]
The soul of the salmon - trout floats over the stream
这 灵魂 的 这 三文鱼 - 鳟鱼 浮标 超过 这 溪流

鲑鳟的灵魂漂浮在溪流之上

[laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈweɪfə(r)][pʊ; əv] [laɪt] .
Like a little wafer of light .
喜欢 一个 小的 晶圆 的 光 .

像一小片薄薄的光片。

[ðə; ði][ˈsæmən] [mu:vz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] - [ʃɒt] , [braɪt] [ˈʃæləʊ] [siː]
The salmon moves in the sun - shot , bright shallow sea
这 三文鱼 移动 在 这 太阳 - 射击 , 明亮的 浅的 海

鲑鱼在阳光照射下明亮的浅海中游动.....

[æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [pʊ; əv][ðə; ði] [fɪʃ]
As light as the shadow of the fish
作为 光 作为 这 阴影 的 这 鱼

像鱼的影子一样轻盈

[ðæt] [fɔːls] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
that falls through the water ,
那 瀑布 通过 这 水 ,

落入水中，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [baɪ][ðə; ði][steə(r)] ,
She came into the large room by the stair ,
她 来了 进入 这 大的 房间 经过 这 楼梯 ,

她走进楼梯旁的大房间，

[ˈjɔːnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [sliːp] [stiɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Yawning a little she came with the sleep still upon her .
打哈欠 一个 小的 她 来了 和 这 睡觉 仍然 之上 她 .

她打了个哈欠走了过来，睡意尚未散去。

“ [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][frɒm; frəm][bed] .
“ I am just from bed .
“ 我 是 只是 从 床 :

我刚起床。

[ðə; ði] [sli:p] [ɪz] [sti:l] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
The sleep is still in my eyes .
这 睡觉 是 仍然 在 我的 眼睛 :

睡意还未消退。

“ [kʌm] .
“ Come .
“ 来 :

“来。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [dri:m] .
I have had a long dream .
我 有 有 一个 长的 梦 :

我做了一个很长的梦。

“ [ænd; ənd][aɪ] : “ [ðæt] [wʊd] ?
“ And I : “ That wood ?
“ 和 我 : “ 那 木头 ?

我：“那块木头？”

[ænd; ənd] [tu:] [sprɪŋz] [hæv; həv] [pɑ:st] [ju: 'es] . “ { - }
And two springs have passed us . “ { 116 }
和 二 弹簧 有 通过了 我们 : “ { - }

两个春天已经过去了。”{116}

“ [nɒt] [səʊ][fa:(r)] , [nəʊ] , [nɒt] [səʊ][fa:(r)] [naʊ] ,
“ Not so far , no , not so far now ,
“ 不是 所以 远的 , 不 , 不是 所以 远的 现在 ,

“还没到那一步，不，现在还没到那一步。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] — [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [els] [nəʊz] [aɪ 'ti:] —
There is a place — but no one else knows it —
那里 是 一个 地方 — 但 不 — 别的 知道 它 —

有一个地方——但其他人都不知道——

[ə; eɪ] [fi:lɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['væli]
A field in a valley
一个 场地 在 一个 谷

山谷中的一片田野.....

- [sweɪ] - ,
Qu'ieu sui avinen ,
- sui - ,

Qu'ieu sui avinen,

['aɪ'ju:] [ləʊ][saɪ] .
Ieu lo sai .
ieu 洛 赛 :

Ieu lo sai。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]
“ She must speak of the time
“ 她 必须 说话 的 这 时间

她必须谈谈那个时代。

[ɒv; əv] [ɑ: 'naut] [di:] [mə 'ru:i] , [aɪ] [θɔ:t] , “ - [sweɪ] - .
Of Arnaut de Mareuil , I thought , “ qu'ieu sui avinen .
的 阿尔瑙特 德 马勒伊 , 我 想法 , “ - sui - :

对于阿尔诺·德·马勒伊，我想，“qu'ieu sui avinen。”

" [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ]
" Light as the shadow of the fish
" 光 作为 这 阴影 的 这 鱼
"光线如同鱼的影子"

[ðæt] [fɔ:lz] [θru:] [ðə; ði] [peɪl] [ɡri:n] ['wɔ:tə(r)] .
That falls through the pale green water .
那 瀑布 通过 这 苍白 绿色的 水 .
它落入淡绿色的水中。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :
伦敦:

[ˈprɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] .
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS , LIMITED .
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 有限的 .
由威廉·克洛斯父子公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

